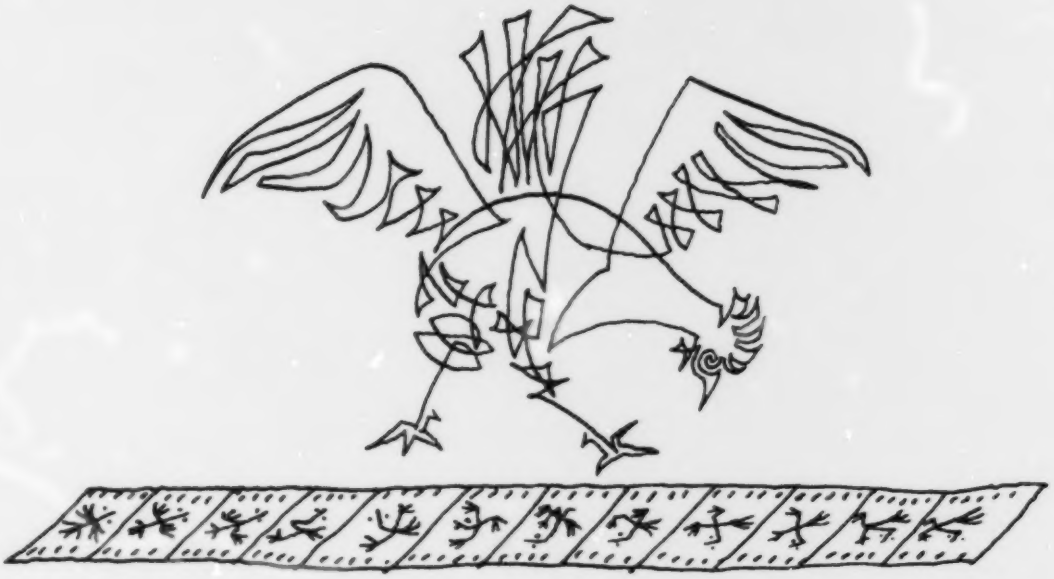


A Norman McLaren drawing from the early 1960s.

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

ANNUAL REPORT

1990-1991

National Film Board of Canada
Office national du film du Canada

Canada

© National Film Board of Canada, 1991

Published by
Communications Division
P.O. Box 6100, Station A
Montreal, Quebec H3C 3H5

Telephone: (514) 283-9246

ISBN: 0-7722-0189-7
4th quarter, 1991

Coordinator: Hélène Pallascio
Graphic Design: André Ruest
Illustrations: Zabelle Côté
Photographs: Ron Diamond

Printed in Canada

National Film Board of Canada
Office national du film du Canada

92-06965/

Government Film Commissioner Commissaire du gouvernement à la cinématographie

Ottawa, 1991

The Honourable Perrin Beatty
Minister of Communications
Ottawa, Ontario

Minister,

I have the honour of submitting to you, in accordance with the provisions of Section 20 (1) of the National Film Act, 1950, the fifty-second Annual Report of the National Film Board for the fiscal year ending March 31, 1991.

The report also provides highlights of major events during this fiscal period.

Respectfully,

Joan Pennefather
Government Film Commissioner and
Chairperson of the National Film Board of Canada

TABLE OF CONTENTS

MEMBERS OF THE BOARD OF TRUSTEES 6

ORGANIZATIONAL CHART 7

CHAIRPERSON'S MESSAGE 8

THE YEAR IN REVIEW

HIGHLIGHTS 11
PROFILE 11
ENGLISH PROGRAM BRANCH 12
FRENCH PROGRAM BRANCH 24
SERVICES AND TRAINING BRANCH 32

PRODUCTIONS 1990-1991 37

SUMMARY OF ACTIVITIES

PRODUCTION: ENGLISH AND FRENCH PROGRAM BRANCHES 49
DISTRIBUTION 50
TECHNICAL AND PRODUCTION SERVICES 52

AWARDS 1990-1991 53

FINANCIAL REPORT 57

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA OFFICES AND PARTNERS 69

MEMBERS OF THE BOARD OF TRUSTEES

Joan Pennefather
Chairperson and Government
Film Commissioner

Marc Dorion
Vice-Chairperson
Lawyer
McCarthy, Tétrault
Québec, Québec

Maurice Léger
Catholic priest
Richibucto,
New Brunswick

Helga Stephenson
Executive Director
Cinematheque Ontario
and Festival of Festivals
Toronto, Ontario

Robert Giroux
President
Public Service Commission
of Canada

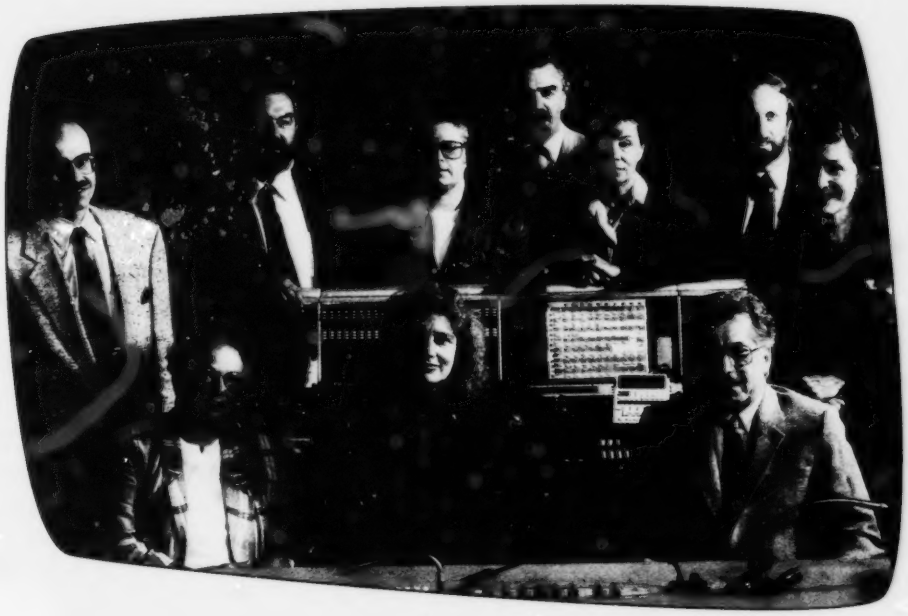
Francis E. Smith
President
F&F Printers Inc.
Lethbridge, Alberta

Jean-Claude Lebel
Deputy Minister
Federal Office of Regional
Development, Québec

Virginia Greene
President
Go Direct Marketing
Vancouver, British Columbia

Donald W. Campbell
Deputy Minister
International Trade
Associate Under-Secretary of
State for External Affairs

The Board of Trustees of the National Film Board of Canada consists of nine members. Four of them, including the Government Film Commissioner (who is also Chairperson of the Board), are from the public service, and five are prominent citizens representing the major geographic regions of the country.



1 **Joan Pennefather**
Chairperson and
Government Film
Commissioner

2 **Barbara Emo**
Director General,
English Program

3 **Robert Forget**
Director General,
French Program

4 **Jean-Claude Mahé**
Secretary to the Board
of Trustees and
Director of Communications

5 **Gilles Roy**
Director General,
Administration, Finance
and Personnel

6 **Michelle d'Auray**
Director,
Corporate Affairs

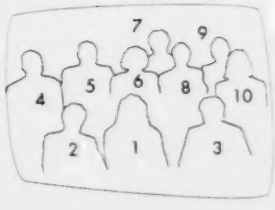
7 **Marcel Carrière**
Director General,
Services and Training

8 **Suzanne Chevigny**
Director,
Employment Equity

9 **Claude Parent**
Director,
Planning and Program
Evaluation

10 **Mireille Kermoyan**
Director,
International Development

11 **Ghislain Arsenault**
Internal Auditor
(not in photograph)



CHAIRPERSON'S MESSAGE

It has been a proud year for the National Film Board of Canada. In 1990-91, important and enduring films — on race relations, the environment, and other issues of concern — were seen by several million Canadians and people around the world. Among the acclaimed productions are: **The Company of Strangers**, Cynthia Scott's delicate and delightful feature tribute to the value of sharing and friendship — both a cultural and commercial success, winning prizes and the hearts of audiences world-wide; Moira Simpson's **Growing Up** series and Sylvie Groulx's **Grandir** French adaptation which provide children and parents with a straightforward and well-researched approach to sex education; and **Au Chic Resto Pop**, Tahani Rached's skilled and lively documentary which celebrates the strength and caring of a group of Montrealers in the face of poverty. These films and others — such as **Black Mother Black Daughter** directed by Sylvia Hamilton and Claire Prieto, Caroline Leaf's **Entre deux sœurs (Two Sisters)** and Diane Beaudry's **La Double Histoire d'Odile** — break new artistic ground, and confirm the extraordinary talents of Canadian women filmmakers.

These productions join an impressive list of films from the NFB which enlighten, entertain and empower; documenting our history and fostering dialogue and understanding.

The NFB offers renewal and change through the intense and vibrant medium of film. A glance through the new publication *NFB Preview*, launched in 1990-91 to announce current productions, shows the variety and pertinence of the Film Board's work. We are particularly proud of the renewed focus on the NFB's documentary tradition. Films released and begun in 1990-91 are works of quality and integrity, which forcefully demonstrate why the NFB is one of Canada's best- known and most honoured cultural institutions.

The Canadian public and international audiences have responded enthusiastically to the National Film Board's double animation anniversary this year. A large part of the Film Board's national and international reputation rests on the work of the skilled and talented women and men working in the studios founded by Norman McLaren and René Jodoin, and in the NFB's studios across Canada. Today, animation artists continue to light our screens, in a variety of imaginative ways.

Canadian children and youth are among the National Film Board's most important audiences and we are addressing their needs with more films and new approaches for

audiovisual programming in the classroom. Our intention is to produce more films for children to watch at home, on videocassette and through the various television services. The NFB's films for children offer innovative presentations of information, as well as alternative points of view on the everyday matters facing our children and youth — encouraging the development of independent thinking based on human values and respect.

Indeed, if the core of the NFB is its films, then the heart of the NFB is its audiences, of all ages. Canadians can see NFB films on videocassettes available in public and school libraries or from the Film Board's own offices. Public screenings continue to attract a loyal following in Canadian communities; large audiences saw **The Company of Strangers** in commercial theatres. And television, in all its forms, provides the NFB with its largest audiences both in and outside Canada: 440 million in 1990-91. We actively seek new electronic distribution options which will give Canadians even greater access to our films and to information about the National Film Board. As television services and channels proliferate, Canadian programming will be challenged to keep its place and audiences. There is no doubt that the NFB is a recognizable Canadian presence — and its films are well suited to the new world of specialized programming and selective viewing.

In this regard, the NFB has announced the creation of its International Consultation Centre. This pilot project will see the Montreal distribution office (now housed at the Guy-Favreau Complex) redesigned to provide access to the NFB's entire collection of some 8,000 films, all of which will be on videodisc. Scheduled to open in 1992, the Centre will also allow Canadians across the country to obtain a video copy of any film the NFB has ever made. We are convinced that Canadians should have ready access to their audiovisual heritage, to the vast array of Canadian historical images, collected and created by the NFB for over 52 years.

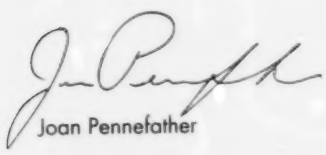
Innovation and experimentation have always been the hallmarks of Canada's National Film Board. We are proud to be producing the official film for Canada's Pavilion at the 1992 World Exposition in Seville, Spain. Our filmmakers are again on the leading edge of large-screen technology, developing and testing a new, untried IMAX™ format — 48 frames per second — as they skillfully portray the strikingly beautiful and varied Canadian landscape on the huge IMAX screen.

CHAIRPERSON'S MESSAGE

The NFB plays an essential role in developing new filmmaking talent in Canada. This year, the Film Board welcomed six filmmakers to the French Program, to work with their more experienced colleagues on new films and techniques. We launched the Aboriginal Film Studio (Studio I), based in the NFB's North West Studio in Edmonton, which is dedicated to the production of films by Native filmmakers. "New Initiatives in Film" (NIF), which provides filmmaking opportunities for Women of Colour and Women of the First Nations, is an innovative and exciting venture developed by Studio D of the English Program. The NFB is strongly committed to these programs, which are integral to its role as a public producer and reflect its Employment Equity policies and procedures.

These 1990-91 highlights are only a small part of the NFB's successful accomplishments presented in this Annual Report. Despite the difficulties caused by fiscal restraint, the films are dynamic, and audience response is gratifying. On behalf of the Board of Trustees, thank you and congratulations to the many filmmakers and craftspersons whose visions and unfailing efforts have resulted in the fine collection of Canadian films produced and coproduced by the NFB in 1990-91. It is their cumulative artistry and creativity which form an audiovisual heritage unparalleled in richness, scope and variety. Our gratitude as well goes to the Canadian public, our audience. Their support assures that the NFB's mandate "to produce and distribute...films which interpret Canada to Canadians and the world" is as timely today as it was in 1939. At this important juncture in our country's history — and in face of the global questions affecting us all — the National Film Board of Canada is a major resource. We insist that art and creativity find their place in debate and change. In so doing, it is our responsibility to play a leadership role, to be innovative, and to explore difficult questions. Our success is cumulative; the return is not assessed only in numbers, but rather by contributing to the development of a more tolerant, informed and understanding Canada.

Government Film Commissioner
and Chairperson of the National Film Board of Canada



Joan Pennefather

Original NFB productions and coproductions	119
Versions	31
Awards received	53
Telecasts in Canada	5,253
Rentals of films and videos through NFB and partner libraries	393,417
NFB film and video libraries in Canada	11
Access points in Canada for NFB films and videos	300
Videocassettes sold:	
Canada	25,464
International	29,863
Feet of film processed	3,232,077
Estimated worldwide audience for NFB films and videos	433,000,000
Employees	681
Parliamentary appropriation	$75,349,259
Revenue	$8,964,168

The National Film Board of Canada produces films and videos in English and in French through two program branches, with its own staff filmmakers and with independents across the country. The NFB production facilities are located in Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montreal, Moncton and Halifax. There are film and video libraries in each of these locations as well as in St. John's, Quebec City, Ottawa and Saskatoon. In addition, twenty-one partner public libraries provide access to NFB films and videos, thus extending the NFB's physical presence to each province and territory. Four "800" telephone lines complete the public film and video lending and sales system. Internationally, the NFB has offices in London, Paris and New York.

The NFB is an integrated production and distribution house, with its laboratories, post-production, and research and development facilities situated in Montreal. Montreal is also home to the Communications, Employment Equity, Human Resources and Administration services. While Montreal is the Board's operational headquarters, Ottawa remains the legal head office where its corporate affairs services are situated.

The Branch established a number of priorities for this year, affecting both its marketing and production activities for the next few years, and reflecting a concern for all those who play a part in this continuum.

Director General Barbara Emo indicated that "during the year the Branch focused on programming themes dealing primarily with environmental issues, race relations, media literacy and native concerns." An expanded program of films for children was also initiated.

"We have placed a particular emphasis on increasing opportunities for women filmmakers representing visible and ethnic minorities. And to ensure that the NFB maintains its leadership role in the art of documentary filmmaking, the Branch's executive producers, producers and filmmakers have made a renewed commitment to this vitally important film genre."

For the English Program Branch, the year was marked by the extraordinary contributions and commitments of both filmmakers and film users — and by those whose lives inspire, and are documented in, our films.

STRANGERS & PRINCES, PARENTS & CHILDREN

Seven elderly women fending for themselves in a hostile — and magical — wilderness. Three teenage mothers forced to move from childhood to maturity in the space of nine months. A community of Innu fighting to stop 21st-century military technology from despoiling their ages-old environment. A small group of young cancer patients learning to lean on each other in what may be the last summer of their lives.

Real or fictional, the people in these productions are often marginalized by society, their stories usually drowned out in the noise of everyday life, their triumphs and tribulations usually seen only out of the corners of our eyes. NFB filmmakers reveal hidden truths and buried hopes.

The line between drama and documentary was crossed, re-crossed and finally rendered invisible in Cynthia Scott's debut feature **The Company of Strangers**. Defying the odds, the seven

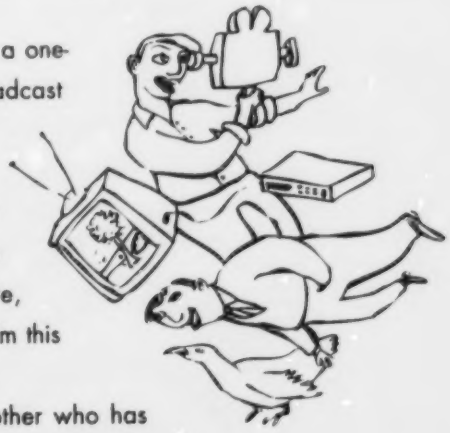
unknown, unheralded and remarkable women who light up the screen in this universally acclaimed film tell their own stories, and by doing so irrevocably capture our attention and emotions.

Brian Johnson of *Maclean's* called it "a funny, poignant and gently uplifting excursion into the emotional wilderness of old age." Paul McKie of the *Winnipeg Free Press* wrote "after watching these women and hearing of the trials they've overcome and the accomplishments they've achieved, you'll feel revitalized too. You couldn't find bettter company."

Defying the odds, Scott's film broke most of the rules and created a few new ones about what moviegoers in Canada and around the world want to see. From a standing ovation at the prestigious Venice International Film Festival to a Toronto cinema where it attracted audiences for five months, **The Company of Strangers** this year began an international journey that continues.

Giles Walker's recent feature **Princes in Exile** surprised many with its fresh and honest approach to the subject of children coping with cancer, and drew praise from all quarters when it was broadcast nationally on CBC. "A sad, glad, exhilarating and ultimately unforgettable work" wrote Janice Kennedy of the *Montreal Gazette*. "Improbable as it sounds, **Princes in Exile** not only has the power to lift your mood but change the way you look at things" according to Bill Anderson of *Canadian Press*. "This little movie...touches the heart and mind in a wonderfully right and human way."

Called "gripping and sometimes moving" by the *Toronto Star*, and chosen Best Documentary and Best Film under 60 minutes at the 1990 Atlantic Film Festival, **Hunters and Bombers** introduces viewers to a people whose heroic history is encoded in the land around them. Directors Hugh Brody and Nigel Markham document the civil disobedience campaign that has brought world attention to a forgotten corner of the Quebec-Labrador peninsula — and to the Innu, who fear that low-flying jets may irrevocably alter their environment and their culture.



Directed by Lyn Wright, **Playing for Keeps**, a one-hour documentary on the plight of several teenage mothers, was broadcast nationally on CBC in October. Praised by critics — the *Montreal Gazette* said it "should be required viewing for adolescents" — the film drew a total audience of over 800,000 viewers. The film was also the year's best-selling NFB production on video. The third production in the **Feminization of Poverty** series produced by the Ontario Centre, **Playing for Keeps** moved journalist Michele Landsberg to remark "a film this unguarded is rare and valuable."

Sandra is an education administrator and mother who has worked with the women of her community for the last 15 years — poor women, native women, single mothers and immigrant women. Filmmaker Bonnie Dickie first approached Sandra with the idea for a film about Sandra's community and work, but the film — **Sandra's Garden** — ultimately came to focus on Sandra and how she is slowly healing from a past of incest. Its story is of one woman who found the courage to speak the truth, and in so doing began a struggle to overcome the fear, guilt and denial that had shaped her life.

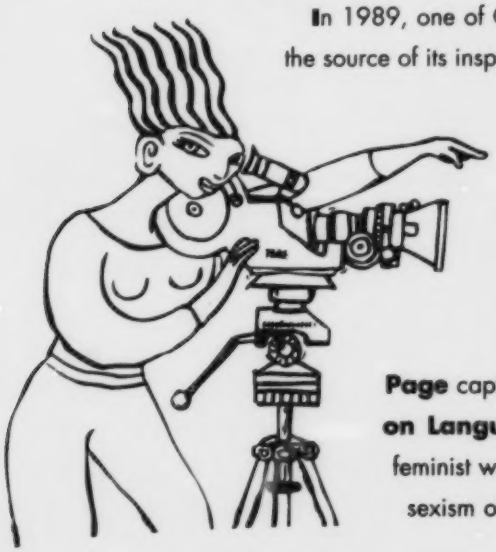
Male violence against women is also the subject of director Robert Fortier's **The Ticket Back**, a provocative and realistic drama about how difficult it can be for a woman to free herself from an abusive husband, even after divorce.

Five of the world's leading whale researchers undertake a scientific expedition around Vancouver Island in the documentary **Island of Whales**, produced by Island of Whales Productions Ltd. with the NFB Pacific Centre and other Canadian partners. What emerges is a picture of whales as creatures more sophisticated and complex than ever before imagined. **Island of Whales** was selected for broadcast in the United States by the prestigious PBS series "Nova."

Produced by Investigative Productions with the participation of the NFB Ontario Centre and many others, director Barry Greenwald's **Between Two Worlds** is an award-winning exploration of the life and times of Inuit legend Joseph Idlout, whose tragic life symbolized Canada's colonization of the Arctic and the radical changes it wreaked on Inuit society.

Education Forum, a magazine for secondary school professionals, had praise for Elise Swerhone's **Kamik**: "Considering both its relatively arcane subject matter (*kamik* is Inuit for the *art of boot-making*) and its brevity, this film is a testimony to the glorious ability of the NFB to bring to the screen aspects of Inuit life which would otherwise go unrecorded or be of interest only to anthropologists...the film is made with love and certain insight."

Creativity infuses the work of NFB filmmakers, and also serves to inspire them. Filmmaker Joyce Borenstein's father Sam established his own unique style of painting. "I always considered him a kind of magician, who could transform an ordinary country village into a painting ablaze with colour." Her documentary **The Colours of My Father**, produced by Imageries in coproduction with Studio B, skillfully brings his work to life.



In 1989, one of Canada's premier Black jazz musicians brought his music to Africa, the source of its inspiration. In Martin Duckworth's **Oliver Jones in Africa**, Jones tours Nigeria, and is feted by dignitaries and chiefs, musicians and children as he (according to one village chief) learns and listens and carries "an overdose of music and culture back to Canada."

Alone among Canadian artists, Patricia Kathleen Page has won international recognition as both a poet and a painter. Donald Winkler's profile **Still Waters: The Poetry of P.K. Page** captures the duality of her vision. In **Fragments of a Conversation on Language**, director Nora Alleyn invites the viewer to join a group of feminist writers from Quebec and English Canada as they discuss the inherent sexism of language. In considering the innate absence of female reality and

experience in both the English and French languages, writer Daphne Marlatt asks "how do you change the thinking except through the language?"

THE FILMMAKERS

Critical to the creative health of an organization like the NFB is the balance between generations of filmmaking talent. The English Program Branch celebrated its past this year, saw its veterans reach new levels of innovation, and welcomed accomplished young filmmakers to its staff and its coproduction and training programs. As well, through the Independent Coproduction Program and the Program to Assist Films in the Private Sector, the Branch forged new relationships with the country's accomplished independent filmmakers, and offered assistance to a new generation of filmmaking talent.

The year was not without its profound losses. John Spotton, an editor, cinematographer, director, producer and executive producer of more than 40 years standing, died accidentally in early March. John Spotton worked on virtually every kind of film — from newsreels to IMAX™ productions to video laserdiscs — and inspired a generation of filmmakers with his commitment to documentary filmmaking. During his career, he worked with such film greats as Buster Keaton and Donald Brittain, and filmed many public figures, including press baron Lord Thomson and labour leader Bob White.

Joan Henson, who died of cancer in May at her home in Montreal, had worked with the NFB since 1964. During her career at the Board, she had been an accomplished editor, director and writer of films whose subjects ranged from arts, crafts and theatre to politics and social issues. At the time of her death, Henson was working on **Chandler's Mill**, a short drama exposing the inhuman working conditions in a New Brunswick factory in 1889. It will be the fourth in a series that retells Canadian history through the eyes of young people.

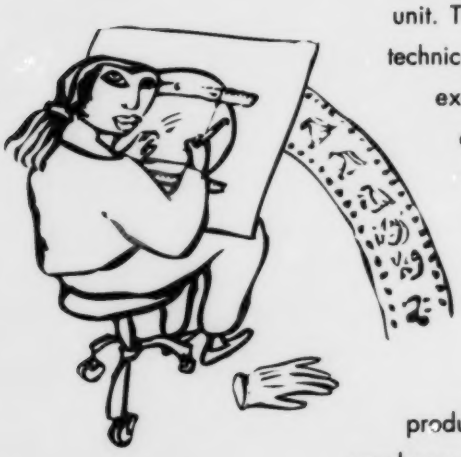
The legacies of Norman McLaren and Donald Brittain were celebrated in two productions. **Brittain on Brittain**, a 13-part series assembled by the NFB North West Centre and Alberta's Access Network, brings together a comprehensive collection of works by the master documentarian (including **The Dionne Quintuplets**, **Memorandum**, and the Oscar-nominated **Volcano: An Inquiry into the Life and Death of Malcolm Lowry**), along with revealing interviews with Brittain, in which he recounts his experiences and shares his insights. British Columbia's Knowledge Network and TVOntario also planned broadcasts of the series.

Directed by Donald McWilliams, a longtime associate of McLaren's, **Creative Process: Norman McLaren** combines rare film sequences from experimental and uncompleted films found in McLaren's private film vaults, scenes from such award-winning films as **Neighbours** and **Pas de deux**, and interviews. Its national CBC telecast early in 1991, the 50th anniversary of McLaren's founding of Studio A, elicited praise for both McLaren's vision and McWilliams' direction. John Doyle of the *Globe and Mail's Broadcast Week* magazine wrote that "the heart of the program is in the man's acclaimed and extraordinary film work. This program should be required viewing for anyone foolish enough to believe the short history of Canadian culture is marked by dullness of imagination. Here is inventiveness and originality that astounds and delights the viewer." The film, which received special presentations at the Ottawa International Animation Festival and the London Film Festival, was acquired by Britain's Channel 4 for its animation series "Legends."

Barrie McLean, a creative contributor to the NFB in the 1950s, returned to head up Studio A after 29 years experience as an independent filmmaker and educator in Canada and the United States. His appointment came just prior to the studio's 50th anniversary at a time when it was experiencing one of the most prolific periods in its distinguished history. Among the year's releases was **Strings/Cordes**, Wendy Tilby's innovative paint-on-glass film that frames an anonymous urban apartment building and exposes the intricate world within.

McLean and the filmmakers of the studio have endorsed an overall program direction for future films based on environmental concerns. Gayle Thomas' recent film **The Phoenix**, an interpretation of Sylvia Townsend Warner's cautionary tale about greed, embraces the environmental theme of abuse of the world's animal life.

Independent filmmaker Dennis Murphy joined the Branch in August 1990 as Executive Producer of Studio C, the primary headquarters documentary unit. This April, in an arrangement designed to make better use of technical, financial and creative resources, and to encourage greater exchange of ideas between the NFB's Montreal and Toronto operations, Murphy also took on the responsibility for the Ontario Centre.



As Studio G undergoes a transition from a centre of filmstrip and slide production to a "laboratory" of new audiovisual techniques, it is also renewing its creative core. Patricia Lavoie, appointed Producer for the studio's Children's and Family Program, brings to the Board extensive production and administrative experience as a writer, director and producer. Over her 17-year association with Sesame Street and the Children's Television Workshop, Lavoie participated in the creation of more than one hundred films and animation sequences.

Forty-six years after joining the NFB, Colin Low, as the *Calgary Herald* put it, "isn't slowing down." Director of such NFB classics as **Universe/Notre Univers**, **City of Gold/Capitale de l'or** and **Circle of the Sun**, and the 3-D IMAX™ spectacular **Transitions** produced for Expo '86, Low has been involved in the production of dozens of award-winning films during his distinguished career. Honoured yet again this year — at Calgary's Canadian Film Celebration in March — Low had little time for looking back, as he broke new ground with colleague Tony Ianzelo, supervising the production of Canada's official film for Expo

'92, the World Exposition to be held in Seville, Spain. The film will open viewers' eyes to the spectacle of Canada's natural environment and human achievement — and to the possibilities of filmmaking.

Now being shot across Canada, and using extraordinary new 48-frames-per-second IMAX™ technology, the film will be a 15-minute portrait of Canada, celebrating its people and landscape in a fast-paced, coast-to-coast tour encompassing the natural environment and human achievement in architecture, science and technology.

Ginny Stikeman, who joined the National Film Board in 1968 as a researcher/writer for the Challenge for Change program, was appointed Executive Producer of Studio D in April 1990. Stikeman sees her agenda as one that will continue the initiatives of the studio's founding Executive Producer Kathleen Shannon, and those of her predecessor, Rina Fraticelli. Says Stikeman "There are still many themes and issues to address from the diverse experiences within a feminist perspective. With increased resources over the past few years, the studio is attempting to widen the spectrum of its work to include a balance of regional and cultural diversities."

Among the studio's projects this year was **After the Montreal Massacre**, a coproduction with CBC "Man Alive", which examined the issue of male violence against women, one year after the massacre of 14 women at Montreal's École Polytechnique. The studio reached out to developing filmmakers across Canada through the New Initiatives in Film program, designed to promote, through a variety of professional development activities, the presence and participation of women of the First Nations and women of colour in film production.

Studio D is a pivotal participant in the Federal Women's Film Program, a consortium of 14 federal government departments and agencies. Recent documentaries produced through the program include **No Time To Stop/Pas le temps d'arrêter**, on immigrant working women, and **The Power of Time/Les Pouvoirs de l'âge**, which chronicles the lives and struggles of elderly women.

At a time when many Canadians are seeking a clearer understanding of the aspirations of Canada's aboriginal peoples, the NFB, working in close collaboration with native filmmakers, began the creation of a national Aboriginal Studio.

The studio, to be developed over a three-year period, will provide Canada's aboriginal peoples with a greater opportunity to tell their stories and document their own lives on film. It will be headed by an aboriginal producer and operated from the Edmonton-based NFB North West Centre, itself a producer of award-winning films on aboriginal issues, and will provide development, training and production opportunities for aboriginal filmmakers.

Wil Campbell, a veteran Prairie-based native producer who has been closely involved in the development of the studio, added "the native community is a unique audience as it is often beyond the reach of conventional media, so we'll work hard to develop new kinds of distribution opportunities to ensure that native programming reaches native communities, and in turn ensure feedback from those centres to our programming process."

Filmmaker Larry Bauman's short fiction film **The Great Electrical Revolution** resulted from a unique collaboration between the province of Saskatchewan, the NFB and independent Saskatchewan producers. The Saskatchewan Film Development Project integrated a comprehensive professional development program with the coproduction of half-hour television dramas.

SEEN AND HEARD

"For a public cultural institution like the National Film Board, reaching the audience is only half of the process." Addressing delegates to York University's Fourth Annual Wendy Michener Symposium in November, Barbara Emo, Director General of the English Program Branch, illustrated the NFB's traditions in what the symposium defined as the "meeting ground between cultural institutions and their publics." The other half of that process of "delivering" cultural products, is, for the Film Board, "the interaction between the audience and the filmmaker communicating with each other about the filmmaker's work." As in other years, the NFB's "meeting ground" was a complex, stimulating and electric environment, encompassing film screenings, telecasts, video sales and rentals, workshops, and discussion groups. It would be true to say that just as the NFB reached millions, tens of thousands reached back with applause, concerns, and new ideas.

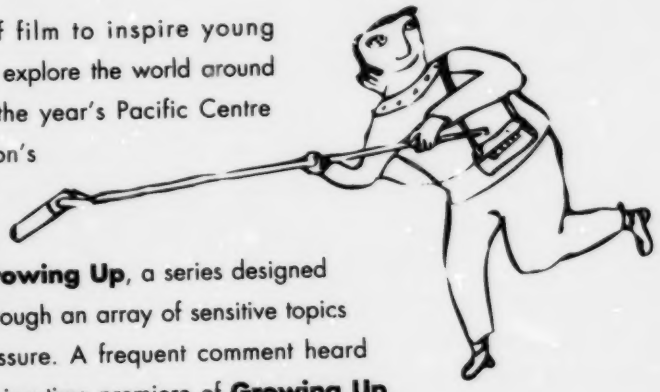
The path to and from the "meeting ground" is perhaps nowhere more well-worn than in the nation's classrooms and on its educational television networks. Through the Rapid Access Video Project, a cooperative venture of Sask Tel, the NFB and schools in Regina, teachers can access a central library of video titles. Using a telephone and a simple touch-tone code, the teacher can order a video which is then transmitted via fibre optics to a television in the classroom.

In British Columbia, for the past five years more than 50 teachers have served as NFB Education Associates, sharing their knowledge of what works and doesn't work in the classroom. The educators were consulted at the early stages on such Pacific Centre productions as **Baby Blues**, Annie O'Donoghue's thought-provoking drama about the consequences of an unplanned teenage pregnancy, and **From Flores**, Stephen McCallum's evocative animated tale of a tragedy at sea. Their contributions to the creative process at the Board are also on view in *Blinkety Blank*, an internationally-circulated newsletter that celebrates the art of filmmaking as it inspires the creative use of film and video in the learning process — every school in Canada receives a copy.

Putting technology at the service of enlightenment, the Branch continued its development of laserdisc technology. The award-winning Studio G 1989 series **Perspectives In Science** found new audiences — and acclaim — in Canada and the U.S. following its transfer to videodisc. Illustrating environmental principles as they relate to toxic waste, water and biotechnology, this classroom favourite will be followed by **Volume II**, focusing on forestry, soil and air.

Interactivity has become a hallmark of Studio G productions. **Enquête de famille**, an original French-language video produced in collaboration with the National Archives, invites students in grades 3 to 7 to "prove that they exist" — in the genealogical sense. Like all NFB educational productions,

Enquête de famille is accompanied by cogent support materials which enhance the audiovisual experience.



The power of film to inspire young viewers to look inside themselves and to explore the world around them is immediately evident in two of the year's Pacific Centre releases. Six years after Moira Simpson's ground-breaking series on the prevention of sexual abuse of children, **Feeling Yes, Feeling No**, Simpson directed **Growing Up**, a series designed to guide children aged nine to twelve through an array of sensitive topics ranging from reproduction to peer pressure. A frequent comment heard during an audience phone-in after the prime-time premiere of **Growing Up** on B.C.'s Knowledge Network: "I wish I had been able to see this when I was a child."

Bill Maylone's **Look Again/Mieux voir** also met with immediate approval from educators. This six-part series was designed to stimulate children's curiosity in their natural surroundings.

At every one of Canada's many festivals of film, amidst films and filmmakers from across the globe, the NFB often rose to prominence, garnering awards and reaching new audiences.

From one of the world's longest-running festivals — Yorkton, Saskatchewan where Barbara Evans' documentary on the contributions of farm women, **In Her Chosen Field**, was one of three Board prize-winners — to one of the newest, Sudbury's Cinefest, where audiences applauded John Weldon's animated philosophy lesson **To Be**, NFB films lit up the screen. Indeed at many of the country's largest film events, including Toronto's Festival of Festivals, where more than half of the Canadian films selected were produced or coproduced by the NFB, the Board was the single most prolific producer represented. At the annual Genie awards, for example, the NFB shared 44 nominations with some of the country's independent filmmakers and production companies.

Gil Cardinal and Wil Campbell's **The Spirit Within**, a powerful study of native spirituality programs in prison, was a crowd-pleaser at both the Toronto and Vancouver festivals. Halifax's Atlantic Film Festival each fall celebrates the best of Atlantic Canada's filmmaking, and the NFB confirmed its place in this creative community, picking up 16 festival awards, with **Hunters and Bombers** garnering three, including Best Film in the Festival under 60 minutes.

Ottawa's bi-annual animation festival is one of the most important events of its kind in the world, and the Board was a prominent participant. During a special NFB Day at the festival, Donald McWilliams' documentary **Creative Process: Norman McLaren** received its world premiere.

But Canadians didn't have to wait for a festival to see the work of NFB filmmakers on the big screen. A tradition of bringing films to communities across Canada, with roots in the itinerant projectionists' program of the 1940s, continues, now in cultural and community centres, museums, women's resource centres, galleries, repertory cinemas — wherever people gather to be enlightened, challenged and entertained by film.

Thousands filled halls from Baker Lake, N.W.T. to Montreal to see and discuss Magnus Isacsson's **Uranium**, which was released simultaneously in English, French and Inuktitut. "It's impossible to watch **Uranium**, a powerful documentary from the National Film Board without getting angry," said the *Edmonton Journal*. The *Saskatoon Star-Phoenix* credited the film with sparking debate "which is healthy for both sides."

Donna Read's perceptive **The Burning Times**, a film which traces the causes and meaning of the persecution of witches from the 13th to 17th centuries, struck a chord with audiences across the country (many of whom knew and applauded Read's previous Studio D film **Goddess Remembered**). In Vancouver the film was screened twice to capacity audiences, while more than 300 had to be turned away.

The NFB's Prairie Centre was especially animated in May as it opened its doors to the community for a two-day celebration of animation filmmaking. The films of such popular filmmakers as Cordell Barker, Brad Caslor and Richard Condie — who completed work on his much-anticipated short **The Apprentice** — were applauded.

In-Sight, Edmonton's popular festival of women's filmmaking, took its treasures to the Alberta communities of Fort McMurray, St. Paul, Red Deer, Lethbridge and Calgary. Co-sponsored by the NFB, the tour provided a unique opportunity for work by women filmmakers to be seen in rural communities. Among the films screened was Claire Nadon's **Toying With Their Future**, an indictment of the multi-million-dollar toy marketing industry, and its effect on children's images of themselves and their place in society.

Sub-zero temperatures did not deter the 800 Montrealers who lined up to see **Five Feminist Minutes** at a January screening to benefit the city's Sexual Assault Centre. The 16-film compilation of short films, sponsored through a national competition by Studio D, gave women who had little or no access to the media an opportunity to demonstrate their cinematic abilities and, in the process, eloquently expose problems faced by women everywhere.

December saw the long-anticipated move of the NFB Ontario Centre to downtown Toronto's John Street, near such local landmarks as the Art Gallery of Ontario, the Skydome, Much Music, City TV and the future headquarters of the CBC. The new quarters feature a public repertory cinema devoted to Canadian film and video, a women's film resource centre, a 24-hour "Videoteller" dispensing NFB titles for rent, and enhanced post-production facilities for English and French independent filmmakers.

Ottawa was the site for a successful launch of a three-part documentary series **African Market Women**, directed by Barbara Doran and produced by Morag Productions in coproduction with Studio D and the Canadian International Development Agency. The films document the lives of women in Kenya and Tanzania who are struggling to break through traditional cultural and financial barriers by establishing small businesses.

International Day for the Elimination of Racial Discrimination, March 21, was marked for the first time by the NFB with a series of screenings of films on cultural and racial diversity. Premiere presentations of Kent Martin's **Meeting Place**, a series of revealing portraits of some of the thousands of people who immigrate to Toronto each year, were organized in St. John's, Halifax, Montreal and Edmonton, as well as Winnipeg where a full house also participated in a post-screening discussion featuring police, education, human rights and community representatives.

Kraft General Foods placed NFB videos for kids front and centre in a campaign promoting their new line of "Smart Lunch" foods. Using the slogan "Education With Vision" on colourful posters displayed in dozens of supermarkets, Kraft offered NFB videos, including the compilation **The Wonders of Earth and Space**, in a national contest.

Studio D launched a project designed to prepare versions of its productions in languages other than English and French. Women from the Chinese Family Social Services in Montreal were consulted about their film requirements, while Inuit women from Northern Quebec requested Beverley Shaffer's **To a Safer Place** in Inuktitut.

A number of special publications helped to spread the word about NFB gems, both new and old. *Human Health and the Environment* is a comprehensive audiovisual catalogue offering details on hundreds of films, videos, filmstrips and slide/audiotape presentations from six continents. Including productions on such subjects as radiation, pesticides and chemical pollution, the catalogue was produced by the NFB for the Environmental Health Directorate, Health Protection Branch, of the Department of National Health and Welfare.

Public demand prompted a revision and reprinting of *Our Home and Native Land*, a film and video resource guide for aboriginal Canadians. Productions listed in the catalogue probe such issues as aboriginal rights, land claims and sovereignty, and native community life.

One hundred thousand Canadians received the first edition of *Zoom In*, a newsletter illustrating the extensive range of recent NFB productions, now more accessible than ever because of a reduction in video purchase prices in response to market trends. *The NFB Environmentalist* reached tens of thousands of public library patrons, university and secondary school educators and others interested in the Board's growing collection of "green videos."

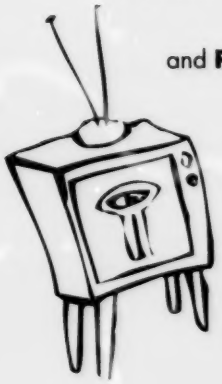
From CBC to PBS — from Vision TV to TVOntario — from Channel 4 to R.A.I. — from HBO to MTV — from Radio-Québec to Canal Plus— from Knowledge Network to Access Alberta — from Newsworld to CTV, NFB documentaries, animated films and features are regular fare on virtually all major international and domestic television and cable networks. NFB films are seen more on television than through any other distribution medium and its productions offer viewers in-depth analysis and creative vision.

The NFB shared a prime time spot with other major players in Canadian broadcasting at the Academy of Canadian Cinema and Television's Gemini Awards. The awards, telecast on December 4,

celebrate excellence in the production of TV programs in English Canada. The Board produced or participated in the production of 14 films nominated for Geminis in ten nomination categories, ranging from Best Documentary Series to Best Direction in a Dramatic Program or Mini-Series.

"The Cutting Edge," Vision TV's weekly showcase of NFB documentaries, remained one of this innovative broadcaster's most popular series. Almost 200 NFB titles formed part of the programming plans for Access, Alberta's educational television network. Viewers of British Columbia's Knowledge Network could choose from among more than 1,000 telecasts of NFB productions — more than a third of which were scheduled in prime time. National CBC telecasts of three films from the Atlantic Centre — the short coproduction dramas **Peggy** and **In Service** and the documentary "**We're the Boss!**," a success story about community-based enterprises in the Evangeline region of Prince Edward Island, were among the thousands of NFB programs available to TV viewers throughout the year.

The familiar green NFB logo found its way on to the screens — large and small — of dozens of countries in 1990-1991. During the year, educators, distributors and broadcasters in more than 40 countries either acquired Board titles for the first time or added to their existing collections of NFB animation, documentary and feature films. Sales and royalties accounted for $2.61 million, a significant rise over the previous year's total.



Leading the list of films in demand internationally were the **Company of Strangers** and **Princes in Exile**, but older productions continued to draw strong interest.

Spanish National Television purchased rights for the entire collection of Norman McLaren's animated gems, while Nigel Markham's **Pelts: Politics of the Fur Trade** sold to broadcasters in Japan, Korea and Taiwan. Yugoslav and Israeli television bought selections of award-winning animated titles, as did Premiere Channel, a new television service in Germany. France's innovative Minitel system acquired 20 NFB home video titles.

French film enthusiasts were also exposed to the spectacular IMAX™ presentation **The First Emperor of China** at La Géode, while Film Board veteran Bernard Gosselin toured 17 French cities with his popular productions **Dire de Compagons** and **En r'montant l'escalier** which celebrates traditional craftsmanship. More than 1,000 video copies of Gosselin's films were sold during and after the tour.

The United States continued to be a successful market for the Board. Films on native issues, such as Gil Cardinal's **Foster Child** and the popular dramatic series **Daughters of the Country**, were chosen by public broadcasters from Puerto Rico to New Hampshire. Smarty Pants, an energetic American distributor of children's videos achieved great success with its new compilations of Branch productions, including

Eugene Federenko's **Every Child/Chaque Enfant** and Ellen Besen's **Sea Dream/Rêve roulis**. *The New York Times, Ms Magazine* and other publications praised the collections.

A resourceful company in Issaquah, Washington published "The Whole Toon Catalogue" a mail-order compendium of all things animated. NFB videos and T-shirts found their way this year into the pages of the catalogue amidst Warner Bros. and Disney classics, and the Board's animation heritage was celebrated. "NFB-produced animation has become synonymous with innovation and diversity. Today the NFB continues to produce award-winning animation which has contributed greatly to the art of animation in Canada and around the world."

The NFB, in cooperation with Canada's Task Force on Central and Eastern Europe, undertook an ambitious program, **Reaching Out**, to provide NFB and other Canadian films to a network of 600 Canadians teaching English in Czechoslovakia, and ultimately, to the broader Eastern European population through television and home video.

As Czechoslovakia continues its political and economic restructuring, its citizens are expressing intense interest in the cultures and political and economic systems of the West. **Reaching Out** will provide compilation videocassettes of films on many issues.

One Canadian teacher who recently returned from teaching there indicated that he believes that people in Czechoslovakia will respond well to the "artistic, balanced, and in-depth qualities of the NFB's material." Studio G began work on the first two video packages for the program, **Discuss It!**, an anthology of classic animation films chosen for their ability to stimulate students to talk and interact with their teachers and colleagues, and **Green Talk**, which brings together eight films on environmental themes.

It was not a film, however, which proved by year's end to have been the biggest draw of any NFB public presentation. The honorary Oscar and Genie awards presented to the NFB in 1989 in recognition of its 50th anniversary were "accepted" by 10,000 proud Canadians during a cross-country tour last year. The trophies were displayed on Parliament Hill in Ottawa over the summer at the request of the Standing Committee on Communications and Culture, and were viewed by an estimated 400,000, just outside the House of Commons chamber.

To fix a moment in time is an act central to the art and science of filmmaking, but one year in the life of the English Program Branch has as much to with the past and the future as it does with the present. Films made by a previous generation continue to find new audiences, while the images we will see two or three years hence begin their long development from the page to the camera to the screen.

FRENCH PROGRAM BRANCH

In the words of Director General Robert Forget, the mandate of the French Program Branch is to "...produce films dealing with subjects that matter to the francophones of Canada and Quebec, while contributing to the consolidation of a national cinema; and to distribute these films to target audiences in Canada and abroad."

In keeping with this mandate, throughout the year 1990-91 the fundamental aims of the French Program have been to create films of social and cultural relevance and of aesthetic value, to strengthen ties with the audience, and to further technological development.

One considerable challenge, and the most striking of recent years, is the design and development of an automated International Consultation Centre to provide the public with easy access to the NFB's impressive collection of 9,000 titles. Starting in 1992, this innovative centre, the only one of its kind in Canada, will feature computers, robotic technology, and 24 viewing stations and screening rooms. The state-of-the-art technological services of this resource centre of films on cultural expression and heritage demonstrate the dynamism of NFB production and distribution.

Believing in "the importance of maintaining in its service a nucleus of permanent artists, inventive filmmakers with a passion for cinema, and the ability to communicate coherently views and reflections on current realities," the French Program hired six new film directors. Chosen from among the 368 applicants who replied to an advertisement in Canada's major French-language newspapers, these filmmakers will take up their positions in the Documentary Studio in 1991.

ANIMATION STUDIO

Preparations for events marking its quarter century of creative innovation got under way in the Animation Studio. "Thank you, Mr. Jodoin!" ran the headline of an article by Marco de Blois in *24 Images*, which paid tribute to the studio's founder, René Jodoin, and to all its artists. The 25th anniversary was celebrated by several special events, including an evening of tribute during the 9th Rendez-vous du cinéma

québécois and also at the Ottawa 90 International Animation Festival. Telecasts of **Les Miroirs du temps/ Mirrors of Time** were seen by some 777,000 viewers, with screenings in Montreal's Maisons de la Culture.

Jean-Jacques Leduc's **Miroirs du Temps/Mirrors of Time**, an educational film on the fascinating evolution of the measurement of time, also served as a testing ground for a new software package developed by the Computer Animation Research Centre for automatically colouring and photographing animation drawings. In a world first, more than 7,000 drawings were digitally scanned and coloured from a database of 16,777,216 shades. "This painstaking work has yielded an exceptional finished product," commented Daniel Rioux in *Le Journal de Montréal*.

Returning to the spirit of the films based on Inuit legends that he made during the 1970s, filmmaker Co Hoedeman worked on **L'Ours renifleur/The Sniffing Bear**. The idea for the film came from a group of aboriginal inmates at the La Macaza Institution, who wanted to get young people to think about the harm caused by drugs.

Other animation films began successful careers. **L'Heure rêvée**, directed by Pierre Veilleux, and **Enfantillage/Kid Stuff**, directed by Pierre M. Trudeau, were presented with André-Forcier's **Une histoire inventée** and André Melançon's **Rafales**, and ran for five months in Quebec commercial theatres. Martin Barry's zany **Juke-Bar** won more than ten awards nationally and internationally.

In the coming years, the French Program, in conjunction with the Animation Studio, plans to focus on its young audience. **Droits au coeur** is a powerful plea on behalf of children, at the dawn of the year 2000. This collection of short animation films, inspired by the articles contained in the United Nations Convention on the Rights of the Child, is designed to inform children, aged five to eight years, of their rights. The first part of the collection was produced with the financial participation of the Canadian International Development Agency.

DOCUMENTARY PROGRAM

This year has been a productive one for the documentary program. Not only were 22 completed, but also 32 French Program documentaries were seen on television, and 28 were sold.

The search for the American dream, which began with the **Américanité** documentary collection, continues, with the launching of another collection, **Parler d'Amérique**. This tribute to the future, present and past influences of America, is coproduced in part with Productions d'Amérique française Inc. and France's National Audiovisual Institute. **Le Diable d'Amérique**, directed by Gilles Carle, opened Montreal's International Festival of New Cinema and Video, while Marilu Mallet's **Chère Amérique** inaugurated the International Festival of Films and Videos by Women. In both cases, the filmmakers handle their subject with humour and imagination, without resorting to the complacency of clichés. Marilu Mallet's film also received an award at Cannes (FIPA) from the Société civile des auteurs multimédias. With **Hotel Chronicles**, Léa Pool illustrates the grand illusions and bitter disappointments of America. The film premiered in October 1990 at Montreal's International Festival of New Cinema and Video, before an audience of more than 800. It

was also presented at some 18 other festivals throughout the world and was awarded a Gold Plaque in the documentary category at the 26th Chicago International Film Festival in October 1990.

This year, the NFB French Program paid tribute to two men who have made an impact on their times. In his film **Pour l'amour du stress**, Jacques Godbout tells the life story of Dr. Hans Selye, who was the first to describe the stress syndrome, and who also "indicated a great love of film," noted Janick Beaulieu in the journal *Séquences*. In **Un homme de parole**, Alain Chartrand creates a portrait of his father, Michel, which was greatly enjoyed in union circles and by the public in general. In less than two months, 30 screenings in the four corners of Quebec attracted thousands of enthusiastic people whose only regret was that the film was too short! René Homier-Roy of *L'Actualité* recommended that the film should be "seen for the pleasure and the inspiration."

"Bernard Gosselin's **Dire de Compagnons** and **En r'montant l'escalier** recall working values that have been neglected, and indeed practically disappeared," commented Louise Blanchard in *Le Journal de Montréal* on the release of these two documentaries, which went on to tour 17 cities in France. Tahani Rached's film **Au Chic Resto Pop** was just as favourably received. Ariane Émond of *Le Devoir* described it as a successful film with powerful content. According to the Quebec Human Rights Commission, it was "perfect for provoking reflections on poverty." Presented at the 14th Montreal World Film Festival, the film was also shown in eight of Montréal's Maisons de la Culture and at the NFB Cinema in Complexe Guy-Favreau, and circulated in seven cities in Quebec.

The environment, a primary concern for Canadians, is an ongoing topic for the French Program. Studio D, in collaboration with the Canadian International Development Agency, continued with the **L'Encyclopédie vivante/Living Encyclopaedia**, which aims to sensitize young people to global interdependence. Eight of the 14 films planned have already been produced, four in French and four in English.

On the same theme, **Cinq siècles après...**, directed by German Gutierrez, was coproduced with the Canadian International Development Agency, and Serge Lessard's **Ballade urbaine** was produced in collaboration with Quebec City and the Quebec Urban Community. Launched as part of the series **Enjeux d'une nation**, **Les Quatre Cavaliers de l'Apocalypse — L'Environnement en péril**, directed by Jean-François Mercier and produced in collaboration with Radio-Canada, was seen on Radio-Canada's Les Beaux Dimanches by some 700,000 viewers. *The Journal de Montréal* called the film a "catalyst for discussion and reflection."

A further indication of the success of **Pour tout dire** was the sale of 3,610 video copies of the series. This program is produced in collaboration with the Secretary of State and the Canadian Association of Second Language Teachers Inc. The Documentary Program once again took part in Radio-

Canada's Course Europe-Asie by contributing support for the selection and preparation of candidates, and especially by offering the first prize — a year's filmmaking in the Documentary Program. Following previous winners Catherine Fol and Stéphane Drolet, the 1991 winner Denis Villeneuve will complete his training at the NFB.

REGARDS DE FEMMES PROGRAM

Since it was founded in 1986, the Regards de femmes Program has provided a special creative environment for women directors interested in analyzing social, cultural, economic, emotional and political concerns. Their 1990-91 films were especially well received.

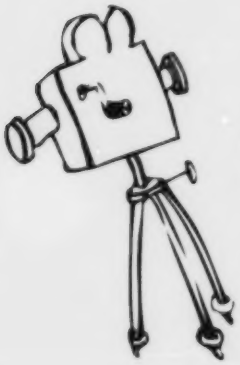
Diane Beaudry's films about learning, **Apprendre... ou à laisser** and **La Double Histoire d'Odile**, benefitted from a novel and effective distribution approach. The films, accompanied by a special magazine entitled **Zoom... enfants** directed by journalist Ariane Émond, were launched in the presence of the Quebec Minister of Education, Michel Pagé. Serge Dussault of *La Presse* described them as "films that are assuredly useful, and born of necessity." The two productions and the magazine were packaged together in a kit called the **Trousse 1-2-3 de l'apprentissage** for use in schools.

Raymond Létourneau's documentary **Québec et Associées** had achieved considerable success even before it was telecast on Radio-Québec on International Women's Day. The French-language *Chatelaine* magazine featured a very complimentary article on the four company heads who have learned to juggle with tremendous financial resources while maintaining their compassion for human resources. The launching of **Québec et Associées** in collaboration with the Montreal Chamber of Commerce proved very popular with Quebec business people and the film was warmly received everywhere.

Regards de femmes is also responsible, with Studio D of the English Program, for the Federal Women's Film Program, created in 1980. The FWFP, in collaboration with several federal departments and agencies, produces films which deal with important issues, such as the culture and politics of native women, the difficulties faced by physically challenged women, the contributions of farm women to Canada's agricultural economy, the harsh realities of immigrant women and women of colour, male violence against women, and the vulnerability of the older population.

Among these films, Liette Aubin's **Les Pouvoirs de l'âge/The Power of Time**, Sylvie Van Brabant's **Quelle Pilule!/Pills Unlimited** and Helene Klodawsky's **No Time to Stop — Stories of Immigrant and Visible Minority Women/Pas le temps d'arrêter** were on the program at the 9th Rendez-vous du cinéma québécois. **Pas le temps d'arrêter** was welcomed by groups particularly interested in the problems of immigration. Liette Aubin's film was presented at the Association du Festival Psy in Lorquin, France, and at the 8th Convention of the International Federation of Associations of the Elderly, in Montreal.

Even more attention was attracted by Barbara Evans' film **In Her Chosen Field/ Une terre à soi**, which was shown at Toronto's Festival of Festivals as part of Canadian Perspectives. It also won a Golden Sheaf for Best Documentary at the 26th Yorkton Short Film and Video Festival and the Mediawatch award in the Television/Public Affairs category from the Canadian Association of Journalists. Its merits were also praised by two federal ministers: Donald Mazankowski, then Minister of Agriculture, and Mary Collins, Minister Responsible for the Status of Women, as well as Kay Stanley, Coordinator, Status of Women Canada.



PROGRAMME HORS-QUÉBEC

The Programme hors-Québec, as its name indicates, is dedicated to developing filmmaking by francophones outside Quebec, and this year produced films by freelance filmmakers in Acadia, Ontario, and the West.

The Acadia Centre worked mainly on the series **L'Acadie de la mer**, coproduced with Les Productions du Phare-Est Inc. Among the documentaries shot this year were **Au mitan des îles** directed by Phil Comeau and **Marchand de la mer** directed by Herménégilde Chiasson. By exploring how fishing defines the seasons and determines the way of life of several communities, **L'Acadie de la mer** carries on the process begun with **Les Chroniques de l'Atlantique**, which aims to make the Acadian identity better known through peoples' daily lives. **Le Violon d'Arthur**, a coproduction of Les Productions du Fado and the NFB, was shot in February and March of 1991, in Moncton and Memramcook, New Brunswick. This film tells of a fictional episode in the life of Arthur Le Blanc, an Acadian violinist of international renown.

The **Chroniques de l'Atlantique** have already been seen by more than 839,000 television viewers. Launched at the 1990 Atlantic Film Festival, these four films obtained a Special Merit award, before being shown on Radio-Canada/Atlantic, and Visions du monde on Radio-Canada's national network.

"A secular look at a religious universe" was how *L'Express* of Toronto described **L'Âme soeur** by Ginette Pellerin. During the Atlantic Film Festival, the filmmaker was granted the Award of Excellence for Direction jointly with Philippe Borsos, director of Bethune — The Making of a Hero.

The Ontario Centre of the Programme hors-Québec concentrated largely on filming eight of the 12 documentaries for **À la recherche de l'homme invisible**, the largest series ever produced in French Canada outside of Quebec. Coproduced with Aquila Productions, it owes its title to the Franco-Ontarian poet Patrice Desbiens and portrays 12 Franco-Ontarians who are neither heroes nor models, but simply men and

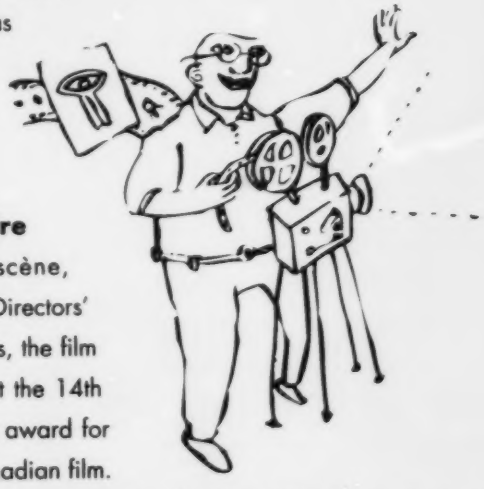
women who do their best to make cultural contributions to francophone Ontario. **À la recherche de l'homme invisible** was telecast on TVOntario in September 1991 and later on Radio-Canada's national network.

Other films such as Maurice-André Aubin's **Entre l'effort et l'oubli** and **Jours de plaine**, directed by Réal Bérard and André Leduc, from the **Franc-Ouest** collection, were also launched. **Jours de plaine** has already done exceptionally well. Not only was it presented in several national and international festivals, including the Cannes Festival where it received the Award for Best Animation Film, but it also won a Gold Plaque at the 26th Chicago International Film Festival and was shown 120 times during 1990 on the Musique Plus network. Rights have been sold for France, Belgium, Switzerland, Luxembourg and Senegal. The film also accompanies the prestigious Cyrano de Bergerac in video clubs.

DRAMA PROGRAM

Films produced or coproduced in 1990-91, including **Love-moi, ...comme un voleur, Simon les nuages, Une histoire inventée, Rafales, New York doré** and **Moody Beach**, have attracted considerable interest. The drama studio, responsible for short, medium- and feature-length drama films, undertook a number of interesting projects, several of them coproductions with private sector filmmakers.

The opening film at the 9th Rendez-vous du cinéma québécois was Marcel Simard's **Love-moi**, a coproduction with Productions du Lundi Matin, Productions Virage, and the NFB. A few days later, the jury saw Michel Langlois'**...comme un voleur**, and honoured the performance of actress **André Lachapelle** with the *Guy L'Écuyer* Award. This film, coproduced with Les Producteurs T.V.-Films Associés Inc. as part of the **Collection des téléfilms**, opened the "language" event at the Museum of Civilization in Québec City, as well as the Semaine du cinéma québécois in Trois-Rivières.

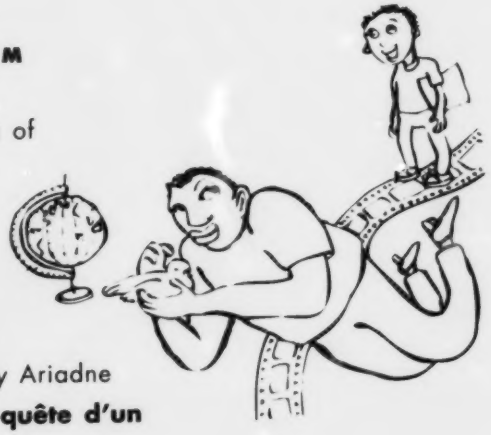


André Forcier's **Une histoire inventée**, coproduced with the Groupe Film Téléscène, Production C.M. Luca and the NFB, was chosen for the Directors' Fortnight at Cannes. Well received by the European press, the film has been sold in more than 17 countries. In addition, at the 14th Montreal World Film Festival, it received the Air Canada award for the film most popular with the public and also for best Canadian film.

André Melançon's **Rafales**, coproduced with Aska Film Productions, was also launched at the Montreal World Film Festival, and the Award for Best Actor went to Marcel Leboeuf. **New York doré**, directed by Suzanne Guy, was one of the rare feature-length documentaries to run for longer than a month in a commercial theatre. Shown in France in January1991, Johanne Prégent's **Blanche est la nuit** received very favourable reviews. "With patience, precision and accuracy, Johanne Prégent studies the wanderings of the heart, the progression of a perfectly contemporary love story," wrote a critic in France's *Le Monde*.

In the Programme Fictions 16/26, three of the collection's 16 short films have been shot. These are **La Tranchée** directed by Jeanne Crépeau, Paule Baillargeon's **Le Complexe d'Edith** and Yves Dion's **Le Vendredi de Jeanne Robinson**.

QUÉBEC NETWORKS PROGRAM



This year, the Program's promotion of French versions of English films included Magnus Isacsson's **Uranium**, at the Festival of New Film and Video. Also distributed were versions of **Goddess Remembered/Sur les traces de la déesse** and **The Burning Times/Le Temps des bûchers** both directed by Donna Read, **No Way! Not Me/Moi ?... Jamais de la vie** directed by Ariadne Ochrymovych, and Robert Doucet's **Dreams of a Land/En quête d'un pays**.

The Program also designed a video compilation of four French versions of original English animation films. Called **Rencontres de certains types**, it was seen by nearly 600,000 people when it was shown on Radio-Canada.

The Québec Networks Program is responsible for television sales as well as sales and rentals to individuals, libraries and educational institutions. Among the productions put into distribution this year for the general public and for institutions in Canada and overseas, were the 12 films in François Brault's second series of **Arts sacrés au Québec**.

Always seeking new ways to make the NFB French collection more accessible to the public, the Quebec Networks Program initiated a new program to bring the NFB closer to young, school-age users. Special agreements have been made with school commissions and schools to set up educational video clubs in some school libraries. For the first time in Quebec, students can borrow NFB videocassettes to take home and watch at their leisure. VCR owners were also approached through direct-mail at Christmas, when 110,000 inserts were placed in *La Presse* and *Le Soleil* , informing collectors about the NFB's French classics.

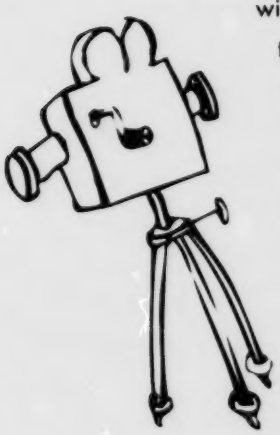
The Quebec Networks Program also manages the Programme d'aide au cinéma indépendant (ACIQ), which provides assistance, in the form of professional services and equipment, to upcoming young filmmakers, and involves the NFB in the production of innovative and experimental films. About 20 projects were handled in 1990-91, and a total of some 200 since the beginning of the program.

The results are conclusive: two films produced with the support of ACIQ received awards at the 9th Rendez-vous du cinéma québécois. Olivier Asselin's **La Liberté d'une statue** won the *L.E. Ouimet-Molson* prize for the best feature film, and Catherine Martin's **Nuits d'Afrique** received the *André-Leroux* award for best medium-length film from the Quebec Association of Film Critics.

The French Program continues to offer new perspectives in film, and contributes to broadening Canadians' vision of the world. This year's productions and coproductions have dealt with varied, relevant, and often powerful subjects, and distribution activities have made them available to a far wider audience. The French Program is also proud of the many awards received by its films and filmmakers which bear witness to its vigour and vitality.

During the past year, the Services and Training Branch focused on maximizing the potential of the different sections. To this end, Technical Services and Distribution increased the visibility of the NFB through film and video library activities and by marketing products developed by Technical Research and Development.

Training held centre stage in all sections. After conducting a survey of the various training programs held at the NFB over the last 50 years, Services Division, in conjunction with an inter-divisional committee, is in the process of defining a training policy for the NFB as a whole, in the light of current and future needs in the field of cinema. First steps taken in this direction include hiring two women technicians to occupy positions left vacant by recently retired employees, and employing a woman trainee to work in Sound Effects for a year. Trainees from all regions of Canada took part in various lectures and training workshops organized through the Employment Equity Program, and Distribution Services personnel attended a series of seminars on customer service.



The Visual Effects Section worked on three large-scale animation projects, **The Colours of My Father: A Portrait of Sam Borenstein** by Joyce Borenstein, Marcy Page's **Dragon Bones**, and **Chiapas** by Vincent Dostaler. François Aubry's **L'Empire des lumières** makes use of an extraordinary range of special effects, and demanded a wealth of imagination from the optics staff. These productions gave an Employment Equity Program trainee the opportunity of a year's training in animation.

Graphic Services worked on the design of *The NFB Film Guide - The Productions of the National Film Board of Canada from 1939 to 1989/Le Répertoire des films de l'ONF - La production de l'Office national du film de 1939 à 1989*, for publication in the fall of 1991. The graphic artists in Graphic Services are working on development programs in computer design; the computer work stations are

now in a network to facilitate the exchange of information.

The Sound Department mixed several major productions, notably Giles Walker's **Princes in Exile** and André Forcier's **Une histoire inventée**. The complexity of the Dolby stereo soundtrack for Jean-Jacques Leduc's animated film **Les Miroirs du temps/Mirrors of Time** proved to be a special challenge. Numerous tests were also carried out on new sound recording technology for filming in IMAX™ 48-frames-per-second. This is for the new IMAX™ film by Colin Low and Tony Ianzelo which will be presented in the Canadian Pavilion at the 1992 World Exposition in Seville.

In Pre-production, the large shooting stage was constantly occupied. Its rear screen projection system, unique in Canada, was used for Jean-Pierre Lefebvre's **Le Fabuleux Voyage de l'Ange**, a coproduction with ACPAV. Les Films Allegro shot Roger Cantin's **L'assassin jouait du trombone**, not only on the stage, but also in various corners of the NFB.

As the Board continues to regard film as the principal medium for its productions, the Laboratory installed a new 16 mm-35 mm developer, to increase productivity and efficiency. In conjunction with Eastman Kodak, a new "intermediate" type of film was tested. The Video Section improved the quality of this film-to-video transfer by adding a noise suppressor to the Rank Telecine System, which eliminates the grainy characteristic of 16 mm film.

The Laboratory, together with the English and French program branches, developed and implemented standardized procedures for the production of closed-captioned subtitled master tapes for the hearing impaired.

The Engineering Maintenance Section completed several projects for the English and French program branches. Among these were the modification of a Steenbeck, from 24 to 48-frames-per-second, and a Century projector for IMAX™. Engineering was particularly involved in two major projects: setting up three screening rooms at the new NFB Production Centre in Toronto, and replacing the Laboratory's colour negative processing machine.

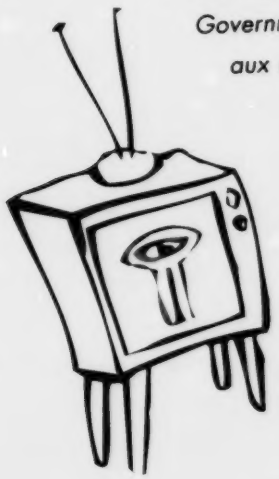
This year, working in close collaboration with English and French program branches, Traffic Control and Booking devised and instituted new reservation procedures for mix and transfer activities.

Distribution Services play a dominant role in maintaining NFB visibility, both in Canada and abroad. Among the responsibilities of Distribution personnel in each of the NFB regional centres is management of the Board's film, video and audiovisual libraries.

From the head office in Montreal, Audiovisual Information Services, Audiovisual Collections, Sales and Customer Services, and Systems Planning and Development manage the Reference Library, the Film Archives, the Stockshot Library, and Catalogue Information Services.

The NFB film and video library service is operative in eleven Canadian cities. Twenty-one partner libraries and 217 public libraries and educational institutions make NFB videos available to the general public and to clients in over 300 locations. For the year 1990-91, the partner libraries and the various NFB centres reported 393,417 reservations.

In Ottawa, the expert consultants who distribute sponsored productions nationally and internationally, published a document entitled *National Film Board Services for Government Sponsors/Services de distribution offerts par l'Office national du film aux commanditaires institutionnels*, which was well received by NFB government clients.



At head office in Montreal, Services personnel worked on the *Film/Video Canadiana 1987/1988 Catalogue* and on converting the FORMAT database to the NFB's computer system. They also worked on the production and promotion of *The NFB Film Guide —The Productions of the National Film Board of Canada from 1939 to 1989/Le Répertoire des films de l'ONF - La Production de l'Office national du film de 1939 à 1989*.

The Stockshot Library took advantage of the annual meeting of the Association for the Study of Canadian Radio and Television, held this year in Victoria, British Columbia, to promote its new catalogue. The Library is currently preparing another catalogue dealing with footage from the wartime film collection.

Customer Services recorded a large increase in the number of videocassette sales. To facilitate the process of granting distribution rights, they are currently developing a database that will allow NFB personnel access to information on the acquisition of distribution rights, and also provide information on the NFB's 9,000 productions.

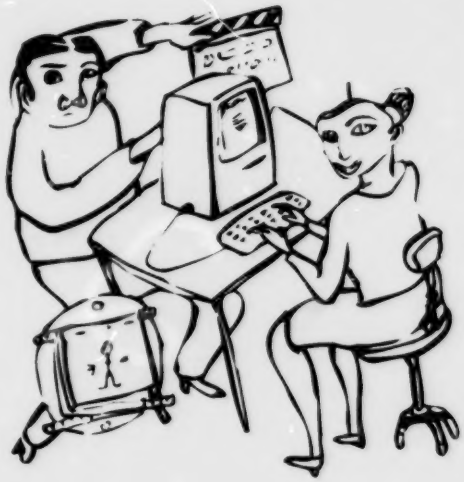
Other Distribution activities included improving the French version of the Medianet film and video reservation software to make it accessible throughout Canada, and publicity and direct-mail campaigns carried out jointly with the English and French program branches to promote NFB productions.

Technical Research and Development studied new technologies and their applications to sound and picture production and reproduction. They developed new products, innovative systems and services marketable by Canadian businesses, circulated information on these products, and promoted them on a national and international scale.

The world premiere of the electronic subtitling system Cine-Text™ took place in 1991, at a gala screening of the restored 1925 classic "The Phantom of the Opera" at Montreal's Place des Arts, a benefit evening for the Cinémathèque québécoise.

DigiSync™, developed by NFB Technical R & D and produced by the Research in Motion Company under a contractual agreement with Technical R & D, surpassed its projected number of sales. The system has been installed in laboratories in Hollywood and elsewhere in the United States, as well as in Australia, Spain, the United Kingdom, and Sweden.

Technical R & D works closely with the English and French animation studios. One result of this collaboration is the installation of the Animaster™/Animaître^{MD} software on bench 46 in the Visual Effects department. This software was successful in its first tests, during filming of Ishu Patel's **Divine Fate** and Marcy Page's **Dragon Bones**. An analysis of puppet animation articulated arm or ramp requirements has been completed and a study of an animation and simulation program is currently underway.



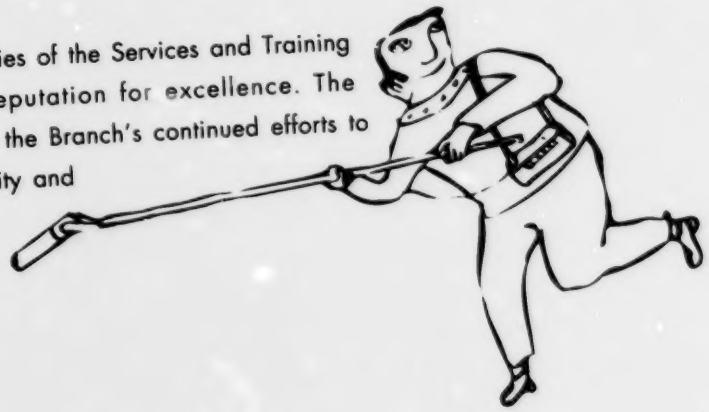
Software was developed by Technical R & D for sound editing to generate sound mixing and editing sheets, and versions 1.0 and 2.0 have been put to the test. Jean-Jacques Leduc's **Les Miroirs du temps/Mirrors of Time** was the first to use the Sound Genie™ system, designed to access, play, and reproduce sound effects digitally. Also, an "auto-conform" function has been added to the pre-recorded digital video editing system EMC2 in the film laboratory. A patent has been filed relating to a quality control and assurance mechanism that measures the ideal recording contrast of optical sound.

For film editing, software that automatically locates sequences was used on the EMC2 digital video editing machine. Technical R & D are continuing to examine the video compression technique integrated into the function of this machine. The third version markedly improves the image definition.

R & D also finished a study for Visual Effects of the "Technamation" procedure and demonstrated the Amiga 3000 system, which allows the creative use of several new kinds of computer graphics software. It also completed phase 1 of the laboratory order information management project.

And last but not least, the year saw the welcome return of the technical journal *Perforations*. This journal is published for people working in the film industry. More than a thousand copies of the tenth edition featuring animation were distributed, most of them during the International Animation Festival in Annecy, France.

The numerous activities of the Services and Training Branch contribute greatly to the NFB's reputation for excellence. The accomplishments of 1990-91 are a result of the Branch's continued efforts to provide an environment which fosters creativity and innovation.



L'Âme sœur
Part of *Les Chroniques de l'Atlantique* series
49:25 colour 16 mm, video

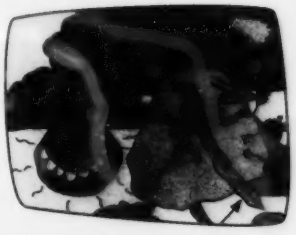
French original documentary
Coproduced by Les Productions du Phare-Est Inc. and NFB (French Program Branch, Acadia Centre), in collaboration with Radio-Canada and with the participation of Telefilm Canada

***African Market Women* (series)**

Fair Trade
From the Shore
Where Credit Is Due

Au Chic Resto Pop
84:48 colour 16 mm

French original documentary
Produced by NFB



The Apprentice/
L'Apprenti
9:00 colour 35 mm

Multilingual original animation film
Produced by NFB (English Program, Prairie Centre)

After the Montreal Massacre
27:14 colour video

English original documentary
Coproduced by the Canadian Broadcasting Corporation (Man Alive) and NFB

Anybody's Son Will Do
Part of *War* series
56:43 colour video

Spanish version of English original documentary
Produced by NFB

Au-dessus de la ligne des arbres
19:25 colour 16 mm, video

French version of English original documentary *Land Above the Trees*
Produced by NFB

Apprendre... ou à laisser
62:42 colour 16 mm, video

French original documentary
Produced by NFB

Aqua bon
21:30 colour 35 mm, video

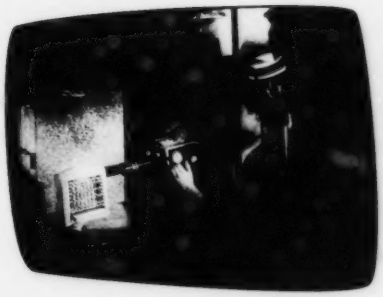
French original drama
Produced by NFB under the joint Média-Sphère Program of the NFB and the Canadian International Development Agency

Baby Blues
24:30 colour 16 mm, video

English original drama
Produced by NFB (English Program, Pacific Centre)

Aids in Africa
51:35 colour video

English original documentary
Coproduced by Roger Pyke Productions Ltd. and NFB (English Program, Ontario Centre)



Between the Walls/ Pris au piège
Part of *Look Again/Mieux Voir* series
10:18 colour 16 mm, video

Multilingual original docudrama
Produced by NFB (English Program, Pacific Centre)

Between Two Worlds
57:37 colour video

English original documentary
Produced by Investigative Productions Inc., cofinanced by Telefilm Canada, Ontario Film Development Corporation, Canadian Broadcasters, Foreign Broadcasters and NFB (English Program, Ontario Centre)

Blockade: Algonquins Defend the Forest
26:45 colour 16 mm, video

English original documentary
Produced by NFB

Brittain on Brittain

English original documentaries
Coproduced by NFB (English Program, North West Centre) and Access Network

Program 1
colour, video
The Saga of Hal C. Banks, Part 1
88:50

Program 2
colour, video
The Saga of Hal C. Banks, Part 2
88:50

Program 3
colour, video
Bethune
88:50

Program 4
colour, video
Fields of Sacrifice, Canada at War: Road to Ortona
88:50

Program 5
colour, video
Cavendish Country, Starblanket
88:50

Program 6
colour, video
Memorandum
87:50

Program 7
colour, video
Ladies and Gentlemen... Mr. Leonard Cohen, Small Is Beautiful
88:50

Program 8
colour, video
King of the Hill, Trip Down Memory Lane
88:50

Program 9
colour, video
The Champions, Part 3: The Final Battle
90:42

Program 10
colour, video
Never a Backward Step
88:50

Program 11
colour, video
The Dionne Quintuplets
90:16

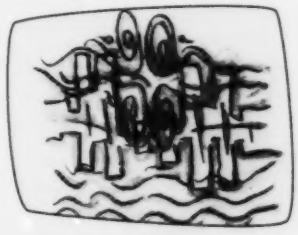
Program 12
colour, video
Paperland: The Bureaucrat Observed
88:50

Program 13
colour, video
Volcano
113:25

The Burning Times
56:10 colour 16 mm, video

English original documentary
Produced by NFB

Canada: True North (series)
Meeting Place

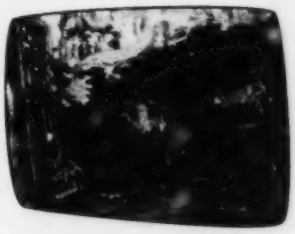


Canada Vignettes: Para Sight
1 min colour 35 mm, video

English original animation film
Produced by NFB

Chère Amérique
Part of *Parler d'Amérique* collection
51:33 colour 16 mm, video

French original documentary
Coproduced by NFB, Les Productions d'Amérique française Inc. and the Institut national de l'audiovisuel (France), with the participation of Telefilm Canada, Radio-Canada and TV5



The Colours of My Father: A Portrait of Sam Borenstein
29:00 colour 35 mm, video

English original documentary
Coproduced by Imageries and NFB in association with TVOntario and with the participation of Telefilm Canada, the Société générale des industries culturelles — Québec and the ministère des Affaires culturelles du Québec

The Company of Strangers
100:51 colour 35 mm, video

English original drama
Produced by NFB

The Company of Strangers
25:40 colour video

Fourteen English original promotional clips
Produced by NFB

The Company of Strangers
2:00 colour 35 mm

English original promotional clip
Produced by NFB

La Conquête de l'Amérique II
69:45 colour 16 mm, video

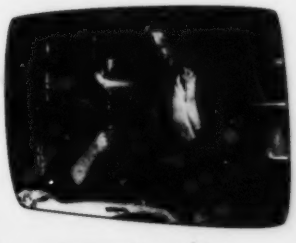
French original documentary
produced by NFB

Creative Process: Norman McLaren
116:32 colour 16 mm
English original documentary

52:10 colour video
Abridged version of English original documentary
Coproduced by NFB, the Canadian Broadcasting Corporation and Channel 4

***Chroniques de l'Atlantique* (series)**

L'Âme sœur



... comme un voleur
Part of *Telefilms* series — Phase 3
83:23 colour 16 mm, video

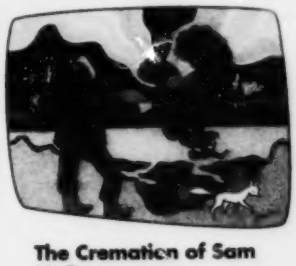
French original drama
Coproduced by NFB and les Producteurs T.V. Films Associés, with the participation of Telefilm Canada, the Société générale des industries culturelles — Québec and Radio-Québec

Cinq siècles après...
53:35 colour 16 mm

French original documentary
Produced by NFB and the Canadian International Development Agency

Connections/Les Os mécaniques
Part of *Look Again/Mieux Voir* series
10:03 colour 16 mm, video

Multilingual original docudrama
Produced by NFB (English Program, Pacific Centre)



The Cremation of Sam McGee
Part of *Tell Me a Story — Part II* series
7:27 colour video

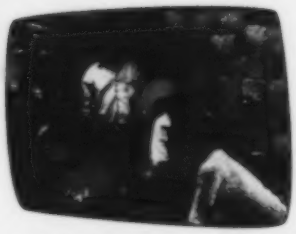
English original animation film
Produced by NFB

De la rivière à l'océan
46:05 colour 16 mm, video

French version of English original documentary *Rivers to the Sea*
Produced by NFB

La Double Histoire d'Odile
26:22 colour 16 mm, video

French original drama
Produced by NFB



Enfants d'ici... enfants d'ailleurs
45:01 colour video

French original video with user's guide, poster map and other print material
Coproduced by NFB and the Canadian International Development Agency

Entre deux sœurs
10:26 colour, 35 mm, 16 mm, video

French original animation film
Produced by NFB

The Deadly Game of Nations
Part of *War* series
55:25 colour video

Spanish version of English original documentary
Produced by NFB

Les Dingues
7:47 colour 35 mm, video

French version of English original animation film *The Dingles*
Produced by NFB

En r'montant l'escalier
50:23 colour 16 mm, video

French original documentary
Produced by NFB

***Enjeux d'une nation* (series)**

Les Quatre Cavaliers de l'Apocalypse

Dire de Compagnons
53:45 colour 16 mm, video

French original documentary
Produced by NFB

Enfantillage/Kid Stuff
5:53 colour, 35 mm, 16 mm, video

Multilingual original animation film
Produced by NFB

Enquête de famille
19:54 colour video

French original video with user's guide
Produced by NFB in collaboration with the National Archives Canada

Fair Trade
Part of *African Market Women* series
26:57 colour 16 mm, video

English original documentary
Coproduced by Morag Productions Inc. and NFB, Canadian International Development Agency and Supply and Services Canada

***Faithful Women* (series)**

Part 1 — Gathering Together
53:07 colour video

Part 2 — Texts and Contexts
53:14 colour video

Part 3 — Harmony and Balance
53:40 colour video

Part 4 — Working Towards Peace
53:25 colour video

Part 5 — Priorities and Perspectives
53:15 colour video

Part 6 — Through Ignorance or Design: A Discussion of Stereotypes
53:05 colour video

Part 7 — I'll Never Forget You
53:55 colour video

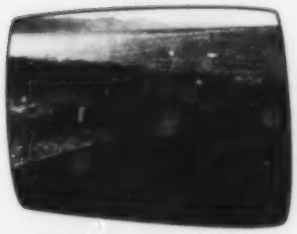
Produced by NFB in association with Vision TV

Falling Over Backwards
103:45 colour 35 mm, video

English original drama
Produced by Ranfilm Productions Inc., Moving Image Productions Inc. and NFB, with the participation of Telefilm Canada and Private Investors

***Feminization of Poverty* (series)**

Playing for Keeps



Fish Wars
46:35 colour video

English original documentary
Produced by NFB (English Program, Pacific Centre)

Five Feminist Minutes
113:40 colour 16 mm, video

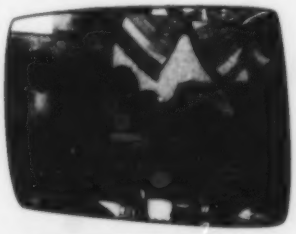
Collection of 16 original documentaries and dramas (14 English, 2 French) directed by independent filmmakers
Produced by NFB

***Fictions 16/26* (series)**

Le Vendredi de Jeanne Robinson

The Forbidden Land
58:33 colour 16 mm

English original documentary
Produced by International Cinema Inc. in association with NFB, The Press and The Public Project Inc. and PBS

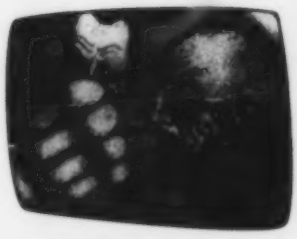


Fragments of a Conversation on Language
19:00 colour 16 mm, video

English original documentary
Produced by NFB

***Franc-Ouest* (collection)**

The New Girl in Town/ La Nouvelle au village



From Flores
12:14 colour 35 mm, 16 mm, video

English original animation film
Produced by NFB (English Program, Pacific Centre)

From the Shore
Part of *African Market Women* series
15:57 colour 16 mm, video

English original documentary
Coproduced by Morag Productions Inc., NFB, Canadian International Development Agency and Supply and Services Canada

Goodbye War
Part of *War* series
56:26 colour video

Spanish version of English original documentary
Produced by NFB

The Great Electrical Revolution
23:50 colour 16 mm

English original drama
Produced by NFB (English Program, Prairie Centre) and Great Electrical Motion Picture Production Inc., with the participation of Telefilm Canada, Saskatchewan West TV and Regina Motion Picture and Sound

John Wyre — Drawing on Sound
26:25 colour 16 mm, video

English original documentary
Produced by Rhombus Media Inc. for the NFB

Jours de plaine — L'Arriére-scène
23:35 colour video

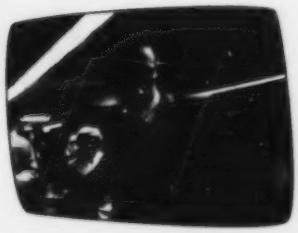
French original documentary
Coproduced by NFB and Radio-Canada

Has Anybody Seen My Umbrella?
Part of *Tell Me a Story — Part II* series
10:10 colour video

English original video
Produced by NFB

L'Invincible (Mali — Afrique)
18:45 colour video

French original drama
Produced by NFB under the joint Média-Sphère Program of the NFB and the Canadian International Development Agency



Joseph K. — L'Homme numéroté
54:29 colour 16 mm, video

French original docudrama
Produced by NFB

Kalamazoo
83:38 colour 35 mm, video

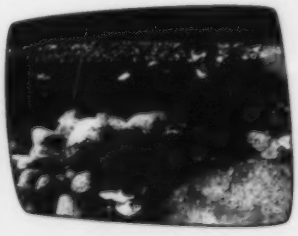
French original drama
Produced by NFB and les Ateliers du cinéma Québécois, with the participation of Telefilm Canada, the Société générale du cinéma du Québec and Radio-Canada

Hotel Chronicles
Part of *Parler d'Amérique* collection
74:25 colour 16 mm, video
French original documentary

74:25 colour 16 mm, video
English version of French original documentary
Produced by NFB

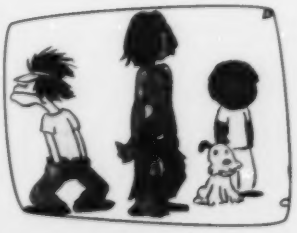
Island of Whales
54:54 colour 16 mm

English original documentary
Produced by NFB (English Program, Pacific Centre) and Island of Whales Productions Ltd., with the participation of CHCH, NOVA, Environment Canada, Central TV, British Columbia Films, Telefilm Canada and BCTV



Journey of the Blob/ Voyage sans fin
Part of *Look Again/Mieux Voir* series
9:52 colour 16 mm, video

Multilingual original docudrama
Produced by NFB (English Program, Pacific Centre)



Karate Kids
21:03 colour 35 mm

English original animation film
Produced by NFB (English Program, Ontario Centre) in association with Street Kids International and with the participation of Health and Welfare Canada, the World Health Organization and UNICEF

Laughter in My Soul
27:50 colour video

Ukrainian version of English original documentary
Produced by NFB in collaboration with Multiculturalism Canada

***Look Again/Mieux Voir* (series)**

Between the Walls/Pris au piège

Connections/Les Os Mécaniques

Journey of the Blob/ Voyage sans fin

Night/La Nuit

Snowballs and Sandcastles/Sable et Neige

Mirrors of Time
23:09 colour 35 mm

English version of French original animation film *Les Miroirs du temps*
Produced by NFB

Night/La Nuit
Part of *Look Again/Mieux Voir* series
9:08 colour 16 mm, video

Multilingual original docudrama
Produced by NFB (English Program, Pacific Centre)

Moi... jamais de la vie
29:39 colour 16 mm, video

French version of English original documentary *No Way! Not Me* from the *Feminization of Poverty* series
Produced by NFB

Library PSA

English original public service announcements
30 sec each colour video

Library PSA — Atlantic English

Library PSA — Generic English

Library PSA — North West English

Library PSA — Ontario English

Library PSA — Quebec English

French versions of English original public service announcements
30 sec each colour video

Library PSA — Atlantic French

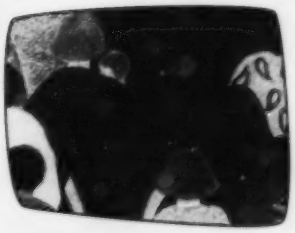
Library PSA — Generic French

Library PSA — North West French

Library PSA — Ontario French

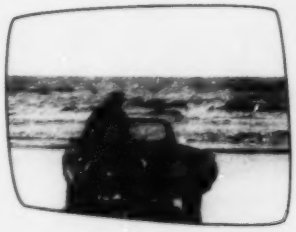
Library PSA — Quebec French

Produced by NFB



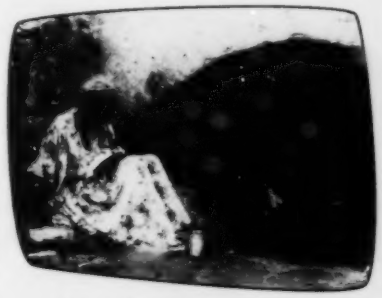
Meeting Place
Part of *Canada: True North* series
52:05 colour 16 mm, video

English original documentary
Produced by NFB with the participation of WTVS



Moody Beach
96:00 colour 35 mm, video

French original drama
Produced by Max Films Productions Inc. in association with the NFB and with the participation of Telefilm Canada, the Société générale des industries culturelles — Québec, Super Écran and Premier Choix TVEC and the Société de radio-télévision du Québec



Night and Silence
48:40 colour video

English original documentary produced by Alter-Ciné Inc. with the participation of Telefilm Canada, in association with the NFB and TVOntario

Les Miroirs du temps
23:09 colour, 35 mm, 16 mm, video

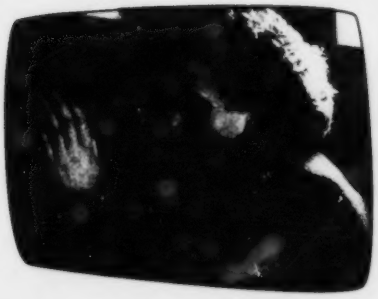
French original animation film
Produced by NFB

Nathaël and the Seal Hunt
10:27 colour 35 mm, 16 mm, video

English version of French original animation film *Nathaël et la chasse aux phoques*
Produced by NFB

No Time to Stop
29:06 colour 16 mm, video

English original documentary
Produced by NFB in collaboration with the Federal Women's Film Program



Notes on Nuclear War
Part of *War* series
56:50 colour video

Spanish version of English original documentary
Produced by NFB

La Nouvelle au village/ The New Girl in Town
Part of *Franc-Ouest* collection
22:44 colour video

Bilingual version of French original docudrama *La Nouvelle au village*
Produced by NFB in collaboration with the Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia departments of education

Nouvelles Alliances
29:00 colour 16 mm, video

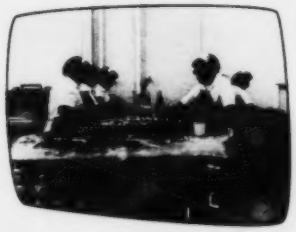
French version of English original docudrama *Rendezvous Canada 1606*
Produced by NFB in collaboration with Parks Canada

La Nuit du visiteur
13:04 colour 35 mm, video

French original drama
Coproduced by ACPAV and NFB, with the participation of Telefilm Canada and the Société générale des industries culturelles — Québec

Oliver Jones in Africa
53:24 colour 16 mm, video

English original documentary
Coproduced by Les Ateliers audio-visuels du Québec and NFB, with the participation of Telefilm Canada, TVOntario, Supply and Services Canada, the Société générale des industries culturelles — Québec and Film Transit



L'Option coopérative
30:14 colour 16 mm, video

French original documentary
Produced by NFB (English Program, Atlantic Centre and French Program, Acadia Centre), in association with the Prince Edward Island Department of Industry and Atlantic Canada Opportunities Agency

Ottawa 90 Promotional Clips
3:51 colour, 35 mm, video

Bilingual promotional clips
Produced by NFB

Pachamama
29:14 colour video

Spanish version of French original documentary *Cinq siècles après*
Produced by NFB with the participation of the International Agriculture Development Fund and the Canadian International Development Agency

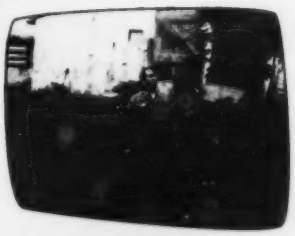
***Parler d'Amérique* (collection)**

Chère Amérique

Hotel Chronicles

Pas le temps d'arrêter
29:05 colour 16 mm, video

French version of English original documentary *No Time to Stop*
Produced by NFB in collaboration with the Federal Women's Film Program



People and Science — A Last Crop of Houses
Part of *People and Science* series
10:57 colour 16 mm, video

English original docudrama
Produced by NFB

***People and Science* (series)**

A Last Crop of Houses

Philippines terre d'errance
50:55 colour 16 mm, video

French version of English original documentary *Holding Our Ground*
Produced by NFB in collaboration with the Canadian International Development Agency, Canada Mortgage and Housing Corporation, Ontario Government Ministry of Housing, Habitat and the United Nations Development Program

Pour l'amour du stress
58:43 colour 16 mm, video

French original documentary
Produced by NFB

***Pour tout dire* (series)**

Pour tout dire Junior 1
Pour tout dire Junior 2

The Power of Time
28:44 colour 16 mm, video

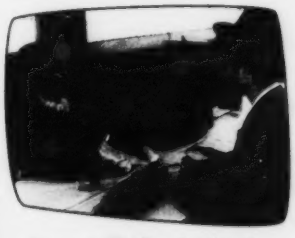
English version of French original documentary *Les Pouvoirs de l'âge*
Produced by NFB in collaboration with the Federal Women's Program

Les Quatre Cavaliers de l'Apocalypse
Part of *Enjeux d'une nation* series
92:15 colour video

French original documentary
Produced by NFB in collaboration with Radio-Canada

The Phoenix
Part of *The Short Story* series
10:34 colour 35 mm, video

English original animation film
Produced by NFB

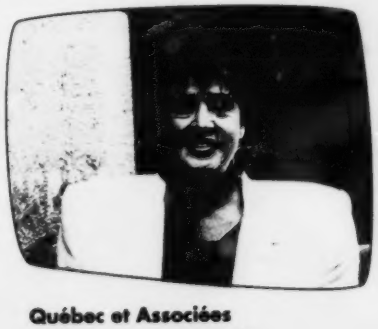


Pour tout dire Junior 1
Part of *Pour tout dire* series
21:37 colour video

French original docudramas
Produced by NFB in collaboration with the Secretary of State Canada and the Canadian Association of Second Language Teachers Inc.

Le Prince héritier
37:37 colour 16 mm, video

French version of English original drama *The Crown Prince*
Produced by NFB in collaboration with Health and Welfare Canada



Québec et Associées
52:10 colour 16 mm, video

French original documentary
Produced by NFB

Princes in Exile
53:24 colour 16 mm, video

English original drama
Coproduced by Cinépix Inc. and NFB, in association with the Canadian Broadcasting Corporation and Telefilm Canada

Playing for Keeps
Part of *Feminization of Poverty* series
38:37 colour 16 mm, video
English original documentary

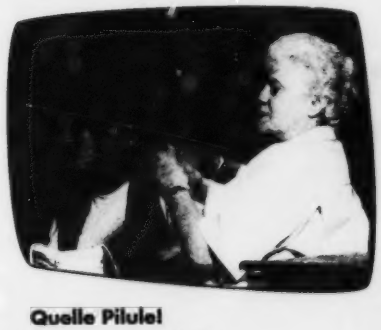
44:21 colour video
International version of English original documentary
Produced by NFB (English Program, Ontario Centre)

Pour tout dire Junior 2
Part of *Pour tout dire* series
22:36 colour video

French original docudramas
Produced by NFB in collaboration with the Secretary of State Canada and the Canadian Association of Second Language Teachers Inc.

The Profession of Arms
Part of *War* series
56:48 colour video

Spanish version of English original documentary
Produced by NFB



Quelle Pilule!
28:44 colour 16 mm

French original documentary
Produced by NFB in collaboration with the Federal Women's Film Program

Rafales
87:00 colour 35 mm, video

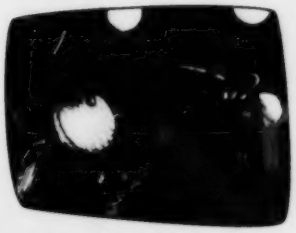
French original drama
Produced by Aska Film Productions in association with the NFB and with the participation of Telefilm Canada, the Société générale des industries culturelles — Québec and Super Ecran

Remous
74:26 colour 16 mm, video

French original documentary
Produced by NFB

The Road to Total War
Part of *War* series
56:55 colour video

Spanish version of English original documentary
Produced by NFB



Shared Rhythm/ Rythme du monde
25:05 colour video

English original documentary
Produced by Jenfilms Inc. and NFB (English Program, Ontario Centre) in association with the Canadian Broadcasting Corporation and with the participation of Radio-Canada and Telefilm Canada, and with the assistance of Multiculturalism and Citizenship Canada

***The Short Story* (series)**
The Phoenix

Snowballs and Sandcastles/Sable et Neige
Part of *Look Again/Mieux Voir* series
8:15 colour 16 mm, video

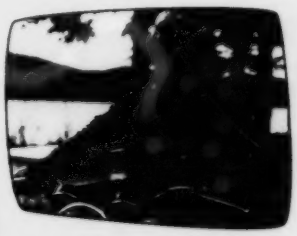
Multilingual original docudrama
Produced by NFB (English Program, Pacific Centre)

The Spirit Within
51:25 colour 16 mm

English original documentary
Produced by NFB (English Program, North West Centre) with the participation of TVOntario and Access Alberta

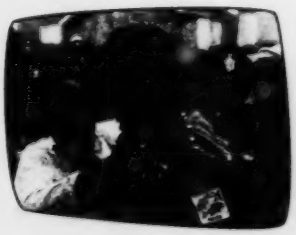
Raven's Feather Dance — A Creation Legend
Part of *Tell Me a Story — Part II* series
9:02 colour video

English original animation film
Produced by NFB



Le Royaume ou l'Asile
94:30 colour video

French original drama
Coproduced by Les Productions Quatre Vins Neufs and NFB with the participation of Telefilm Canada, the Société générale des industries culturelles — Québec and the Arts Council of Canada

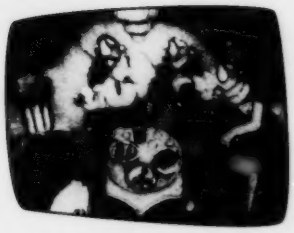


Simon les nuages
81:56 colour 35 mm, video

French original drama
Coproduced by Les Films Vision 4 Inc. and NFB with the participation of Telefilm Canada, the Société générale des industries culturelles — Québec and Super Écran

Still Waters: The Poetry of P.K. Page
38:02 colour 16 mm, video

English original documentary
Produced by NFB



Strings/Cordes
10:19 colour 35 mm, 16 mm, video

Multilingual original animation film
Produced by NFB

Sur les traces de la déesse
54:29 colour 16 mm, video

French version of English original documentary *Goddess Remembered*
Produced by NFB

***Téléfictions — Phase III* (series)**

... comme un voleur

***Tell Me a Story* (series)**

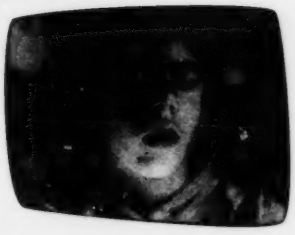
The Cremation of Sam McGee

Has Anybody Seen My Umbrella?

Raven's Feather Dance — A Creation Legend

Le Temps des bûchers
54:10 colour 16 mm, video

French version of English original documentary *The Burning Times*
Produced by NFB



Terre à taire
16:10 colour video

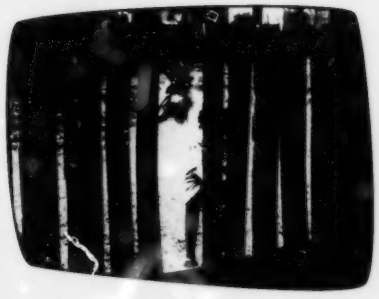
French original drama
Produced by NFB under the joint Média-Sphère Program of the NFB and the Canadian International Development Agency

The Ticket Back
49:31 colour 16 mm, video

English original drama
Produced by NFB

To the Queen Mother from Canada with Love
27:54 colour video

English original documentary
Produced by NFB



Toivo, Child of Hope
26:48 colour 16 mm, video

English original documentary
Produced by Alter-Ciné Inc. with the participation of the NFB

Toying With Their Future
30:04 colour 16 mm, video

English original documentary
Produced by NFB

Transplant — The Breath of Life
50:12 colour 16 mm, video

English original documentary
Coproduced by Camera One Films and NFB (English Program, Ontario Centre), with the participation of the Ontario Film Development Corporation

Tristesse modèle réduit
83:18 colour video

French original drama
Coproduced by the Coop Vidéo and NFB with the participation of Telefilm Canada and the Société générale du cinéma du Québec

Une histoire inventée
90:42 colour 35 mm

French original drama
Coproduced by the Groupe Téléscène, les Productions C.M. Luca and NFB, with the participation of Telefilm Canada, the Société générale des industries culturelles — Québec, Super-Écran and Radio-Québec

Uranium
47:59 colour 16 mm, video

English original documentary

47:59 colour 16 mm, video

French version of English original documentary
Uranium
Produced by NFB (English Program, North West Centre)

War (series)

The Deadly Game of Nations (Spanish version)

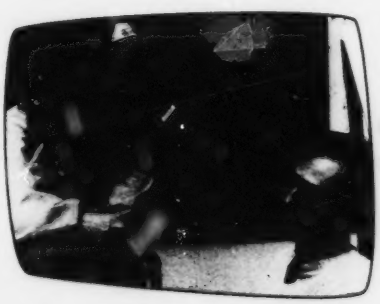
Notes on Nuclear War (Spanish version)

The Profession of Arms (Spanish version)

The Road to Total War (Spanish version)

When the Day Comes
28:47 colour 16 mm

English original documentary
Produced by NFB in collaboration with the Federal Women's Program



Le Vendredi de Jeanne Robinson
Part of *Fictions 16/26* series
25:55 colour 16 mm, video

French original drama
Produced by NFB with the participation of the Société de Radio-Télévision du Québec and the Société générale des industries culturelles — Québec

"We're the Boss!"
29:24 colour 16 mm, video

English original documentary
Produced by NFB (English Program, Atlantic Centre and French Program, Acadia Centre) in association with the Prince Edward Island Department of Industry and Atlantic Canada Opportunities Agency

Where Credit is Due
Part of *African Market Women* series
27:38 colour 16 mm, video

English original documentary
Coproduced by Morag Productions Inc. and NFB with the participation of the Canadian International Development Agency and Supply and Services Canada

SUMMARY OF ACTIVITIES

Production English and French Program branches	NFB Productions	Coproductions (1)	Total
Original films in French	13	22	35
Original films in English	19	45	64
Original films, multilingual	8	—	8
Original videos in French	—	2	2
Original videos in English	2	—	2
Abridged video of English original film	—	1	1
Original publicity clips in English	6	—	6
Original publicity clip, bilingual	1	—	1
Total original productions	**49**	**70**	**119(2)**
French versions of English original films	7	4	11
English versions of French original films	3	1	4
Bilingual version of French original film	—	1	1
Spanish versions of English original films	6	—	6
Spanish version of French original film	—	1	1
Ukrainian version of English original film	—	1	1
International version of English original film	1	—	1
Abridged video version of English original film	—	1	1
French versions of English original publicity clips	5	—	5
Total versions	**22**	**9**	**31**
Total productions 1990-1991	**71**	**79**	**150**

Note 1: Includes films produced with the collaboration, in association or with the participation of the NFB, as well as films produced by the private sector for the NFB.

Note 2: If a film has been produced in 35 mm and reduced to 16 mm, or vice versa, it appears only once in the statistics.

Distribution

Canadian Distribution		1990-1991	1989-1990
Television			
Telecasts	English	4,607	3,224
	French	646	1,023
Total		5,253	4,247
Theatrical			
Bookings	35 mm	90	114
	16 mm	5	60
Total		95	174
Non-theatrical			
NFB Rentals and Reservations		177,702	193,757
Film and Video Deposit Rentals — Partners		215,715	108,534
Total		393,417	302,291
Product Sales			
Videocassettes		25,464	23,492
16 mm Prints		3,419	791
Multimedia		9,218	11,048
Total		38,101	35,331
Revenues			
Royalties			
Television		$ 485,334	$ 411,170
Theatrical and non-theatrical distribution		228,427	313,536
Sales of prints and videocassettes		1,205,293	1,195,151
Rentals		400,220	427,936
Total		$2,319,274	$2,347,793

International Distribution	1990-1991	1989-1990
Diplomatic Missions		
Bookings through Canadian Diplomatic Missions		
United States	1,029	1,601
Europe and the Middle East	2,399	2,874
Asia/Pacific	1,733	4,682
Latin America/Caribbean	12,535	23,783
Africa	1,040	1,479
Total	18,736	34,419
International Distribution Contracts Negotiated		
Television	93	105
Theatrical	12	10
Non-Theatrical *	74	83
Total	179	198

Product Sales	1990-1991	1989-1990
Film Prints		
NFB	485	553
Distributors	85	50
Videocassettes		
NFB	2,506	1,839
Distribuors	27,357**	584
Multimedia	2	10
Total	30,435	3,036

Revenues	1990-1991	1989-1990
United States	$ 776,729	$ 806,603
Europe, Middle East and English-speaking Africa	559,023	592,210
Europe and French-speaking Africa	897,753	543,268
Asia/Pacific	193,800	303,159
Latin America/Caribbean	44,518	74,763
Other	141,717	—
Total	$2,613,540	$2,320,003

* Includes contracts for sales, rentals, electronic reproduction and home video distribution.

** Due largely to the sale of over 26,000 copies of two compilations by a distributor in England

SUMMARY OF ACTIVITIES

Technical and Production Services		1990-1991	1989-1990	1988-1989
Laboratory Footage processed and invoiced (in feet):	35 mm, monochrome	250,049	506,217	291,186
	35 mm, colour	2,514,022	2,398,405	1,578,288
	16 mm, monochrome	647,970	809,883	1,048,378
	16 mm, colour	9,820,036	10,113,544	10,384,228
	Total	13,232,077	13,828,049	13,302,080
Negative cutting	Hours invoiced	8,179	9,788	8,776
Camera Footage shot (in hours):	35 mm, monochrome	4	10	2
	35 mm, colour	109	72	53
	16 mm, monochrome	56	69	66
	16mm, colour	1,400	1,278	1,009
	Total	1,569	1,429	1,130
Pre-production Hours invoiced:	technicians — NFB	4,495	4,453	4,396
	— freelance	7,201	6,484	7,247
	carpenters — NFB	4,901	5,800	5,433
	— freelance	870	334	40
	Total	17,467	17,071	17,116
Sound and projection Hours invoiced:	studios (note 1)	6,433	7,397	5,683
	transfers and machine room	7,133	8,608	7,583
	projection rooms	7,265	9,815	7,532
	sound recordists — NFB	4,926	5,428	5,840
	— freelance	8,633	5,870	6,453
	Total	34,390	37,118	33,091
Music and Effects	Footage transferred (in feet)	299,614	398,118	369,718
Visual Effects	Footage shot (in feet)	482,154	194,700	180,666
	Hours invoiced: animation and opticals	7,619	6,920	6,094
	typography and photomechanical	3,153	2,984	3,068
	graphic artists	9,100	11,532	8,713
	printing	5,766	4,903	5,483
	Total	25,638	26,339	23,358
Video Services	Videocassettes invoiced — NFB	4,002	6,276	8,253
	— contracts	47,133	37,066	19,921
	Total (videocassettes)	51,135	43,342	28,174
	Hours invoiced:			
	video-to-film transfer	35	30	31
	telecine transfer - working copy	843	792	770
	videotape transfer	5,000	4,367	4,011
	Rank Cintel - master	2,202	2,052	1,703
	Chyron — titling and subtitling	888	787	781
	Total (hours)	8,968	8,028	7 296
Engineering	Hours invoiced	25,484	27,936	28,863

Note1: To reflect the task reorganization, the hours invoiced by the Machine Room are now included with the transfers. In 1990-1991, the Machine Room cumulated 1,587 hours; in 1989-1990, 1,986 hours; and 2,123 in 1988-1989.

AWARDS 1990-1991

ACID RAIN: A NORTH AMERICAN CHALLENGE
Director: Gary Toole
Producers: Gary Toole, Craig Graham

Certificate of Honourable Mention
Social Studies — Conservation of Natural Resources Category
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, USA
October 23 to 25, 1990

L'ÂME SOEUR
Director: Ginette Pellerin
Producers: Gilles Bélanger (NFB), Pierre Duceppe (Phare-Est Inc.)

Coproduced by Les Productions du Phare-Est Inc. and NFB (French Program, Acadia Centre)

Award of Excellence for Script (Ginette Pellerin, Hélène Harbec)
Award of Excellence for Direction (Ginette Pellerin)
Award for Most Promising New Directors (Andrew Ellis, Tom Fitzgerald)
Atlantic Film Festival
Halifax, Nova Scotia, Canada
September 25 to 30, 1990

BETWEEN THE WALLS
Look Again/Mieux Voir series
Director: Bill Maylone
Producer: George Johnson

Produced by NFB (English Program, Pacific Centre)

Certificate of Merit
PIMA Media Festival
(Pacific Instructional Media Association)
Victoria, British Columbia, Canada
November 9, 1990

BLACK MOTHER, BLACK DAUGHTER
Directors: Sylvia Hamilton, Claire Prieto
Producer: Shelagh Mackenzie

Produced by NFB (English Program, Atlantic Centre)

NFB *Kathleen Shannon* Documentary Award
Accompanied by a prize of $1,000
26th Short Film and Video Festival
Yorkton, Saskatchewan, Canada
May 30 to June 3, 1990

BUILDING A CONSERVER SOCIETY
Conserving for Tomorrow series
Director: Claire Helman
Producer: Tamara Lynch

Silver Medal, Sound Filmstrip Category
International Film and Television Festival
New York, N.Y., USA
January 25, 1991

THE CAT CAME BACK
Director: Cordell Barker
Producers: Richard Condie, Cordell Barker

Produced by NFB (English Program, Prairie Centre)

A.T.O.M. Award
Highly Commended for Children's Award, Overseas Category
A.T.O.M. Awards (for Short Educational Films)
The Australian Teachers of Media and Videotapes
Melbourne, Australia
May 4, 1990

Silver Apple Award, Art of Animation Category
20th National Educational Film and Video Festival
Oakland, California, USA
May 23 to 28, 1990

CHÈRE AMÉRIQUE
Parler d'Amérique collection
Director: Marilu Mallet
Producer: Eric Michel

SCAM Award (Société Civile des Auteurs Multimédia) for Best Creative Documentary.
Accompanied by a prize of FF50,000
4th International Audiovisual Program Festival
Cannes, France
January 10 to 15, 1991

LES CHRONIQUES DE L'ATLANTIQUE
Directors: Marc Paulin, Herménégilde Chiasson, Rodolphe Caron, Ginette Pellerin
Producers: Gilles Bélanger (NFB), Pierre Duceppe (Phare-Est Inc.)

Coproduced by Les Productions du Phare-Est Inc. and NFB (French Program, Acadia Centre)

Special Award of Commendation
Atlantic Film Festival
Halifax, Nova Scotia, Canada
September 25 to 30, 1990

... COMME UN VOLEUR
Director: Michel Langlois
Producers: Monique Létourneau, Doris Girard

Coproduced by NFB and Les Producteurs T.V.-Films Associés Inc.

Guy L'Écuyer Prize (Best Actor/Actress) awarded to Andrée Lachapelle by the Rendez-Vous du Cinéma Québécois and France Film
9e Rendez-Vous du Cinéma Québecois
Montréal, Québec, Canada
February 7 to 16, 1991

THE COMPANY OF STRANGERS
Director: Cynthia Scott
Producer: David Wilson

Award of Excellence for Best Performance in a Leading Role to:
Constance Garneau
Winnie Holden
Cissie Meddings
Mary Meigs
Catherine Roche
Michelle Sweeney
Beth Webber
Atlantic Film Festival
Halifax, Nova Scotia, Canada
September 25 to 30, 1990

Federal Express Award for Most Popular Canadian Film
9th International Film Festival
Vancouver, British Columbia, Canada
September 28 to October 4, 1990

Honourable Mention for Best Picture
Festival of New Canadian Cinema
Indianapolis, Indiana, USA
October 4 to 7, 1990

City of Mannheim Grand Prix for a First Fiction Film, Accompanied by a prize of DM20,000
Special Mention given by the Interfilm Jury
39th Inernational Film Week
Mannheim, Germany
October 8 to 13, 1990

Governors' Award for Best Film Reflecting Canadian Experience
Canadian Film Celebration
Calgary, Alberta, Canada
March 12 to 17, 1991

THE CROWN PRINCE
Director: Aaron Kim Johnston
Producer: Joe MacDonald

Produced by NFB (English Program, Prairie Centre) in collaboration with Health and Welfare Canada

Honourable Mention, Health and Medicine Category
38th International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, USA
October 23 to 25, 1991

Finalist Certificate, Human Relations Category
International Film and Television Festival
New York, N.Y., USA
January 25, 1991

THE DEFENDER
Director: Stephen Low
Producer: Charles Konowa

Produced by NFB (English Program, Prairie Centre)

People's Choice Award
International Aviation Film/Video Festival
Red Deer, Alberta, Canada
August 2 to 4, 1990

THE DINGLES
Director: Les Drew
Producer: Bill Pettigrew

Red Ribbon Award, Literary Adaptations for Children Category
32nd Annual American Film and Video Festival
San Francisco, California, USA
May 28 to June 2, 1990

EDGE OF ICE
Director: William Hansen
Producers: Adam Symansky, Bruce Mackay, William Hansen

Produced by NFB in collaboration with Statens Filmcentral (Denmark), Multiculturalism Canada, Nunatsiakmiut Film Society and Inuit Broadcasting Corporation

Special Jury Award
4th International Week of Underwater Cinema
San Sebastian, Spain
November 26 to 30, 1990

Bronze Plaque Award, Education Category
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, USA
October 23 to 25, 1990

ENFANTILLAGE/ KID STUFF
Director: Pierre M. Trudeau
Producer: Yves Leduc

Festival Award for Human Relations
7th Annual International Festival of Children's Films
Chicago, Illinois, USA
October 12 to 21, 1990

ETERNAL EARTH
Director: Larry Weinstein
Producers: Peter Katadotis, Barbara Willis Sweete (NFB), Larry Weinstein (Rhombus Media Inc.)

Coproduced by Rhombus Media Inc. and NFB

Electra Certificate Award, Fine and Performance Arts Category
18th International Educational Film Festival
Birmingham, Alabama, U.S.A.
April 4 to May 4, 1990

FROM FLORES
Director: Stephen McCallum
Producer: Svend-Erik Eriksen

Produced by NFB (English Program Branch, Pacific Centre)

Certificate of Excellence
PIMA Media Festival (Pacific Instructional Media Association)
Victoria, British Columbia, Canada
November 9, 1990

HEAD FULL OF QUESTIONS
Growing Up series
Director: Moira Simpson
Producer: Jennifer Torrance

Produced by NFB (English Program Branch, Pacific Centre)

Golden Sheaf Award for Best Production for Children
Queen City Junior Film Society Award of $500
26th Short Film and Video Festival
Yorkton, Saskatchewan, Canada
May 30 to June 3, 1990

HOTEL CHRONICLES
***Parler d'Amérique* collection**
Director: Léa Pool
Producer: Éric Michel

Gold Plaque Award, Documentary Film — History/Biography Category
26th International Film Festival
Chicago, Illinois, USA
October 12 to 25, 1990

A HOUSE DIVIDED: CAREGIVER STRESS AND ELDER ABUSE
Director: Lyn Wright
Producer: Silva Basmajian

Produced by NFB (English Program, Ontario Centre)

Red Ribbon Award, Special Needs: The Elderly Category
32nd Annual American Film and Video Festival
San Francisco, California, USA.
May 28 to June 2, 1990

HUNTERS AND BOMBERS
Directors: Nigel Markham, Hugh Brody
Producers: Rex Tasker (NFB), Alan Hayling (Nexus Television)

Coproduced by NFB (English Program, Atlantic Centre) and Nexus Television in association with Channel 4 TV (U.K.)

Award of Excellence for Sound
Moonsnail Award for Best Documentary under 60 minutes
Best Film of the Festival under 60 minutes
Atlantic Film Festival
Halifax, Nova Scotia, Canada
September 25 to 30, 1990

IN HER CHOSEN FIELD
Director: Barbara Evans
Producer: Chantal Bowen

Produced by NFB in collaboration with the Federal Women's Film Program

Golden Sheaf Award for Best Documentary under 30 minutes
26th Short Film and Video Festival
Yorkton, Saskatchewan, Canada
May 30 to June 3, 1990

Award of Merit, Television/Public Affairs Category
National Watch on Images of Women in the Media Inc. (Mediawatch)
Toronto, Ontario, Canada
November 17, 1990

JOURS DE PLAINE
***Franc-Ouest* collection**
Directors: Réal Bérard, André Leduc
Producer: Thérèse Descary

Produced by NFB in collaboration with the Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia departments of education

Gold Plaque Award, Animation Category
26th International Film Festival
Chicago, Illinois, USA
October 12 to 25, 1990

Award for Best Animation Film
Canadian Film Celebration
Calgary, Alberta, Canada
March 12 to 17, 1991

JUKE-BAR
Director: Martin Barry
Producer: Yves Leduc

Blue Ribbon Award, Animation Category
32nd Annual American Film and Video Festival
San Francisco, California, USA
May 28 to June 2, 1990

Special Jury Award
Public's Award
9th World Festival of Animated Film
Zagreb, Yugoslavia
June 4 to 8, 1990

Honourable Mention
7th Annual International Festival of Children's Films
Chicago, Illinois, USA
October 12 to 21, 1990

Chris Statuette Award, Art and Culture/Animation Category
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, USA
October 23 to 25, 1990

Honourable Mention, Animation Category
BACA Film and Video Festival
Brooklyn, New York, USA
March 9 to 29, 1991

JUSTICE DENIED
Director: Paul Cowan
Producer: Adam Symansky

Honourable Mention, Art and Culture Category
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, USA
October 23 to 25, 1990

LIFE ON ICE
Director: William Hansen
Producers: Bruce Mackay, William Hansen, Adam Symansky

Bronze Plaque Award, Education Category
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, USA
October 23 to 25, 1990

MINQON MINQON
Five Feminist Minutes series
Director: Cathy Martin
Producer: Mary Armstrong

Moonsnail Award for Short Documentary
Atlantic Film Festival
Halifax, Nova Scotia, Canada
September 25 to 30, 1990

PELTS: POLITICS OF THE FUR TRADE
Director: Nigel Markham
Producer: Kent Nason

Produced by NFB (English Program, Atlantic Centre)

Chris Statuette Award, Social Studies/Citizenship: Civil Rights and Liberties, Community Action, Ethnic Groups, Social and Political Reforms Category
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, USA
October 23 to 25, 1990

AWARDS 1990-1991

RENDEZVOUS CANADA, 1606
Director: Joan Henson
Producer: Bill Brind

Award for Costume and Set Design
7th Annual International Festival of Children's Films
Chicago, Illinois, USA
October 12 to 21, 1990

Certificate of Honourable Mention, Social Studies: Customs/Folklore Category
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, USA
October 23 to 25, 1990

RUSSIAN DAIRY
Speaking Our Peace series
Directors: Terre Nash, Bonnie Sherr Klein
Producers: Terre Nash, Bonnie Sherr Klein
Coproducer: Signe Johansson

Bronze Plaque Award, Social Studies/International Relations: Economics, Social and Political Developments, War and Peace Category
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, USA
October 23 to 25, 1990

TO BE/ÊTRE OU NE PAS ÊTRE
Director: John Weldon
Producer: David Verrall

Certificate of Merit Award, Animation Category
26th International Film Festival
Chicago, Illinois, USA
October 12 to 25, 1990

TROUBLE IN THE FOREST
Director: Gary Toole
Producers: Gary Toole, Craig Graham

Produced by NFB in collaboration with Cinepro Productions Ltd. and the Canadian Broadcasting Corporation

Bronze Plaque Award, Social Studies/Environment: Ecology, Pollution Category
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, USA
October 23 to 25, 1990

SPECIAL AWARD

COLIN LOW

Governors' Achievement Award
"in recognition for his outstanding contribution to the Canadian film industry"
Canadian Film Celebration
Calgary, Alberta, Canada
March 12 to 17, 1991

Between March 1990 and April 1991, the National Film Board received 53 national and international honorary awards.

AUDITOR'S REPORT

To the Minister of Communications

I have audited the balance sheet of the National Film Board as at March 31, 1991 and the statements of operations, accumulated deficit and accumulated net charge against the Revolving Fund's authority for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Board's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Board as at March 31, 1991 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Raymond Dubois, FCA

Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
June 7, 1991

Balance Sheet as at March 31, 1991

Assets	1991	1990
Current assets		
Cash	$ 286,372	$ 242,513
Accounts receivable		
Government of Canada	1,194,292	1,182,601
Outside parties	2,708,621	2,414,391
Advances to coproducers (Note 3)	463,681	381,704
Inventories (Note 4)	2,543,327	2,993,892
Prepaid expenses	723,836	441,975
	7,920,129	7,657,076
Capital assets (Note 5)		
Cost	33,043,671	30,792,629
Less: accumulated amortization	20,094,703	18,186,295
	12,948,968	12,606,334
	$ 20,869,097	$ 20,263,410

Approved by Management:

Gilles Roy

Director, Administration, Finance and Personnel

Government Film Commissioner

Liabilities	1991	1990
Current liabilities		
Accounts payable		
Government of Canada	$ 1,918,472	$ 2,042,788
Outside parties	5,005,925	3,551,584
Accrued salaries and benefits	800,212	574,345
Advances on productions	292,007	305,223
Current portion of obligation under capital leases (Note 6)	417,383	278,830
Current portion of provision for employee termination benefits	400,000	400,000
	8,833,999	7,152,770
Long-term liabilities		
Obligation under capital leases (Note 6)	796,954	1,006,572
Provision for employee termination benefits	7,374,783	6,645,167
	8,171,737	7,651,739
	17,005,736	14,804,509
Contingent liability (Note 10)		
Equity of Canada		
Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority (Note 7)	11,906,786	12,727,251
Accumulated deficit (Note 8)	(8,043,425)	(7,268,350)
	3,863,361	5,458,901
	$ 20,869,097	$ 20,263,410

Approved by the Board:

Member

Member

Statement of Operations for the year ended March 31, 1991

	1991	1990
Expenses (Note 9)		
English programming		
Production of films and other forms of visual presentation		
Board's program	$ 28,476,131	$ 27,573,795
Sponsored production	1,804,746	1,314,539
Marketing of films and other forms of visual presentation	10,417,058	9,575,921
	40,697,395	38,464,255
French programming		
Production of films and other forms of visual presentation		
Board's program	18,754,884	18,348,472
Sponsored production	1,201,510	1,086,558
Marketing of films and other forms of visual presentation	4,024,281	3,283,106
	23,980,675	22,718,136
General services		
Distribution and other services	10,151,199	9,459,456
Research and development	652,046	509,796
	10,803,245	9,969,252
Management and administration	9,192,948	9,636,447
	84,674,803	80,788,090
Revenues		
Production and marketing of films and other forms of visual presentation		
English programming	1,835,197	1,372,823
French programming	1,218,382	1,092,032
Film prints, rentals and royalties		
Canadian distribution	2,319,274	2,347,793
International distribution	2,613,540	2,320,003
Services and miscellaneous	977,775	1,153,509
	8,964,168	8,286,160
Cost of operations for the year	$ 75,710,635	$ 72,501,930

Statement of Accumulated Deficit for the year ended March 31, 1991

	1991	1990
Balance, beginning of year	$ 7,268,350	$ 7,331,772
Cost of operations for the year	75,710,635	72,501,930
	82,978,985	79,833,702
Parliamentary appropriation - Operations	(74,935,560)	(72,565,352)
Balance, end of year	$ 8,043,425	$ 7,268,350

Statement of Accumulated Net Charge Against the Revolving Fund's Authority for the year ended March 31, 1991

	1991	1990
Operating activities		
Cost of operations for the year	$ (75,710,635)	$ (72,501,930)
Items not affecting the accumulated net charge against the Revolving Fund' s authority		
Amortization	2,617,165	2,631,118
Loss (gain) on disposal of capital assets	29,195	(61,963)
Increase in the provision for employee termination benefits	729,616	272,106
Increase (decrease) in the provision for accrued vacations	45,459	(69,090)
	(72,289,200)	(69,729,759)
Decrease in the funded components of working capital	1,234,160	557,838
	(71,055,036)	(69,171,921)
Investing activities		
Acquisition of capital assets	(2,764,427)	(2,897,547)
Acquisition under capital leases	(283,943)	(128,648)
Proceeds from disposal of capital assets	59,376	88,397
	(2,988,994)	(2,937,798)
Financing activities		
Parliamentary appropriation	75,349,259	73,185,610
Increase in the net book value of capital assets, net of obligation under capital leases	(413,699)	(620,258)
	74,935,560	72,565,352
Obligation under capital leases	283,943	128,648
Payments on obligations under capital leases	(355,008)	(380,263)
	74,864,495	72,313,737
Decrease for the year	(820,465)	(204,018)
Balance, beginning of year	12,727,251	12,931,269
Balance, end of year	$ 11,906,786	$ 12,727,251

Notes to Financial Statements
March 31, 1991

1. Authority and purposes

The National Film Board was established in 1939 under the National Film Act to initiate and promote the production and distribution of films in the national interest and in particular to:

- produce and distribute, and to promote the production and distribution of films designed to interpret Canada to Canadians and to other nations;
- represent the Government of Canada in its relations with persons engaged in commercial motion picture film activity in connection with motion picture films for the Government or any department thereof;
- engage in research in film activity and to make available the results thereof to persons engaged in the production of films;
- advise the Governor in Council in connection with film activities; and
- discharge such other duties relating to film activity as the Governor in Council may direct it to undertake.

The Board, through the operation of a revolving fund having a permanent continuing authority from Parliament, can make payments out of the Consolidated Revenue Fund for working capital and the interim financing of operating costs and the acquisition of capital assets and can record the increase in the net book value of capital assets against this authority, which provides that the aggregate of admissible working capital and net book value of capital assets is not to exceed $20 million at any one time. A parliamentary authority, to replenish the revolving fund for net acquisitions of capital assets and the admissible cost of operations, is voted annually and recorded in the year to which it applies. Any unused balance lapses.

2. Significant accounting policies

Production of films and other forms of visual presentation

All production costs are charged to operations in the year in which they are incurred and shown in the statement of operations as follows:

Board's program
All costs incurred for unsponsored productions, the Board's share in coproductions and the excess of costs over the sponsor's contribution for partially-sponsored productions.

Sponsored production
All costs incurred for fully-sponsored productions and the sponsored costs of partially-sponsored productions.

Revenues from production of films and other forms of visual presentation are accounted for at an amount equal to the sponsored production costs during the year in which these costs are incurred. Any profit is recognized in the year the production is completed.

Film prints

The cost of prints made for sale purposes is recorded as inventories. The cost of other prints is expensed on a current basis.

Inventories

Productions in progress are carried at the cumulative amount of costs incurred for each production exceeding advances invoiced, up to the amount of the sponsored unbilled balance. On the other hand, any cumulative excess of advances invoiced over costs incurred is recorded as advances on productions.

Materials and supplies are carried at the average cost.

Film prints and other forms of visual presentation held for sale are carried at the lower of the average direct cost of production and net realizable value.

Capital assets

Capital assets are carried at cost. Amortization is calculated on the straight-line method over the estimated useful lives of the assets, as follows:

Technical equipment	5 to 20 years
Data processing equipment	3 to 10 years
Office furniture	10 to 20 years
Office equipment	10 to 15 years
Rolling stock	5 to 10 years

Leasehold improvements are charged to operations as incurred.

The Board enters into operating lease agreements to acquire the exclusive use of certain capital assets. These rental fees are charged to operations in the year to which they apply. The Board also enters into capital lease agreements by which substantially all the benefits and risks incident to ownership of the assets are transferred to the Board. The Board then records an asset and an obligation corresponding to the fair value of the acquisition price of the asset (excluding any interest expenditure). The assets recorded from a capital lease agreement are amortized on the same basis as other assets owned by the Board and the obligations are amortized over the lease term.

Employee termination benefits

On termination of employment, employees of the Board are entitled to certain benefits provided for under their collective agreements and their conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they are earned.

Pension plan

All employees participate in the superannuation plan administered by the Government of Canada. The employees and the Board contribute equally to the cost of the plan. This contribution represents the total liability of the Board. Contributions in respect of current service and admissible past service are expensed during the year in which payments are made. The terms of payment for past service are set by the applicable purchase conditions in effect, generally over the number of years of service remaining prior to retirement.

3. Advances to coproducers

The Board advanced amounts to coproducers to temporarily finance a portion of their production costs and in order to avoid delaying production schedules. These advances are reimbursable according to the degree of advancement of productions. Concurrently, the coproducers have assigned to the Board amounts owed or amounts that could be owed by Telefilm Canada.

4. Inventories	1991	1990
Productions in progress	$ 954,426	$1,020,729
Materials and supplies	1,215,582	1,380,929
Film prints and other forms of visual presentation held for sale	373,319	592,234
	$ 2,543,327	$ 2,993,892

5. Capital assets

Cost	Balance, beginning of year	Acquisitions	Disposals	Balance, end of year
Technical equipment	$ 22,764,597	$ 1,904,591	$ 373,620	$ 24,295,568
Data processing equipment	4,413,964	626,998	360,709	4,680,253
Office furniture	1,079,061	156,140	6,899	1,228,302
Office equipment	604,990	54,320	22,603	636,707
Rolling stock	94,068	22,378	33,497	82,949
	28,956,680	2,764,427	797,328	30,923,779
Equipment under capital lease				
Data processing equipment	1,822,301	283,943	-	2,106,244
Office equipment	13,648	-	-	13,648
	1,835,949	283,943	-	2,119,892
	$ 30,792,629	$ 3,048,370	$ 797,328	$ 33,043,671

Accumulated amortization	Balance, beginning of year	Amortization	Decrease	Balance, end of year
Technical equipment	$ 14,626,041	$ 1,566,419	$ 353,447	$15,839,013
Data processing equipment	2,528,896	648,736	312,296	2,865,336
Office furniture	411,256	66,352	87	477,521
Office equipment	321,241	47,108	20,816	347,533
Rolling stock	71,845	5,762	22,111	55,496
	17,959,279	2,334,377	708,757	19,584,899
Equipment under capital lease				
Data processing equipment	225,424	281,423	-	506,847
Office equipment	1,592	1,365	-	2,957
	227,016	282,788	-	509,804
	$ 18,186,295	$ 2,617,165	$ 708,757	$ 20,094,703

6. Obligation under capital leases

The Board entered into agreements to rent data processing equipment and office equipment under capital leases. The assets were capitalized at $2,119,892 using implicit interest rates varying from 7% to 15%. The related obligations are liquidated over the 3-year and 5-year lease terms and are segregated between current and long-term portions on the balance sheet. Minimum lease payments for the year ended March 31, 1991 totalled $483,329, including interest of $128,321, charged to operations.

Obligation under capital leases includes the following:

Future lease payments	
1992	$ 521,611
1993	504,517
1994	401,010
	1,427,138
Less: interest	212,801
	1,214,337
Current portion	417,383
Long-term portion	$ 796,954

7. Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority

	1991	1990
Funded components of working capital	$ 172,155	$ 1,406,319
Net book value of capital assets	12,948,968	12,606,334
Obligation under capital leases	(1,214,337)	(1,285,402)
	$ 11,906,786	$ 12,727,251

8. Accumulated deficit

Comprised of the following unfunded cumulative expenses:

	1991	1990
Accrued vacations	$ 268,642	$ 223,183
Employee termination benefits		
short-term	400,000	400,000
long-term	7,374,783	6,645,167
	$ 8,043,425	$ 7,268,350

9. Expenses

	1991	1990
Salaries and benefits	$ 44,046,619	$ 41,442,765
Rentals	9,067,487	9,302,148
Professional and special services	7,176,133	7,575,704
Transportation and communications	5,668,246	5,801,557
Cash financing in coproductions	4,614,898	4,918,315
Materials and supplies	4,195,681	2,981,208
Amortization	2,617,165	2,631,118
Repair and upkeep	2,501,093	1,083,576
Contracted film production and laboratory processing	2,057,845	2,418,316
Information	1,716,253	1,748,344
Miscellaneous	1,013,383	885,039
	$ 84,674,803	$ 80,788,090

10. Contingent liability

The Board is the defendant in a pending claim and lawsuit for an amount totalling $260,000. It is the opinion of Management that this action, if as and when resolved, will not result in any substantial liabilities to the Board.

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA OFFICES AND PARTNER LIBRARIES

HEAD OFFICE
Ottawa, Ontario

150 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M9
Tel.: (613) 992-3615

OPERATIONAL HEADQUARTERS

Norman McLaren Building
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4

John Grierson Building
125 Houde Street
St. Laurent, Québec H4N 2J3

Tel.: (514) 283-9000

POSTAL ADDRESS

P.O. Box 6100
Station A
Montreal, Quebec H3C 3H5

DELIVERY ADDRESS

Norman McLaren Building
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4

DIALCOM
20: GOC 148

DISTRIBUTION IN CANADA

ALBERTA

NFB Video and Film Service
Canada Place
9700 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta T5J 4C3
Tel.: (403) 495-3010

Partner Library:

Calgary Public Library
616 MacLeod Trail S.E.
Calgary, Alberta T2G 2M2
Tel.: (403) 292-5338

BRITISH COLUMBIA

NFB Video and Film Service
1045 Howe Street, Suite 100
Vancouver, British Columbia
V6Z 2B1
Tel.: (604) 666-0716

Partner Libraries:

Prince George Public Library
887 Dominion Street
Prince George, British Columbia
V2L 5L1
Tel.: (604) 563-9251

Greater Victoria Public Library
735 Broughton Street
Victoria, British Columbia
V8W 3H2
Tel.: (604) 382-7241

MANITOBA

NFB Video and Film Service
245 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Tel.: (204) 983-4131

NEW BRUNSWICK

NFB Video and Film Service
Terminal Plaza Building
1222 Main Street
Moncton, New Brunswick
E1C 1H6
Tel.: (506) 851-6101

Partner Library:

Saint John Regional Library
1 Market Place, 3rd floor
Saint John, New Brunswick
E2L 4Z6
Tel.: (506) 636-4996

NEWFOUNDLAND

NFB Video and Film Service
Sir Humphrey Gilbert Building
80 Water Street
St. John's, Newfoundland A1C 1G4
Tel.: (709) 772-5005

Partner Library:

Corner Brook City Library
Sir Richard Squires Building
Corner Brook, Newfoundland
A2H 6J8
Tel.: (709) 634-0013

NORTHWEST TERRITORIES

Partner Library:

Government of N.W.T.
Department of Education
Media and Information Services
P.O. Box 1320
Yellowknife, N.W.T.
X1A 2L9
Tel.: (403) 873-7672

NOVA SCOTIA

NFB Video and Film Service
Queens Court
5475 Spring Garden Road
Halifax, Nova Scotia B3J 1G2
Tel.: (902) 426-6001

Partner Library:

University College of Cape Breton
Glace Bay/Sydney Highway
P.O. Box 7770
Sydney, Nova Scotia B1P 6K7
Tel.: (902) 564-7770

ONTARIO

NFB Video and Film Service
150 Kent Street
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Tel.: (613) 996-4861

NFB Video and Film Service
150 John Street
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-9110

Partner Libraries:

Dundas Public Library
18 Ogilvie Street
Dundas, Ontario L9H 2S2
Tel.: (416) 627-3507

Kitchener Public Library
85 Queen Street North
Kitchener, Ontario N2H 2H1
Tel.: (519) 743-0271

London Public Library
305 Queen's Avenue
London, Ontario N6B 3L7
Tel.: (519) 661-5100

Vision Plus
Le Carrefour Francophone de Sudbury
20 St. Anne Road
Sudbury, Ontario P3C 5N4
Tel.: (705) 675-6493 ext. 22

Thunder Bay Public Library
Brodie Resource Library
216 Brodie Street South
Thunder Bay, Ontario P7E 1C2
Tel.: (807) 623-0925

Frontenac County Public Library
Kingston Township Branch
130 Days Road
Kingston, Ontario K7M 3P8
Tel.: (613) 389-2611

North Bay Public Library
271 Worthington Street East
North Bay, Ontario P1B 1H1
Tel.: (705) 474-3332

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA OFFICES AND PARTNER LIBRARIES

PRINCE EDWARD ISLAND

Partner Library:

Government of Prince Edward Island
Department of Education
Media Centre
202 Richmond Street
Charlottetown, P.E.I., C1A 1J2
Tel.: (902) 368-4641

QUEBEC

NFB Video and Film Service
Complexe Guy-Favreau,
Suite 005
200 René-Lévesque Blvd West
Montreal, Quebec H2Z 1X4
Tel.: (514) 283-4823/4824

Partner Libraries:

Bibliothèque municipale
Gabrielle-Roy
350 St. Joseph Street East
Quebec, Quebec G1K 3B2
Tel.: (418) 648-3852

Centre Socio-Culturel
Ville de Chicoutimi
530 Jacques-Cartier Street East
Chicoutimi, Quebec G7H 1Z5
Tel.: (418) 543-0711

Bibliothèque municipale
de Rimouski
110 de l'Évêché St. East
Rimouski, Quebec G5L 1X9
Tel.: (418) 722-3086

CEGEP de l'Abitibi-
Témiscamingue
425 College Blvd.
P.O. Box 1500
Rouyn-Noranda, Quebec J9X 5E5
Tel.: (819) 762-6051

Bibliothèque municipale
de Sherbrooke
450 Marquette Street
Sherbrooke, Quebec J1H 1M4
Tel.: (819) 822-6019

Bibliothèque municipale
de Trois-Rivières
1225 Place de l'Hôtel de Ville
Trois-Rivières, Quebec G9A 4S7
Tel.: (819) 372-4630

SASKATCHEWAN

NFB Video and Film Service
424 - 21st Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0C2
Tel.: (306) 975-4245

Partner Library:

Regina Public Library
2311 - 12th Avenue
Regina, Saskatchewan S4P 3Z5
Tel.: (306) 777-6018

YUKON

Partner Library:

Government of Yukon
Department of Education
Libraries and Archives
P.O. Box 2703
Whitehorse, Yukon Y1A 2C6
Tel.: (403) 667-5240

DISTRIBUTION OUTSIDE CANADA

UNITED STATES

New York
16th Floor
1251 Avenue of the Americas
New York, N. Y. 10020
Tel.: (212) 586-5131

ENGLAND

London
1 Grosvenor Square
London W1X 0AB
England
Tel.: (1) 626-9492

FRANCE

Paris
15, rue Berri
75008 Paris
France
Tel.: (1) 43.59.18.60

PRODUCTION

ENGLISH PRODUCTION CENTRES

ATLANTIC

Queen's Court Building
5475 Spring Garden Road
2nd Floor
Halifax, Nova Scotia B3J 1G2
Tel.: (902) 426-6000

ONTARIO

150 John Street
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-3012

PRAIRIE

245 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Tel.: (204) 983-3160

NORTH WEST

Canada Place
9700 Jasper Avenue, Suite 120
Edmonton, Alberta T5J 4C3
Tel.: (403) 495-3013

PACIFIC

1045 Howe Street, Suite 100
Vancouver, B.C. V6Z 2B1
Tel.: (604) 666-3838

FRENCH PRODUCTION CENTRES

ACADIA

Terminal Plaza Building
1222 Main Street
Moncton, New Brunswick
E1C 1H6
Tel.: (506) 851-6104

ONTARIO

150 John St.
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-2225

TOLL-FREE SERVICE

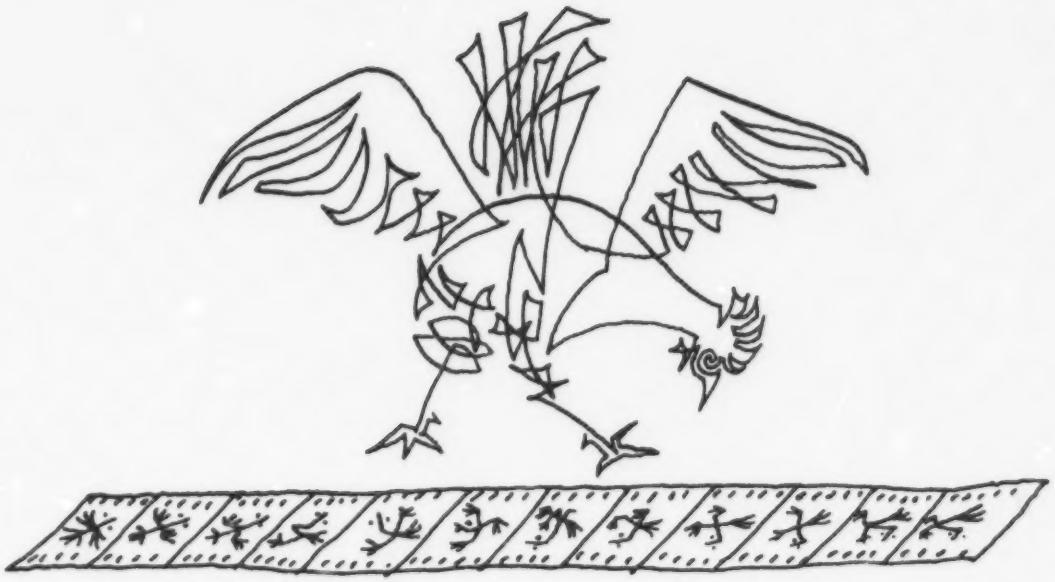
Atlantic Canada
1-800-561-7104

Quebec
1-800-363-0328

Ontario
1-800-267-7710

Western and Northern Canada
1-800-661-9867

Customer Services
Fax: 1-514-283-7564



Dessin de Norman McLaren datant du début des années soixante

OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

RAPPORT ANNUEL

1990-1991

Office national du film du Canada

National Film Board of Canada

Canada

© 1991, Office national du film du Canada

Publié par la Division des communications
Case postale 6100, Succursale « A »
Montréal (Québec) H3C 3H5

Téléphone : (514) 283-9246

ISBN : 0-7722-0189-7
4e trimestre

Coordonnatrice : Hélène Pallascio
Conception graphique : André Ruest
Illustrations : Zabelle Côté
Photos : Ron Diamond

Imprimé au Canada

Papier recyclé

Office national du film du Canada | National Film Board of Canada

Commissaire du gouvernement à la cinématographie | Government Film Commissioner

Ottawa, 1991

L'Honorable Perrin Beatty
Ministre des Communications
Ottawa (Ontario)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément aux dispositions de l'article 20 (1) de la Loi nationale sur le film de 1950, le cinquante-deuxième rapport annuel de l'Office national du film pour l'année budgétaire se terminant le 31 mars 1991.

Le rapport fait également état des événements marquants survenus au cours du présent exercice.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

La commissaire du gouvernement
à la cinématographie et présidente
de l'Office national du film du Canada,

Joan Pennefather

TABLE DES MATIÈRES

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION 6

ORGANIGRAMME 7

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE 8

REVUE DE L'ANNÉE

FAITS SAILLANTS 11
PROFIL 11
LE PROGRAMME FRANÇAIS 12
LE PROGRAMME ANGLAIS 20
LA DIRECTION DES SERVICES ET DE LA FORMATION 32

PRODUCTION 1990-1991 37

SOMMAIRE DES ACTIVITÉS

PRODUCTION — PROGRAMMES FRANÇAIS ET ANGLAIS 49
DISTRIBUTION 50
SERVICES TECHNIQUES ET ARTISTIQUES 52

PALMARÈS 1990-1991 53

ÉTATS FINANCIERS 57

BUREAUX DE L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA ET BIBLIOTHÈQUES ASSOCIÉES 69

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Joan Pennefather
Présidente et commissaire du gouvernement à la cinématographie

Marc Dorion
Vice-président du conseil d'administration
Avocat
McCarthy, Tétrault
Québec, Québec

Maurice Léger
Prêtre
Richibouctou
Nouveau-Brunswick

Helga Stephenson
Directrice générale
Cinémathèque Ontario
et Festival of Festivals
Toronto, Ontario

Robert Giroux
Président
Commission de la fonction publique du Canada

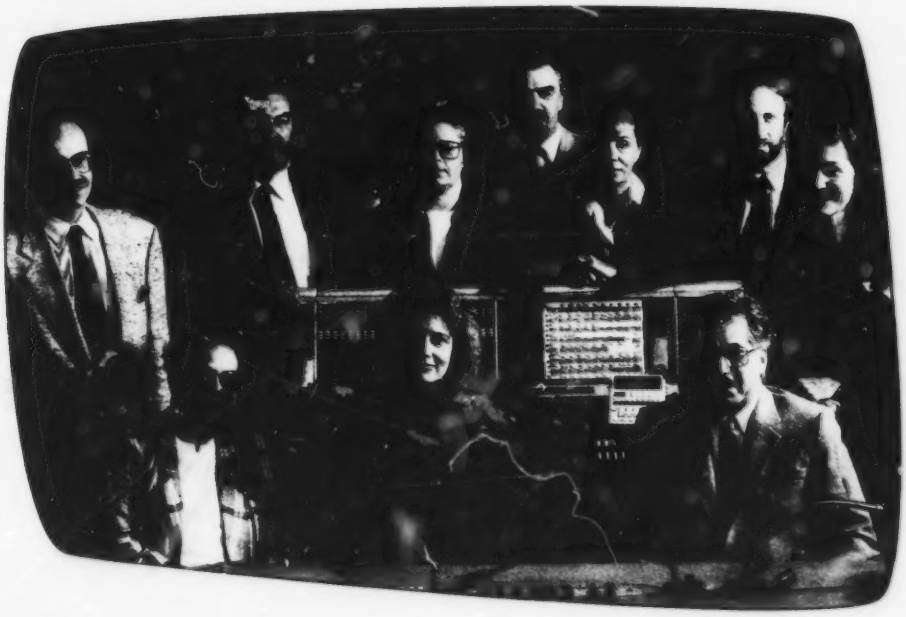
Francis E. Smith
Président
F&F Printers Inc.
Lethbridge, Alberta

Jean-Claude Lebel
Sous-ministre
Bureau fédéral de développement régional
Québec

Virginia Greene
Présidente
Go Direct Marketing
Vancouver,
Colombie-Britannique

Donald W. Campbell
Sous-ministre du Commerce extérieur
Sous-secrétaire d'État associé aux Affaires extérieures

Le conseil d'administration de l'Office national du film du Canada compte neuf membres. Quatre d'entre eux, dont le ou la commissaire du gouvernement à la cinématographie et le président ou la présidente du conseil d'administration, sont des employés de la fonction publique du Canada; les cinq autres sont des citoyens et citoyennes éminents qui représentent les régions géographiques du pays.



1 **Joan Pennefather**
Présidente et commissaire du gouvernement à la cinématographie

2 **Barbara Emo**
Directrice générale
Programme anglais

3 **Robert Forget**
Directeur général
Programme français

4 **Jean-Claude Mahé**
Secrétaire du conseil d'administration et directeur des Communications

5 **Gilles Roy**
Directeur
Administration, Finances et Ressources humaines

6 **Michelle d'Auray**
Directrice
Affaires générales

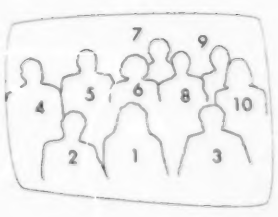
7 **Marcel Carrière**
Directeur général
Services et Formation

8 **Suzanne Chevigny**
Directrice
Équité en matière d'emploi

9 **Claude Parent**
Directeur
Planification et évaluation des programmes

10 **Mireille Kermoyan**
Directrice
Développement international

11 **Ghislain Arsenault**
Vérificateur interne
(N'apparaît pas sur la photo.)



MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

L'année 1990-1991 a été extrêmement fructueuse pour l'Office national du film du Canada. Plusieurs millions de personnes, ici et ailleurs dans le monde, ont pu visionner des films importants et appelés à durer, sur les relations interraciales, sur l'environnement et sur d'autres sujets cruciaux. Au nombre de ces productions chaleureusement accueillies par le public et la critique, **The Company of Strangers,** de Cynthia Scott, délicat et délicieux hommage aux valeurs du partage — succès culturel tout autant que commercial —, a remporté des prix et attiré les auditoires partout dans le monde ; la série **Growing Up,** de Moira Simpson, et **Grandir,** l'adaptation française qu'en a fait Sylvie Groulx, à l'intention des parents et des enfants, abordent de façon bien documentée et directe le sujet de l'éducation sexuelle ; **Au Chic Resto Pop,** un documentaire habile et enlevé de Tahani Rached, témoigne du courage et de la compassion d'un groupe de Montréalais et de Montréalaises aux prises avec la pauvreté. Ces films, et d'autres tels que **Black Mother Black Daughter,** réalisé par Sylvia Hamilton et Claire Prieto, **Entre deux sœurs (Two Sisters)** et **La Double Histoire d'Odile,** respectivement de Caroline Leaf et Diane Beaudry, innovent et confirment le talent extraordinaire des cinéastes canadiennes.

Ces productions s'ajoutent à une liste impressionnante d'œuvres de l'ONF qui instruisent, divertissent et dynamisent, qui tracent notre histoire et favorisent le dialogue et la compréhension.

L'Office national du film apporte le renouveau et le changement par le truchement du film, moyen d'expression intense et vibrant. En parcourant la nouvelle publication *Avant-première ONF*, lancée en 1990-1991 pour annoncer les productions en cours, on se rend compte de la variété et de la pertinence de ses réalisations. Nous sommes particulièrement fiers de renouer avec la tradition du documentaire. Les films produits et entamés durant cette année reflètent un travail de qualité et d'intégrité, et démontrent pourquoi l'Office est un des organismes culturels canadiens les mieux connus et les plus distingués.

Cette année, le double anniversaire de nos studios d'animation, fondés par Norman McLaren et René Jodoin, a été célébré avec enthousiasme tant au Canada qu'à l'étranger. L'ONF doit sa réputation nationale et internationale en très grande partie aux femmes et aux hommes doués et chevronnés qui y œuvrent ainsi qu'à ceux et celles des autres studios de l'ONF à travers le pays. La créativité de nos animateurs et animatrices continue d'illuminer les écrans. Il faut également souligner l'importance que revêt l'animation dans la transmission des idées et des sentiments, dans l'étude des problèmes et des grands questionnements.

Pour répondre aux besoins des jeunes et des enfants du Canada, qui comptent parmi les auditoires les plus importants de l'ONF, nous faisons davantage de films qui leur sont destinés et nous cherchons de nouvelles façons de transmettre l'information visuelle dans leurs salles de classe. Nous voulons aussi accroître le nombre de films pour enfants susceptibles d'être visionnés à la maison grâce à la vidéocassette ou aux divers services de télévision. Une fois de plus, il s'agit de réaliser des films où l'information est abordée de façon différente et où d'autres points de vue sont offerts aux enfants et aux jeunes sur leur vie de tous les jours.

Si ses films constituent la véritable clef de voûte de l'ONF, ses auditoires de tous les âges en sont le cœur. Ainsi, les Canadiens et Canadiennes peuvent se procurer les vidéocassettes de l'ONF dans les bibliothèques scolaires et publiques, dans les cinémathèques de l'Office ou ses bibliothèques associées. Les visionnements publics ont aussi leurs fidèles ; à preuve, **The Company of Strangers** qui poursuit une belle carrière dans les cinémas. Mais c'est la télévision, sous toutes ses formes, qui apporte à l'ONF son plus vaste auditoire : 440 millions de personnes dans le monde, en 1990-1991. L'ONF continuera de chercher comment faciliter encore l'accès à ses films et comment mieux se faire connaître du public canadien, tout en s'assurant de rester véritablement à son écoute et le servir le mieux possible. Plus les services et les chaînes de télévision prolifèrent, plus les émissions canadiennes doivent disputer leur place et leurs auditoires. La présence de l'ONF au Canada est indubitablement reconnaissable et ses films cadrent merveilleusement bien avec ces nouvelles tendances que sont les émissions spécialisées et le visionnement sélectif. Il lui revient de tirer avantageusement parti de cet environnement en mutation rapide.

L'ONF, à cet égard, a annoncé l'ouverture, en 1992, de son Centre international de consultation. Ce projet pilote fera du bureau réaménagé de l'ONF à Montréal (situé présentement au Complexe Guy-Favreau) un point d'accès à l'ensemble de sa collection de quelque 8 000 films, tous sur vidéodisques. De partout au pays, on pourra y obtenir une copie vidéo de n'importe lequel des films réalisés par l'ONF. Nous sommes convaincus que la population canadienne pourra ainsi accéder facilement à son patrimoine audiovisuel, à cette histoire en images, réunis et créés par l'ONF depuis plus de cinquante-deux ans.

L'innovation et l'expérimentation ayant toujours été les marques distinctives de l'Office national du film du Canada, nous nous réjouissons de produire le film officiel du Pavillon du Canada à l'Exposition universelle de Séville, plaçant de nouveau nos cinéastes à la tête du cinéma sur grand écran. Grâce à une technique IMAX[MD] inédite de tournage à quarante-huit images/seconde, on verra se dérouler, sur écran IMAX géant, les panoramas du Canada dans toute leur saisissante beauté et leur extraordinaire diversité.

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

L'ONF a toujours contribué à former la relève. Cette année, il a engagé six cinéastes pour son Programme français ; ils et elles travailleront avec leurs collègues plus expérimentés à de nouveaux films et de nouvelles techniques. L'Office a également ouvert un studio autochtone (Studio I) à son Centre du Nord-Ouest, à Edmonton. Son programme *New Initiatives in Film (NIF)*, qui vise à donner à des femmes de couleur et à celles des Premières Nations la possibilité de réaliser des films, est un projet innovateur et stimulant du Studio D du Programme anglais. Ces initiatives, indissociables de son rôle de producteur public et conformes à ses politiques et à son Programme d'équité en matière d'emploi, lui tiennent énormément à cœur.

Ces faits saillants de 1990-1991 ne sont qu'un faible aperçu des magnifiques réalisations présentées dans le présent rapport annuel. Malgré les difficultés imputables aux contraintes budgétaires, les films sont dynamiques et les réactions des auditoires gratifiantes. Je me fais l'interprète du Conseil d'administration pour remercier et féliciter pour leur vision et leurs efforts indéfectibles les nombreux artisans et artisanes et cinéastes à qui l'on doit la merveilleuse collection de films canadiens produits et coproduits par l'ONF cette année. C'est le foisonnement de leurs talents et de leur créativité qui fait de nous les héritiers d'un fonds audiovisuel inégalé, tant par sa richesse et son envergure que par sa variété. Notre gratitude s'étend également aux Canadiennes et aux Canadiens qui forment nos auditoires, dont le soutien permet que le mandat de l'ONF, à savoir « produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens (et Canadiennes) et aux autres nations », soit autant d'actualité aujourd'hui qu'en 1939. À ce moment important de l'histoire de notre pays — et devant les enjeux planétaires auxquels personne ne peut échapper —, l'Office national du film du Canada est une ressource importante et un partenaire actif. Nous voulons que l'art et la créativité aient leur place dans le débat et le changement. Pour ce faire, nous nous devons d'ouvrir la voie, d'être innovateur et d'explorer des champs difficiles. Notre réussite est cumulative ; elle ne se mesure pas seulement en chiffres, mais plutôt à l'aune d'un Canada plus tolérant, mieux informé et plus compréhensif.

La commissaire du gouvernement à la cinématographie
et présidente de l'Office national du film du Canada,

Joan Pennefather

FAITS SAILLANTS

Productions et coproductions originales de l'ONF	119
Versions	31
Prix reçus	53
Télédiffusions au Canada	5 253
Films et vidéos loués (ONF et ses bibliothèques associées)	393 417
Cinémathèques de l'ONF au Canada	11
Points d'accès des films et vidéos de l'ONF au Canada	300
Vidéocassettes vendues :	
au Canada	25 464
à l'étranger	29 863
Nombre de pieds de pellicule traitée	3 232 077
Auditoire estimatif mondial	433 000 000
Personnel	681
Crédit parlementaire	75 349 259 $
Recettes	8 964 168 $

PROFIL

L'Office national du film du Canada produit des films et des vidéos dans les deux langues officielles et ce, par l'entremise de ses Programmes français et anglais, de ses propres cinéastes ainsi que de cinéastes indépendants de toutes les régions du pays. L'ONF, qui a des studios de production à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal, Moncton et Halifax, dispose également de centres audiovisuels dans toutes ces villes, de même qu'à St. John's, Québec, Ottawa et Saskatoon. En outre, vingt et une bibliothèques sont liées par contrat avec l'Office pour distribuer ses films et vidéos, le rendant ainsi présent dans toutes les provinces et dans les deux territoires. Quatre lignes téléphoniques sans frais complètent son propre réseau de vente et de location. À l'étranger, ses bureaux sont situés à Londres, Paris et New York.

L'ONF est une maison de production et de distribution intégrée, dotée de ses propres laboratoires, services de postproduction, de recherche et de développement. Ces derniers, tout comme les divisions des Communications, d'Équité en matière d'emploi, des Ressources humaines et de l'Administration, sont logés au bureau central à Montréal. Le siège social de l'ONF se trouve à Ottawa.

LE PROGRAMME FRANÇAIS

Le Programme français, comme l'a souligné son directeur général, Robert Forget, a pour mandat de « ... produire des films traitant de sujets qui importent aux francophones du Canada et du Québec, tout en contribuant à la consolidation d'une cinématographie nationale, et de les distribuer auprès de publics cibles canadiens et étrangers. »

Ainsi la pertinence sociale et culturelle des films du Programme français et leur qualité esthétique, tout comme le resserrement des liens avec l'auditoire et la nécessité du développement technologique, ont été ses visées fondamentales tout au long de l'exercice 1990-1991.

Parmi ses objectifs, un défi de taille, le plus marquant des dernières années : la création et le développement d'un centre de consultation international offrant au public l'accessibilité totale — tant pour la consultation que pour l'acquisition — à la mémoire audiovisuelle de l'ONF, soit une imposante collection de 9 000 titres. Ce centre innovateur et unique au Canada proposera, dès 1992, un système sophistiqué d'informatisation intégrée des services à l'avant-garde de la technologie, dont le maillon essentiel est un robot serveur. Son cinéma et ses vingt-quatre postes ou mini-cinémas ainsi que l'ensemble de ses ressources multiples feront la démonstration permanente du dynamisme de la production et de la distribution de l'ONF.

Par ailleurs, le Programme français, croyant « à l'importance de maintenir à son service un noyau de créateurs et créatrices continus, metteurs en images inventifs, passionnés de cinéma et capables de communiquer de façon cohérente un point de vue et des réflexions sur les réalités actuelles », a engagé six réalisateurs et réalisatrices. Choisis parmi les trois cent soixante-huit candidatures reçues à la suite d'une offre d'emploi parue dans les grands quotidiens français du Canada, ces cinéastes seront appelés à travailler au Programme documentaire et entreront en fonction dès le début de septembre 1991.

LE STUDIO D'ANIMATION

Pour sa part, le Studio d'animation a commencé à préparer les événements soulignant son quart de siècle de liberté créatrice. « Merci, Monsieur Jodoin ! », titrait Marco de Blois dans *24 Images*, rendant ainsi hommage autant au fondateur du Studio, René Jodoin, qu'à l'ensemble de ses créateurs et

créatrices. Cet anniversaire a été marqué de plusieurs manifestations spéciales : soirée-hommage lors des 9e Rendez-vous du cinéma québécois et au Festival d'animation Ottawa 90, diffusions des **Miroirs du temps (Mirrors of Time)** rejoignant quelque 777 000 téléspectatrices et téléspectateurs, projections dans les maisons de la culture de Montréal.

Un film éducatif sur la fascinante découverte de la mesure du temps, **Les Miroirs du temps**, de Jean-Jacques Leduc, a d'ailleurs servi de banc d'essai au logiciel de coloration et de tournage infographique FLIP développé par le Centre de recherche en animatique. Une première mondiale : plus de 7 000 dessins transférés en mode numérique et colorés, à partir d'une banque de 16 777 216 teintes. « Ce travail de bénédictin a donné un produit fini assez exceptionnel », allait commenter justement Daniel Rioux dans *Le Journal de Montréal*.

Renouant avec l'esprit des films basés sur des légendes inuit qu'il avait faits au cours des années 70, le cinéaste Co Hoedeman a realisé **L'Ours renifleur/ The Sniffing Bear**. L'idée du film est venue d'un groupe de détenus amérindiens et inuit de l'institution La Macaza qui voulaient inciter les jeunes à réfléchir sur le tort causé par les drogues, et le scénario a été écrit en collaboration avec les détenus.

D'autres films d'animation ont amorcé une belle carrière. Ainsi, **L'Heure rêvée**, de Pierre Veilleux, et **Enfantillage/Kid Stuff**, de Pierre M. Trudeau, présentés en complément de programme des fictions **Une histoire inventée** et **Rafales**, respectivement d'André Forcier et André Melançon, ont tenu l'affiche pendant cinq mois dans des salles commerciales du Québec. Quant au grouillant **Juke-Bar**, de Martin Barry, il a été primé plus de dix fois aux niveaux national et international.

Par ailleurs, le Programme français, de concert avec le Studio d'animation, a résolu de choyer le jeune public dans les prochaines années. On lui destine **Droits au cœur**, un plaidoyer exceptionnel en faveur de l'enfance, à l'aube de l'an 2000. **Droits au cœur** est une collection de courts métrages d'animation qui s'inspire des articles contenus dans la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant. La collection, dont le premier volet a été entrepris avec la participation financière de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), fera connaître leurs droits aux enfants de cinq à huit ans.

LE PROGRAMME DOCUMENTAIRE

L'année 1990-1991 aura été tout aussi animée pour le Programme documentaire qui, outre ses vingt-deux films terminés, a obtenu trente-deux télédiffusions et vendu vingt-huit productions.

Poursuivant sa quête de l'Amérique entamée dans la collection **L'Américanité**, le Programme a lancé celle intitulée **Parler d'Amérique**, un hommage à l'Amérique des mouvances futures, présentes et passées, coproduite en partie avec les Productions d'Amérique française inc. et l'Institut national de l'audiovisuel de France. **Le Diable d'Amérique**, de Gilles Carle, a ouvert le Festival international du nouveau cinéma et de la vidéo de Montréal, alors que **Chère Amérique** de Marilú Mallet a inauguré le Festival international de films et vidéos de femmes. Dans les deux cas, les cinéastes traitent de « l'autre », de la

différence, avec humour et imagination, sans tomber dans la complaisance des clichés. Le film de Marilú Mallet a d'ailleurs reçu à Cannes (FIPA) un prix de la Société civile des auteurs multimédias. Léa Pool, avec **Hotel Chronicles**, brosse un tableau des grands idéaux et des déceptions amères de l'Amérique. Le film a été présenté en première au Festival international du nouveau cinéma et de la vidéo de Montréal en octobre 1990 où l'assistance a atteint plus de huit cents personnes. Il a également été présenté dans plus de dix-huit autres festivals à travers le monde et a remporté une plaque d'or dans la catégorie « documentaire » du 26e Festival international du film de Chicago en octobre 1990.

Le Programme français de l'ONF a rendu hommage cette année à deux hommes qui ont marqué leur temps. Jacques Godbout, dans son film **Pour l'amour du stress**, raconte la vie du Dr Hans Selye, qui a été le premier à décrire le syndrome du stress, en plus de « dénoter un grand amour du cinéma », relevait Janick Beaulieu dans la revue *Séquences*. Pour sa part, Alain Chartrand, dans **Un homme de parole**, a livré de son père Michel un portrait extrêmement apprécié autant des milieux syndicaux que du grand public. En moins de deux mois, une trentaine de visionnements aux quatre coins du Québec ont attiré des milliers de personnes enthousiastes, regrettant que le film soit trop court. « À voir pour le plaisir et pour l'exemple », recommandait René Homier-Roy dans *L'Actualité*.

« **Dire de Compagnons** et **En r'montant l'escalier**, de Bernard Gosselin, ramènent à l'esprit des valeurs négligées, voire pratiquement disparues, sur le plan du travail », appréciait Louise Blanchard dans *Le Journal de Montréal*, à la sortie de ces deux documentaires qui, par la suite, ont fait la tournée de dix-sept villes françaises. Le film de Tahani Rached, **Au Chic Resto Pop**, a reçu une critique tout aussi élogieuse : « Réussite cinématographique... contenu percutant... facture renouvelée », selon Ariane Émond du *Devoir* ; « Parfait pour amorcer une réflexion sur la pauvreté », selon la Commission des droits de la personne du Québec. Présenté au 14e Festival des films du monde, le film a également été projeté entre autres dans huit maisons de la culture de Montréal et au Cinéma ONF du Complexe Guy-Favreau et a circulé dans sept villes du Québec.

L'environnement étant une des préoccupations des Canadiennes et des Canadiens, le Programme français a continué de traiter le sujet. Ainsi le Studio D, en collaboration avec l'Agence canadienne de développement international (ACDI), a poursuivi le programme Média-Sphère, qui vise à sensibiliser les jeunes à l'interdépendance planétaire. Huit des quatorze films prévus sont déjà réalisés, quatre en français et autant en anglais.

Sur le même thème, le Programme a coproduit, avec l'Agence canadienne de développement international, le film **Cinq siècles après...** de German Gutierrez, et, en collaboration avec la Ville de Québec et la Communauté urbaine de Québec, celui de Serge Lessard, **Ballade urbaine**. Dans la

série **Enjeux d'une nation**, on a lancé **Les Quatre Cavaliers de l'Apocalypse – L'Environnement en péril**, réalisé par Jean-François Mercier et produit en collaboration avec la Société Radio-Canada. Diffusé aux *Beaux Dimanches* de Radio-Canada, ce « document déclencheur », pour reprendre le titre du *Journal de Montréal*, a rejoint près de 700 000 personnes.

D'autre part, le Programme documentaire a obtenu un franc succès avec la vente directe de 3 610 copies vidéo de **Pour tout dire**, une série produite en collaboration avec le Secrétariat d'État et l'Association canadienne des professeurs de langues secondes inc. Cette année encore, le Programme a participé à la *Course Europe-Asie* produite par la Société Radio-Canada en apportant son concours à la sélection et la préparation des candidates et candidats, et surtout en offrant le premier prix, soit un an de réalisation au secteur documentaire du Programme français. Après Catherine Fol et Stéphane Drolet, lauréats des années antérieures, le gagnant de 1991, Denis Villeneuve, pourra y parfaire sa formation.

LE PROGRAMME REGARDS DE FEMMES

Depuis sa fondation en 1986, le Programme Regards de femmes offre un lieu privilégié de création à des réalisatrices intéressées à analyser les rapports sociaux, culturels, économiques, affectifs et politiques. Leurs productions de 1990-1991 ont été particulièrement bien accueillies.

Les films de Diane Beaudry sur l'apprentissage, **Apprendre... ou à laisser** et **La Double Histoire d'Odile**, ont joui d'une mise en marché originale et efficace. Accompagnés d'un magazine spécial dirigé par la journaliste Ariane Émond, **Zoom... enfants**, ils ont été lancés en présence du ministre de l'Éducation du Québec, Michel Pagé. « Films utiles assurément et nés d'une nécessité », commentait Serge Dussault dans *La Presse*. De plus, on a regroupé ces deux productions et ce magazine en une **Trousse 1-2-3 de l'apprentissage** destinée au milieu scolaire.

Le documentaire **Québec et Associées**, de Raymonde Létourneau, a connu un vif succès avant même d'être télédiffusé à Radio-Québec à l'occasion de la Journée internationale de la femme. « Quatre femmes en or » titrait le magazine *Châtelaine*, dans un long article élogieux, sur ces quatre chefs d'entreprises qui ont appris à jongler avec des millions et à gérer des ressources humaines avec cœur... Le lancement de **Québec et Associées**, en collaboration avec la Chambre de commerce de Montréal, a été couru par les femmes et les hommes d'affaires québécois et le film a été reçu chaleureusement partout.

Regards de femmes et le Studio D du Programme anglais collaborent étroitement au Programme fédéral des femmes (PFF), créé en 1980. Le PFF, regroupant plusieurs organismes et ministères fédéraux, produit des films qui traitent de thèmes importants, telles les femmes autochtones, handicapées, agricultrices, immigrantes, ou victimes de violence conjugale.

Parmi ceux-ci, **Les Pouvoirs de l'âge (The Power of Time)**, de Liette Aubin, **Quelle Pilule! (Pills Unlimited)**, de Sylvie Van Brabant, ainsi que **Pas le**

temps d'arrêter (No time to Stop – Stories of Immigrant and Visible Minority Women), de Helene Klodawski, ont figuré à la programmation des 9es Rendez-vous du cinéma québécois. **Pas le temps d'arrêter** a été apprécié entre autres par des groupes qu'intéressent les problèmes d'immigration. Pour sa part, le film de Liette Aubin a été présenté à l'Association du Festival psy de Lorquin, en France, ainsi qu'au 8e Colloque de la Fédération internationale des associations de personnes âgées, à Montréal.

Encore plus remarqué, **Une terre à soi (In Her Chosen Field)**, de Barbara Evans, a été projeté au Festival of Festivals à Toronto dans le cadre de Perspective Canada. Il a de plus remporté une gerbe d'or, prix décerné au meilleur documentaire au 26e Festival du court métrage et de la vidéo de Yorkton et le prix Mediawatch, catégorie télévision-affaires publiques de l'Association des journalistes canadiens. Enfin, deux ministres fédéraux ont vanté ses qualités : les honorables Donald Mazankowski, alors ministre de l'Agriculture, Mary Collins, ministre de la Condition féminine, ainsi que Kay Stanley, coordonnatrice à la Condition féminine Canada.

LE PROGRAMME HORS-QUÉBEC

Le Programme Hors-Québec, voué au développement d'une cinématographie francophone hors Québec, comme son nom l'indique, a produit des films de cinéastes pigistes en Acadie, en Ontario, et dans l'Ouest.

Le Centre de production Acadie a surtout travaillé à la série **L'Acadie de la mer**, coproduite avec Les Productions du Phare-Est inc. Parmi les documentaires tournés cette année, on trouve **Au mitan des îles** de Phil Comeau et **Marchand de la mer** de Herménégilde Chiasson. **L'Acadie de la mer**, en explorant la pêche qui délimite les saisons et détermine le mode de vie de plusieurs communautés, poursuit une démarche entreprise avec **Les Chroniques de l'Atlantique**, qui vise à mieux faire connaître l'identité acadienne à travers le quotidien des gens. **Le Violon d'Arthur**, une coproduction des Productions du Fado et de l'ONF, a été tourné en février et mars 1991 à Moncton et à Memramcook au Nouveau-Brunswick. Ce film raconte un épisode fictif de la vie d'Arthur Le Blanc, violoniste acadien de réputation internationale.

Quant aux **Chroniques de l'Atlantique**, elles ont déjà rejoint plus de 839 000 téléspectateurs et téléspectatrices. Lancés au Festival du film de l'Atlantique 1990, ces quatre films ont obtenu un prix spécial de mérite, avant d'être diffuses sur les ondes de Radio-Canada/Atlantique et du réseau national de la société d'État, dans le cadre de *Visions du monde*.

« Un regard profane sur un univers religieux », écrivait *L'Express* de Toronto à propos de **L'Âme sœur** de Ginette Pellerin. La cinéaste a d'ailleurs remporté le prix d'excellence en réalisation ex

œquo avec Philippe Borsos, réalisateur de **Bethune – The Making of a Hero**, lors de ce même festival.

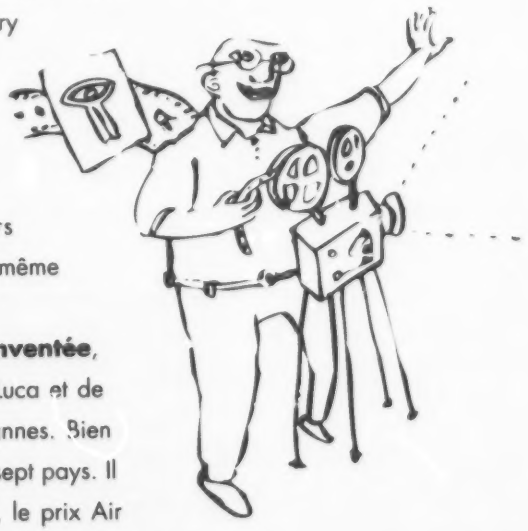
Le Centre ontarois a misé d'abord sur le tournage de huit des douze documentaires d'**À la recherche de l'homme invisible**, la série la plus importante jamais réalisée au Canada français, à l'extérieur du Québec. Coproduite avec Aquila Productions, elle doit son titre au poète ontarois Patrice Desbiens et trace le portrait de douze Ontaroises et Ontarois, ni des héros, ni des modèles, simplement des hommes et des femmes qui, à leur mesure, contribuent à la culture, sans cesse menacée, de l'Ontario francophone. **À la recherche de l'homme invisible** a été diffusée à La Chaîne de TVO en septembre 1991 et le sera plus tard au réseau national de Radio-Canada.

Des films tels que **Entre l'effort et l'oubli** de Maurice-André Aubin, et **Jours de plaine** de Réal Bérard et André Leduc, de la collection **Franc-Ouest**, ont également été lancés. **Jours de plaine** a déjà une carrière exceptionnelle : présenté dans plusieurs festivals nationaux et internationaux, dont celui de Cannes où on lui a décerné le prix du meilleur film d'animation, il a également remporté une plaque d'or au 26e Festival international du film de Chicago; le film a en outre été diffusé cent vingt fois au réseau Musique Plus en 1990. Les droits ont été vendus pour la France, la Belgique, la Suisse, le Luxembourg et le Sénégal. Il accompagne également le prestigieux **Cyrano de Bergerac** offert dans les vidéoclubs.

LE PROGRAMME FICTION

Love-moi, ...comme un voleur, Simon les nuages, Une histoire inventée, Rafales, New York doré, Moody Beach : les films de fiction produits ou coproduits par le Programme en 1990-1991 ont beaucoup fait parler d'eux. Ce studio, responsable des courts, moyens et longs métrages de fiction, a chapeauté un grand nombre de projets intéressants, dont plusieurs ont été entrepris en coproduction avec le secteur francophone indépendant.

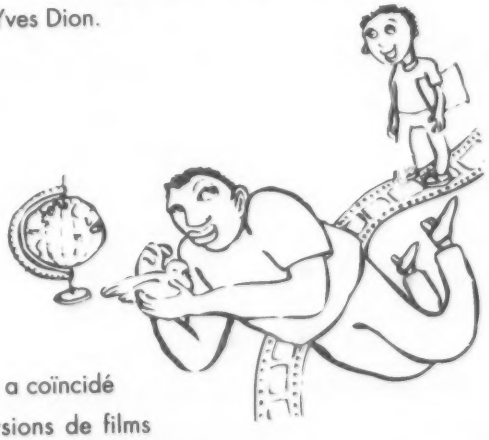
En ouverture des 9es Rendez-vous du cinéma québécois, on a présenté **Love-moi**, de Marcel Simard, une coproduction des Productions du Lundi Matin, des Productions Virage et de l'ONF. Quelques jours plus tard, le jury remarquait **...comme un voleur**, de Michel Langlois, et soulignait la performance de la comédienne Andrée Lachapelle en lui remettant le prix Guy-L'Écuyer. Ce film, coproduit avec Les Producteurs T.V.-Films Associés inc. et qui fait partie de la **Collection des téléfilms**, a ouvert par ailleurs l'événement « langage » au musée de la Civilisation, à Québec, de même que la Semaine du cinéma québécois à Trois-Rivières.



Le film d'André Forcier, **Une histoire inventée**, une coproduction du Groupe Film Téléscène, de Production C.M. Luca et de l'ONF, a été sélectionné pour la Quinzaine des réalisateurs à Cannes. Bien accueilli par la presse européenne, il a été vendu dans plus de dix-sept pays. Il a reçu en outre, au 14e Festival des films du monde de Montréal, le prix Air Canada décerné au film le plus populaire auprès du public et celui attribué au meilleur film canadien.

Rafales, un film d'André Melançon coproduit avec Aska Film Productions, a également été lancé au 14e Festival des films du monde, et le prix du meilleur comédien à été décerné à Marcel Lebœuf. **New York doré**, de Suzanne Guy, a été l'un des rares longs métrages documentaires à tenir l'affiche plus d'un mois en salle commerciale. Diffusé en France en janvier 1991, **Blanche est la nuit** de Johanne Prégent, a obtenu des critiques élogieuses. « Avec patience, précision et justesse, Johanne Prégent étudie les égarements du cœur, la progression d'une histoire sentimentale parfaitement contemporaine », écrivait-on dans *Le Monde*, l'un des plus importants quotidiens français.

Quant au Programme Fictions 16/26, on a tourné trois des seize courts métrages de la collection : **La Tranchée** de Jeanne Crépeau, **Le Complexe d'Édith** de Paule Baillargeon et **Le Vendredi de Jeanne Robinson** de Yves Dion.



LES RÉSEAUX DU QUÉBEC

Du côté de la promotion des versions françaises, l'année 1990-1991 a été tout aussi remplie. Les Réseaux du Québec ont lancé, entre autres, la version française d'**Uranium**, de Magnus Isacsson, dans le cadre du Festival du nouveau cinéma et de la vidéo. Une campagne de promotion auprès des groupes environnementaux a coïncidé avec ce lancement. Ont également été diffusées d'autres versions de films originaux en anglais, dont **Sur les traces de la déesse (Goddess Remembered)** et **Le Temps des bûchers (The Burning Times)**, deux films de Donna Reid, **Moi ?... Jamais de la vie (No Way, Not Me!)** d'Ariadne Ochrymovich, et **En quête d'un pays (Dreams of a Land)** de Robert Doucet.

Les Réseaux ont également conçu un regroupement vidéo de quatre films d'animation, des versions françaises d'originaux anglais, **Rencontre de certains types**, qui, lors de sa télédiffusion à Radio-Canada, a touché près de 600 000 personnes.

Les Réseaux du Québec sont responsables des ventes tant auprès des télédiffuseurs que des clientèles spécialisées, telles les bibliothèques et les institutions d'enseignement, que des simples consommateurs et consommatrices. Dans le cadre de ce mandat, ils ont mis entre autres en distribution, pour la vente et la location au public, pour les institutions au Canada comme à l'étranger, les douze films de la deuxième série des **Arts sacrés au Québec**, de François Brault.

Afin de rendre de plus en plus accessible au public francophone l'ensemble de la collection française de l'Office, les Réseaux du Québec ont développé de nouvelles avenues pour rapprocher l'ONF de la clientèle des jeunes d'âge scolaire. En effet, des ententes particulières avec des commissions scolaires et des écoles ont permis de créer de dynamiques vidéoclubs éducatifs dans certaines bibliothèques scolaires. Pour la première fois au Québec, les élèves ont pu emprunter à l'école la vidéocassette de leur choix, l'apporter à la maison et visionner les images de l'ONF à leur guise.

De plus, une promotion diffusée à 110 000 exemplaires par le biais d'un encart dans *La Presse* et *Le Soleil*, à l'occasion des fêtes de Noël, a fait connaître les classiques de l'Office aux collectionneurs et collectionneuses. Cette opération a été le premier pas vers la vente par correspondance ciblée.

Les Réseaux gèrent également le Programme d'aide au cinéma indépendant (ACIQ), qui met à la disposition de cinéastes de la relève les équipements et les services professionnels de l'Office, contribuant ainsi à la création de films innovateurs ou expérimentaux. Une vingtaine de projets ont été traités en 1990-1991, quelque deux cents depuis le début du programme.

Les résultats sont concluants. Les 9es Rendez-vous du cinéma québécois ont primé deux films produits avec l'appui de l'ACIQ : **La Liberté d'une statue**, d'Olivier Asselin, a remporté le prix L.-E.-Ouimet-Molson attribué au meilleur long métrage, et **Nuits d'Afrique**, de Catherine Martin, a reçu le prix André-Leroux décerné au meilleur moyen métrage par l'Association québécoise des critiques de cinéma.

Le Programme français, en 1990-1991, a fait la preuve de sa vigueur et contribué à élargir la vision du monde des Canadiennes et des Canadiens. Les productions et coproductions de cette année ont traité des sujets variés et pertinents, voire percutants, et leur distribution a permis d'intéresser de plus vastes auditoires, ici comme ailleurs. Le Programme français s'enorgueillit également des nombreuses récompenses qu'ont reçues ses films et ses cinéastes et qui témoignent de sa vitalité.

Cette année, la Direction du programme anglais s'est fixé un certain nombre de priorités qui influeront sur ses activités de mise en marché et de production des prochaines années, et qui témoignent de son intérêt pour toutes les personnes engagés dans la poursuite de cet effort collectif. Sa directrice générale, Barbara Emo, déclare : « Nous avons placé notre programmation sous le signe de l'environnement, des relations interraciales, de la connaissance des médias et de la question autochtone, et nous l'avons étoffée de films pour enfants. Nous avons donné plus de place aux femmes cinéastes des minorités visibles ou ethniques. Et pour conserver notre première place dans le documentaire, nos productrices, producteurs et cinéastes ont renouvelé leur engagement à l'égard de ce genre cinématographique d'importance capitale. »

L'année a été marquée par l'apport et l'engagement extraordinaires des cinéastes et de la clientèle ainsi que de ceux et celles dont les vies ont inspiré des films.

ÉTRANGÈRES ET PRINCES, PARENTS ET ENFANTS

Sept femmes âgées perdues dans la nature hostile — et magique. Trois mères adolescentes obligées de passer de l'enfance à la maturité en l'espace de neuf mois. Une communauté d'Innu qui tente d'empêcher de redoutables machines volantes de détruire leur environnement millénaire. Un petit groupe de jeunes cancéreux s'aidant mutuellement pendant le dernier été qui leur reste peut-être à vivre, tels sont les personnages dont on fera la connaissance dans les films de l'ONF. Vrais ou fictifs, ils sont souvent marginalisés par la société, leur sort oublié dans le brouhaha de la vie quotidienne, leurs triomphes et leurs difficultés à peine remarqués. Les cinéastes de l'ONF révèlent des vérités cachées et des espoirs enfouis.

Dans son premier long métrage acclamé partout, **The Company of Strangers**, Cynthia Scott franchit puis abolit la frontière entre le documentaire et la fiction. Bravant le mauvais sort, sept femmes inconnues et remarquables se racontent sans faire de bruit, et pourtant crèvent l'écran, nous fascinant et nous touchant irrévocablement. Dans le magazine *Maclean's*, Brian Johnson qualifie le film d'« excursion drôle, poignante et légèrement enivrante dans le désert affectif de la vieillesse ». Paul McKie, du *Winnipeg Free Press*, écrit quant à lui : « Après avoir vu ces femmes, les avoir entendu parler de leurs épreuves et de leurs réalisations

extraordinaires, on se sent revivifié. On ne pourrait pas trouver meilleure compagnie. » Défiant presque toutes les règles du genre, en créant de nouvelles, Cynthia Scott comble les désirs des cinéphiles canadiens et étrangers. Ovationné au prestigieux Festival de Venise, et après avoir tenu l'affiche pendant cinq mois à Toronto, **The Compagny of Strangers** poursuit sa carrière à l'étranger.

Le dernier long métrage de Giles Walker, **Princes in Exile**, en a surpris plus d'un par son regard neuf et honnête sur le sujet des enfants cancéreux. De toutes les couches de la société, ce ne fut qu'un concert de louanges après sa diffusion à l'échelle nationale sur CBC. « Une œuvre triste, joyeuse, exubérante et en fin de compte inoubliable », écrit Janice Kennedy dans la *Gazette* de Montréal. Selon Bill Anderson de la *Presse canadienne*, « aussi bizarre que cela puisse paraître, **Princes in Exile** a non seulement le pouvoir de vous remonter le moral, mais aussi celui de vous faire changer votre façon de voir. Ce petit film... vous touche au plus profond, d'une manière merveilleusement juste et humaine. »

Qualifié de « palpitant et parfois émouvant » par le *Toronto Star*, **Hunters and Bombers**, qui s'est vu décerner les prix du meilleur documentaire et du meilleur film de moins de 60 minutes au Festival du film de l'Atlantique en 1990, présente l'histoire héroïque d'un peuple qui se confond avec sa terre. Les réalisateurs Hugh Brody et Nigel Markham racontent la campagne de désobéissance civile qui a attiré l'attention du monde sur un coin oublié de la péninsule du Labrador au Québec et sur les Innu, qui craignent que les vols de bombardiers à basse altitude ne portent irrévocablement atteinte à leur environnement et à leur culture.

Réalisé par Lyn Wright, **Playing for Keeps**, un documentaire d'une heure sur le sort réservé à des mères adolescentes, a été diffusé à l'échelle nationale sur CBC, en octobre. Extrêmement bien reçu par la critique — la *Gazette* de Montréal écrit qu'« il devrait absolument être montré aux adolescents » —, le film a été vu par plus de 800 000 personnes. Il s'agit également de la production de l'ONF qui s'est le mieux vendue sur vidéo. Troisième de la série **The Feminization of Poverty** produite par le Centre de l'Ontario, **Playing for Keeps** a ému la journaliste Michele Landsberg au point de lui faire dire qu'« un film si spontané est une chose rare et précieuse ».

Sandra était une administratrice scolaire qui travaillait auprès de femmes défavorisées, mères célibataires et immigrantes de sa collectivité depuis quinze ans quand la cinéaste Bonnie Dickie eut l'idée de faire un film sur son engagement social. Mais, dans **Sandra's Garden**, tout a fini par s'articuler autour de Sandra et de la manière dont elle se remet lentement de l'inceste. C'est l'histoire d'une femme qui a trouvé le courage de dire la vérité et qui, ce faisant, a commencé à surmonter ses sentiments de peur, de culpabilité et de négation.

La violence contre les femmes est aussi le sujet de **The Ticket Back**, de Robert Fortier, un film de fiction réaliste qui fait réfléchir sur les difficultés qu'éprouve une femme pour se libérer de l'emprise de son mari violent, même après le divorce.

Dans **Island of Whales**, un documentaire produit par Island of Whales Productions Ltd., le Centre du Pacifique et d'autres collaborateurs canadiens, cinq des plus renommés chercheurs spécialistes des baleines entreprennent une expédition scientifique autour de l'île de Vancouver. Il s'en dégage que ces

animaux sont des créatures plus complexes qu'on l'avait tout d'abord imaginé. PBS a décidé de mettre **Island of Whales** au programme de sa prestigieuse série *Nova*.

Produit par Investigative Productions, avec la participation du Centre de l'Ontario et de nombre d'autres, le film primé de Barry Greenwald, **Between Two Worlds**, raconte les aventures du légendaire Inuk Joseph Idlout, dont la vie tragique symbolise la colonisation de l'Arctique par le Canada et les changements radicaux qu'elle a entraînés chez les Inuit.

Education Forum, une revue qui s'adresse au personnel des écoles secondaires, félicite Elise Swerhone pour son film **Kamik** : « Malgré son sujet un peu hermétique (en inuk, kamik veut dire « art de fabriquer les bottes ») et sa brièveté, le film témoigne du don merveilleux que possède l'ONF de porter à l'écran des aspects de la vie inuk qui passeraient pour toujours inaperçus ou resteraient du ressort des anthropologues (...) le film est fait avec amour et une perspicacité certaine. »

La créativité impreigne les œuvres des cinéastes de l'ONF et sert également à les inspirer. Le peintre Sam Borenstein est reconnu pour son style très personnel. « Je l'ai toujours considéré comme une sorte de magicien, qui pouvait transformer un village ordinaire en une féerie de couleurs », dit sa fille cinéaste, Joyce Borenstein, qui lui consacre un documentaire dans lequel elle fait brillamment revivre son œuvre, **The Colours of My Father/Les Couleurs de mon père**, produit par Imageries, en coproduction avec le Studio B.

En 1989, un des plus grands musiciens de jazz du Canada se transporte, avec sa musique, sur le continent africain, source de son inspiration. Dans **Oliver Jones in Africa**, le réalisateur Martin Duckworth suit la tournée du musicien au Nigeria, où dignitaires et chefs, musiciens et enfants lui font fête tandis qu'il apprend, écoute et ramène (au dire d'un chef de village) « une dose massive » de musique et de culture au Canada.

Patricia Kathleen Page est la seule artiste canadienne à s'être fait connaître à l'étranger en sa double qualité de poète et de peintre. Le portrait qu'a dressé d'elle Donald Winkler dans **Still Waters: The Poetry of P.K. Page**, illustre bien cette dualité. Dans **Fragments of a Conversation on Language**, la réalisatrice Nora Alleyn donne à voir un groupe d'écrivaines féministes du Québec et du Canada anglais qui discutent du sexisme inhérent au langage. Compte tenu de l'absence innée de réalité et d'expérience féminines dans les langues française et anglaise, l'écrivaine Daphne Marlatt se demande « comment la pensée peut évoluer sans le langage ».

LES CINÉASTES

Un des éléments qui contribuent le plus à entretenir la flamme créatrice dans un organisme comme l'ONF est l'équilibre entre les générations de cinéastes. Le Programme anglais a commémoré son passé cette année, vu ses anciens atteindre de nouveaux sommets d'innovation et accueilli de jeunes cinéastes en son sein, dans ses programmes de coproduction et de formation. Par son Programme de coproduction avec le secteur indépendant et le PAFPS (Program to Assist Films in the Private Sector), de nouvelles relations ont été nouées avec des cinéastes indépendants chevronnés et de nouveaux talents encouragés.

L'année ne s'est pas écoulée sans pertes irréparables. John Spotton, monteur, cadreur, réalisateur, producteur et producteur exécutif depuis plus de quarante ans, est mort accidentellement au début de mars. John Spotton a touché à tout — actualités, IMAX, disques laser — et a inspiré toute une génération de cinéastes par sa ferveur pour le documentaire. Il a eu l'occasion de travailler avec des grands, tels Buster Keaton et Donald Brittain, et de filmer de nombreux personnages publics, notamment le magnat de la presse Lord Thomson et le chef syndical Bob White.

Joan Henson, morte du cancer à son domicile de Montréal au mois de mai, était à l'ONF depuis 1964. Les sujets de films de cette monteuse, réalisatrice et scénariste accomplie touchent aussi bien les arts et métiers que le théâtre, la politique et les problèmes de société. Au moment de sa mort, Joan Henson travaillait à **Chandler's Mill**, un court métrage de fiction sur les conditions de travail inhumaines dans une usine du Nouveau-Brunswick, en 1889. Il s'agit du quatrième film d'une série qui porte sur l'histoire canadienne vue par les yeux des jeunes.

Deux productions rendent hommage à Norman McLaren et à Donald Brittain. **Brittain on Brittain**, une série en treize parties réalisée par le Centre du Nord-Ouest et le réseau Access d'Alberta, rassemble la collection complète des travaux de ce maître du documentaire (notamment **Dionne Quintuplets**, **Memorandum/Pour mémoire** et le film mis en nomination pour un *Oscar* **Volcano: An Inquiry into the Life and Death of Malcolm Lowry/Le Volcan — Une réflexion sur la vie et la mort de Malcolm Lowry**), de même que des entrevues de Brittain, dans lesquelles il raconte sa vie et ses idées. Le réseau Knowledge de Colombie-Britannique et TVOntario prévoient aussi diffuser la série.

Creative Process: Norman McLaren, réalisé par Donald McWilliams, un collaborateur de longue date du cinéaste, conjugue des séquences de films expérimentaux, inédits ou inachevés, trouvés dans la collection privée de McLaren, des scènes de ses films primés, tels **Voisins** et **Pas de deux**, ainsi que des entrevues. Suivant la diffusion nationale du film par CBC au début de 1991, laquelle coïncide avec le cinquantenaire de la fondation du Studio A par McLaren, certains n'ont pas manqué de louer la vision du cinéaste et le travail du réalisateur Don McWilliams. John Doyle, dans le magazine *Broadcast Week* du *Globe and Mail* écrit : « Ce sont les réalisations cinématographiques reconnues et extraordinaires de McLaren qui constituent le noyau du film. Ce document devrait être vu par quiconque est suffisamment insensé pour croire que la courte histoire de la culture canadienne est caractérisée par le manque d'imagination. On se trouve là en présence d'un esprit inventif et original, qui ébahit et séduit. » Le film, présenté en séances spéciales au Festival international de l'animation d'Ottawa et au Festival international du film de Londres, a été acheté par la chaîne britannique Channel Four pour être mis au programme de *Legends*, sa série sur l'animation.

entre les institutions culturelles et leurs publics », thème défini par le Symposium. La deuxième moitié du processus réside, pour l'Office, dans « l'échange entre le public et le ou la cinéaste à propos du film ». Comme par les années passées, ménager des « points de rencontre », pour l'ONF, a consisté à organiser un feu roulant de visionnements, de télédiffusions, d'ateliers et de groupes de discussion, de ventes et de locations de vidéos.

Le chemin vers le « point de rencontre » est peut-être nulle part plus fréquenté que dans le milieu scolaire et la télévision éducative. Par le truchement du projet d'accès rapide aux vidéos, mis sur pied conjointement par SaskTel, l'ONF et des écoles de Regina, le personnel enseignant peut accéder à une centrale de vidéocassettes. À l'aide d'un appareil téléphonique à clavier et d'un simple code, il peut commander un vidéo, qui est retransmis par fibre optique au poste de télévision de la salle de classe.

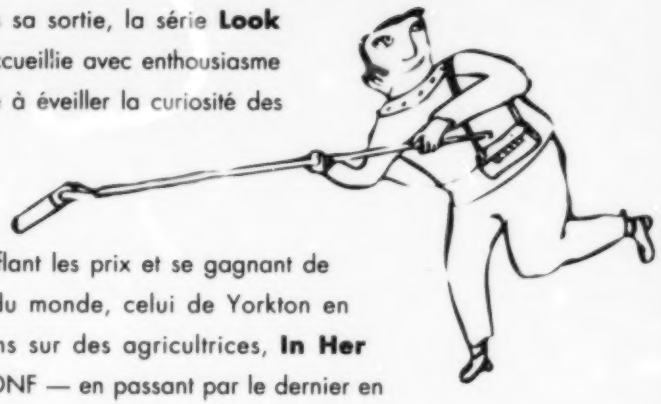
Ces cinq dernières années, plus de cinquante enseignants et enseignantes de Colombie-Britannique ont fait partager à l'ONF leurs connaissances sur ce qui passe ou ne passe pas en classe. Ils ont été consultés au tout début de la production de films du Centre du Pacifique, tels **Baby Blues**, le film de fiction d'Annie O'Donoghue qui fait réfléchir sur les conséquences de la grossesse non désirée chez les adolescentes, ou **From Flores**, un conte animé évocateur de Stephen McCallum sur une tragédie maritime. Leur participation au processus créatif de l'Office a également été mise à contribution dans **Blinkity Blank**, le bulletin diffusé à l'échelle internationale pour rendre hommage au cinéma et à son rôle créateur dans le processus d'apprentissage —, et dont toutes les écoles du Canada reçoivent un exemplaire.

Mettant la technologie au service de la connaissance, le Programme a poursuivi son travail dans le domaine du disque laser. La série primée du Studio G **Perspectives in Science**, réalisée en 1989, a trouvé de nouveaux créneaux — et de nouveaux succès — au Canada et aux États-Unis, après avoir été transférée sur vidéodisque. Très appréciée à l'école, cette série sur l'environnement traite dans un premier temps des déchets toxiques, de l'eau et de la biotechnologie, et se poursuivra avec la sylviculture, le sol et l'air.

La vidéo interactive est devenue la marque du Studio G. **Enquête de famille**, un vidéo de langue française produit en collaboration avec les Archives nationales, invite les élèves de la troisième à la septième année à « prouver qu'ils existent » – - dans le sens généalogique du terme. Comme tous les films éducatifs de l'ONF, **Enquête de famille** s'accompagne d'une documentation très fouillée qui rend son visionnement encore plus intéressant.

Deux films produits cette année au Centre du Pacifique témoignent du pouvoir du cinéma d'inciter les jeunes à l'introspection et à l'exploration. Six ans après sa série innovatrice sur la prévention des abus sexuels dont sont victimes les enfants **Feeling Yes, Feeling No**, Moira Simpson aborde des sujets délicats, tels la reproduction ou l'influence des pairs, avec **Growing Up**, une série à l'intention des neuf à douze ans. Au cours de la tribune téléphonique qui a suivi la première, à une heure de grande écoute, au

réseau Knowledge de Colombie-Britannique, une réflexion est revenue souvent : « J'aurais aimé qu'une telle série existe quand j'étais jeune. » Dès sa sortie, la série **Look Again/Mieux voir**, de Bill Maylone, a également été accueillie avec enthousiasme par le personnel enseignant. Cette série en six parties vise à éveiller la curiosité des enfants à l'égard de leur environnement immédiat.



Dans tous les festivals de films au Canada, parmi les œuvres et les cinéastes du monde entier, l'ONF a souvent été sur le devant de la scène, raflant les prix et se gagnant de nouveaux publics. D'un des festivals les plus anciens du monde, celui de Yorkton en Saskatchewan — où le documentaire de Barbara Evans sur des agricultrices, **In Her Chosen Field**, a remporté un des trois prix attribués à l'ONF — en passant par le dernier en date, Cinéfest de Sudbury, où les cinéphiles ont pu applaudir la leçon philosophique animée **To Be**, les films de l'ONF ont crevé l'écran. Aux grands festivals, tels le Festival of Festivals de Toronto, où plus de la moitié des films canadiens sélectionnés étaient produits ou coproduits par l'ONF, l'Office a été véritablement le plus prolifique des producteurs représentés. Lors de la remise des prix Génie, par exemple, l'ONF partageait quarante-quatre mises en nomination avec des cinéastes indépendants et des maisons de production.

Un film émouvant qui décrit les programmes de spiritualité autochtone dans les prisons, **The Spirit Within**, de Gil Cardinal et Wil Campbell, a eu beaucoup de succès, autant au festival de Toronto qu'à celui de Vancouver. Chaque automne, à Halifax, le Festival du film de l'Atlantique rend hommage à la meilleure œuvre cinématographique réalisée dans les provinces maritimes. Encore une fois, l'ONF s'est illustré en remportant seize prix, dont trois sont allés à **Hunters and Bombers**, notamment celui du meilleur film de moins de 60 minutes.

Le Festival international d'animation d'Ottawa, qui se tient tous les deux ans, est un des événements les plus importants du genre. La participation de l'Office y a été très remarquée. Lors d'une journée spéciale en hommage à l'ONF, on y a présenté la première du documentaire de Donald McWilliams **Creative Process: Norman McLaren**.

Cependant, le public n'a pas dû attendre un festival pour visionner les œuvres de l'ONF. L'habitude traditionnelle d'amener les films au public, qui remonte à l'époque des projectionnistes itinérants des années quarante, se poursuit aujourd'hui dans les centres communautaires et culturels, les musées, les centres de documentation pour femmes, les galeries d'art, les cinémas de répertoire —, là où des gens s'assemblent pour apprendre, s'interroger et se divertir par le cinéma.

Le film **Uranium**, de Magnus Isacsson, qui porte sur les mines d'uranium de l'Ontario, de la Saskatchewan et des Territoires du Nord-Ouest et sur la « chaîne nucléaire », est sorti simultanément en anglais, en français et en inuktitut. Il a attiré des milliers de personnes, de Baker Lake (T.-N.-O.) jusqu'à Montréal. « Impossible de voir **Uranium**, un documentaire époustouflant de l'Office national du film, sans frémir de colère », écrit l'*Edmonton Journal*. Le *Star-Phoenix* de Saskatoon lui attribue le mérite de susciter une discussion « saine pour les deux camps ».

The Burning Times/Le Temps des bûchers, un film pénétrant de Donna Read, retrace les causes et le sens des persécutions contre les sorcières, du XIII[e] au XVII[e] siècles. Il a fait vibrer une

corde sensible chez les Canadiennes et Canadiens (dont nombre avaient déjà apprécié sa dernière œuvre, également réalisée au Studio D, **Goddess Remembered/Sur les traces de la déesse**). À Vancouver, où le film a été visionné deux fois devant des salles combles, plus de trois cents personnes n'ont pu trouver place.

En mai, le Centre des Prairies a bourdonné d'activités pendant ses deux jours de fête de l'animation. Des œuvres de cinéastes aussi réputés que Cordell Barker, Brad Caslor et Richard Condie — dont le film tant attendu **The Apprentice** est terminé — ont été fort applaudis.

Le très populaire festival de films de femmes In-Sight a transporté ses trésors dans les localités de Fort McMurray, St. Paul, Red Deer, Lethbridge et Calgary, en Alberta. Cocommanditée par l'ONF, la tournée a été une occasion unique pour les femmes cinéastes de présenter leurs films dans des régions rurales. Au programme du festival figurait **Toying with Their Future**, de Claire Nadon, un regard critique sur l'industrie multimillionnaire du jouet, et sur l'image qu'elle renvoie aux enfants d'eux-mêmes et de leur place dans la société.

Au mois de janvier, huit cents Montréalaises et Montréalais ont bravé un froid cuisant pour voir **Five Feminist Minutes** lors d'une soirée-bénéfice organisée au profit du Centre de prévention des agressions sexuelles. Ce regroupement de seize courts métrages, réalisés à la suite d'un concours national lancé par le Studio D, a permis à des femmes qui n'avaient pas ou peu d'accès aux médias de démontrer leurs aptitudes cinématographiques et d'exposer avec éloquence les problèmes auxquels les femmes sont aux prises partout.

En décembre, ce fut l'aménagement tant attendu du Centre de l'Ontario au cœur de Toronto, rue John, à proximité d'établissements aussi prestigieux que le musée des Beaux-Arts de l'Ontario, le Skydome, Much Music et City TV ainsi que le futur siège social de la CBC. Les nouvelles installations comportent un cinéma de répertoire consacré à la vidéo et au film canadiens, un centre de documentation pour les femmes, un guichet « vidéomatique » de location de films de l'ONF et de meilleurs équipements de postproduction pour les cinéastes indépendants francophones et anglophones.

C'est à Ottawa qu'a été lancée avec succès la série documentaire en trois parties **African Market Women**, réalisée par Barbara Doran et produite par les Productions Morag, en coproduction avec le Studio D et l'Agence canadienne de développement international. Les films racontent la vie de femmes du Kenya et de la Tanzanie qui tentent d'abattre les barrières culturelles et financières traditionnelles en créant de petites entreprises.

Le 21 mars, l'ONF a marqué pour la première fois la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale en organisant des visionnements de films sur la diversité culturelle et raciale. La première de la série de portraits documentaires de Kent Martin, **Meeting Place**, sur certaines des

milliers de personnes qui immigrent à Toronto chaque année, a eu lieu à St. John's, Halifax, Montréal et Edmonton ainsi qu'à Winnipeg où, après la projection, une salle comble est restée pour un débat avec des représentants et représentantes des forces policières, de l'éducation, des organismes de défense des droits de la personne et de la collectivité.

Kraft General Foods a mis en vedette les vidéos de l'ONF lors d'une campagne de promotion de sa nouvelle gamme d'aliments pour des repas équilibrés destinée aux enfants. Le slogan « Education with Vision » ornait des affiches colorées exposées dans des douzaines de supermarchés. La société a lancé un concours national ayant pour prix des vidéos de l'ONF, notamment le regroupement **The Wonders of Earth and Space**.

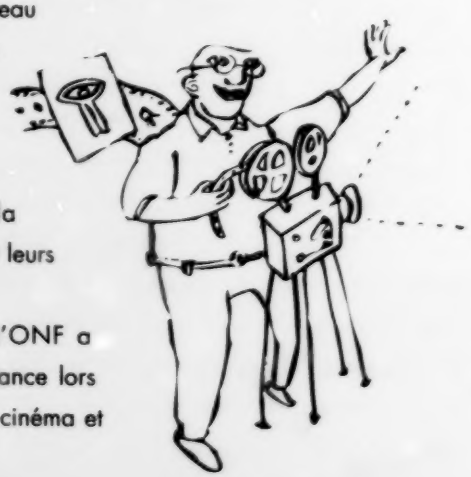
Le Studio D projette de faire des versions de ses films en d'autres langues que l'anglais et le français. Il a consulté des représentantes des Services sociaux chinois pour la famille de Montréal sur les productions qui leur seraient utiles. Des femmes inuit du Grand-Nord québécois ont demandé que le film de Beverley Shaffer, **To a Safer Place/L'Enfant dans le mur**, soit doublé en inuktitut.

Un certain nombre de publications ont contribué à faire connaître les productions de l'ONF, anciennes et nouvelles. Le *Catalogue de documents audiovisuels sur la santé et l'environnement* est un répertoire audiovisuel complet qui recense des centaines de films, vidéos, films fixes et diaporamas produits sur les six continents. Les productions portent entre autres sur des sujets tels les radiations, les pesticides, la pollution chimique. Le catalogue a été produit par l'ONF pour le compte du Centre d'hygiène du milieu de la Direction d'hygiène du milieu du ministère de la Santé et du Bien-être social du Canada.

La demande du public a encouragé la mise à jour et la réimpression de *Our Home and Native Land*, un catalogue de films et vidéos à l'intention des autochtones. Ces documents portent notamment sur les droits des autochtones, les revendications territoriales, la souveraineté et la vie communautaire aborigène.

Cent mille Canadiens et Canadiennes ont reçu le premier numéro de *Zoom In*, un bulletin qui présente les nouvelles productions de l'ONF, plus accessibles que jamais en raison des prix des vidéos qui ont été réduits pour suivre les tendances du marché. *The NFB Environmentalist* a été distribué aux clientèles des bibliothèques, au personnel enseignant des universités et des écoles secondaires et aux personnes intéressées par la collection toujours croissante des « vidéos verts » de l'ONF.

De CBC à PBS, de Vision TV à TVOntario, de Channel Four à la R.A.I., de HBO à MTV, de Radio-Québec à Canal Plus, du réseau Network au réseau Access d'Alberta, de Newsworld à CTV, les documentaires, films d'animation et longs métrages de l'ONF sont régulièrement à l'affiche des plus grandes chaînes de télévision et de câblodistribution au pays ou à l'étranger. Ses productions rejoignent plus le public par la télévision que par tout autre mode de distribution, lui apportant leurs analyses approfondies et leur vision créatrice.



A une heure de grande écoute, l'ONF a partagé le plateau avec d'autres diffuseurs canadiens d'importance lors de la remise des prix Gémeaux par l'Académie canadienne du cinéma et

de la télévision. La cérémonie, diffusée le 4 décembre, récompensait l'excellence dans la production d'émissions de télévision au Canada anglais. L'ONF avait produit ou participé à la production de quatorze films mis en nomination dans dix catégories, allant du meilleur documentaire à la meilleure réalisation d'une dramatique ou une mini-série.

The Cutting Edge, l'émission hebdomadaire que Vision TV consacre aux documentaires de l'ONF, est demeurée une des séries les plus populaires de cette chaîne innovatrice. Près de deux cents titres de l'ONF ont figuré au programme du réseau Access, la télévision éducative albertaine. La clientèle du réseau Knowledge de la Colombie-Britannique a pu choisir parmi plus de mille émissions mettant des films de l'ONF en vedette — dont plus du tiers étaient transmis aux heures de grande écoute. La diffusion nationale par CBC de trois films du Centre de l'Atlantique — les courts métrages de fiction en coproduction **Peggy** et **In Service** et le documentaire **We're the Boss!/L'Option coopérative** sur le succès remporté par des entreprises coopératives dans la région Évangeline de l'Île-du-Prince-Édouard — ont compté parmi les milliers de productions de l'ONF télédiffusées au cours de l'année.

En 1990-1991, le célèbre logo vert de l'ONF a brillé sur les écrans — petits et grands — de douzaines de pays. Des enseignants et enseignantes, des maisons de distribution et des diffuseurs de plus de quarante pays ont acheté des titres de l'Office pour la première fois, ou en ont ajouté à leur collection. Les ventes et les redevances ont totalisé 2,61 millions de dollars, une hausse sensible par rapport à l'année précédente.

La liste des films visionnés à l'étranger a été dominée par **The Company of Strangers** et **Princes in Exile**, mais des productions plus anciennes ont continué à soulever beaucoup d'intérêt.

La télévision nationale espagnole a acheté les droits de la collection entière des films d'animation de Norman McLaren, tandis que des diffuseurs du Japon, de la Corée et de Taiwan se sont portés acquéreurs de **Pelts: The Politics of the Fur Trade**, de Nigel Markham. Les télévisions yougoslave et israélienne et une nouvelle chaîne allemande ont acheté certains films d'animation primés, alors que Minitel, un système français innovateur, a acquis vingt titres vidéo.

Les cinéphiles français ont pu voir, en outre, le spectaculaire film IMAX[MD] **Le Premier Empereur de Chine**, à la Géode, tandis que Bernard Gosselin, cinéaste chevronné de l'Office, a effectué la tournée de dix-sept villes françaises pour présenter ses deux films à succès, **Dire de Compagnons** et **En r'montant l'escalier**, hommage aux métiers traditionnels. Plus de 1 000 exemplaires de ces films se sont vendus pendant et après la tournée.

Les États-Unis ont continué d'être un excellent marché pour l'Office. De Porto Rico au New Hampshire, des diffuseurs publics ont acheté des films sur les questions autochtones, tels **Foster Child**, de Gil Cardinal, ou la très populaire série de fiction **Daughters of The Country**. Smarty Pants, un dynamique distributeur de vidéos pour enfants, a mis en marché avec succès des regroupements de productions du Programme anglais, comprenant notamment le film d'Eugene Federenko, **Every Child/Chaque Enfant**, et celui d'Ellen Besen, **Sea Dream/Rêve roulis**. Le *New York Times*, *Ms Magazine* et d'autres ont parlé des collections de façon élogieuse.

Une ingénieuse entreprise d'Issaquah (Washington) a recensé tous les films d'animation dans *The Whole Toon Catalogue*, destiné aux commandes téléphoniques. Cette année, les vidéos et t-shirts de l'ONF ont trouvé leur chemin jusqu'à ses pages, parmi les classiques de Warner Bros. et Walt Disney. On y rend hommage à ses œuvres d'animation : « Les films d'animation de l'ONF sont devenus synonymes d'innovation et de diversité. Aujourd'hui, l'Office continue de produire des films primés qui renouvellent l'art de l'animation au Canada et dans le monde. »

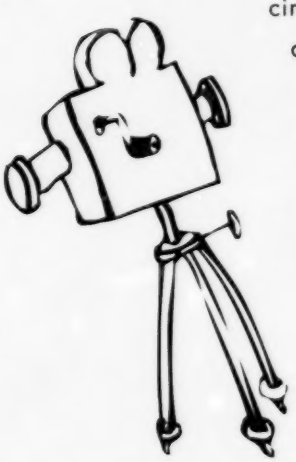
L'ONF, en collaboration avec le Groupe de travail sur l'Europe centrale et l'Europe de l'Est, s'est lancé dans un ambitieux programme, intitulé Reaching Out. Il vise à fournir des films de l'ONF et d'autres producteurs canadiens à un réseau de six cents personnes qui enseignent l'anglais en Tchécoslovaquie et, par la suite, à la population des pays de l'Est par la télévision et la vente sous forme de vidéocassettes. Tandis que la Tchécoslovaquie poursuit sa restructuration politique et économique, ses citoyens et citoyennes manifestent beaucoup d'intérêt pour les cultures et les systèmes politiques et économiques de l'Ouest. Reaching Out sera constitué de compilations de vidéocassettes traitant de nombreuses questions. Un enseignant canadien de retour de Tchécoslovaquie récemment a déclaré qu'à son avis, les Tchécoslovaques réagiront bien « à la qualité artistique, à la mesure et à la profondeur des documents de l'ONF ». Le Studio G a entrepris de préparer les deux premiers regroupements qui s'intitulent **Discuss It!**, une anthologie de classiques de l'animation choisis pour leur capacité de susciter la discussion, et **Green Talk**, qui rassemble huit films sur le thème de l'environnement.

Mais le plus grand succès de l'ONF fut bel et bien la tournée au pays de l'*Oscar* honorifique et des prix Génies décernés à l'ONF pour commémorer son cinquantenaire en 1989, « reçus fièrement » par dix mille Canadiens et Canadiennes. Les trophées ont été exposés sur la colline parlementaire à Ottawa durant l'été, à la demande du Comité permanent des communications et de la culture, et l'on estime à quatre cent mille le nombre des personnes venues les contempler à la porte de la Chambre des communes.

Fixer un moment dans le temps est un acte central dans l'art et la science du cinéma, mais une année dans la vie du Programme anglais a autant à voir avec le passé qu'avec le présent. Les films réalisés par la génération précédente continuent de trouver de nouveaux auditoires, tandis que les images que nous contemplerons dans deux ou trois ans commencent leur long développement de la page d'écriture à la caméra et, enfin, à l'écran.

LA DIRECTION DES SERVICES ET DE LA FORMATION

Au cours du dernier exercice, la Direction des services et de la formation, regroupant les Services techniques, les Services de distribution et le Service de la recherche et du développement technique, a concentré ses énergies à maximiser le potentiel des différentes sections. Ainsi, les Services techniques et ceux de la distribution ont assurément augmenté la visibilité de l'ONF, grâce aux activités des cinémathèques et à la mise en marché des produits issus de la Recherche et du développement technique.



Par aillleurs, la formation dans tous les secteurs a tenu le devant de la scène. En effet, après avoir procédé à l'inventaire des divers programmes de perfectionnement qui ont eu cours à l'ONF depuis cinquante ans, la Direction des services, avec un comité interdivisionnel, est en voie de définir une politique de formation pour l'ensemble de l'Office, à la lumière des besoins actuels et futurs dans le domaine du cinéma. Il faut souligner des premiers pas en ce sens : deux techniciennes occupent maintenant des places laissées vacantes par des employés qui ont pris leur retraite et une stagiaire a été engagée au bruitage pour une période d'un an ; une dizaine de stagiaires, reçues de toutes les régions du Canada, ont participé à divers conférences et ateliers de formation organisés dans le cadre du Programme d'équité en matière d'emploi ; le personnel des Services de distribution a, pour sa part, suivi une série de séminaires sur les services à la clientèle.

La Section des effets visuels a travaillé à trois projets d'envergure en animation, soit **The Colours of My Father: A Portrait of Sam Borenstein**, de Joyce Borenstein, **Dragon Bones**, de Marcy Page, et **Chiapas**, de Vincent Dostaler. En outre, **L'Empire des lumières**, de François Aubry, qui exploite une gamme inouïe d'effets spéciaux possibles, a exigé des trésors d'imagination de la part des gens de l'optique. Soulignons que dans le cadre de ces productions, une stagiaire du Programme d'équité en matière d'emploi a profité d'un stage d'un an en animation.

Les Services graphiques ont travaillé à la conception du *Répertoire des films de l'ONF — La production de l'Office national du film de 1939 à 1989 / The NFB Film Guide — The Production of the*

National Film Board of Canada from 1939 to 1989 qui sortira à l'automne 1991. Ces mêmes personnes poursuivent un programme de perfectionnement en conception par ordinateur ; les stations de travail informatisées sont maintenant en réseau afin de faciliter l'échange des données.

La Section du son a mixé plusieurs productions d'envergure, notamment **Princes in Exile**, de Giles Walker, et **Une histoire inventée**, d'André Forcier, alors que la complexité de la trame sonore en stéréo Dolby des **Miroirs du temps**, un court métrage d'animation de Jean-Jacques Leduc, a posé un défi particulier. Elle a de plus procédé à de multiples essais d'une nouvelle technologie de prise de son pour le tournage en IMAX[MD] 48 images par seconde du film de Colin Low et Tony Ianzelo qui sera présenté au Pavillon du Canada de l'Exposition universelle de Séville, en 1992.

À la production, le plateau de tournage a été occupé sans relâche. Son système de rétroprojection, unique au Canada, a servi au **Fabuleux Voyage de l'Ange**, de Jean-Pierre Lefebvre, une coproduction avec l'ACPAV. Les Films Allegro ont tourné **L'assassin jouait du trombone**, de Roger Cantin, non seulement sur place, mais dans tous les coins et recoins de l'ONF.

L'Office continuant de privilégier la pellicule cinématographique comme support principal de ses documents, le Laboratoire a installé une nouvelle développeuse 16 mm-35 mm, afin d'augmenter la productivité et le rendement. De concert avec Eastman Kodak, il a mis à l'essai une nouvelle pellicule de type « intermédiaire ». La Section de la vidéo a amélioré la qualité de ce transfert de film à vidéo, grâce à l'ajout au télécinéma Rank d'un réducteur de bruit qui élimine le « grain » caractéristique au 16 mm.

Avec les Programmes, le Laboratoire a participé à l'élaboration et à la mise en œuvre de procédures normalisées, pour la production de rubans maîtres sous-titrés, codés pour les personnes sourdes ou malentendantes.

La Section entretien de l'Ingénierie a terminé plusieurs projets répondant aux besoins des programmes, notamment la modification d'une Steenbeck de 24 à 48 images par seconde et d'un projecteur Century, pour IMAX[MD]. L'Ingénierie s'est consacrée particulièrement aux deux projets d'envergure que constituent l'installation et la mise en opération de trois salles de visionnement au nouveau Centre ONF, à Toronto, et le remplacement de l'appareil de traitement négatif couleur du Laboratoire.

Cette année, grâce à une étroite collaboration avec les programmes, la Section de la coordination a conçu et instauré de nouvelles procédures de réservations pour les activités de mixage et de transfert.

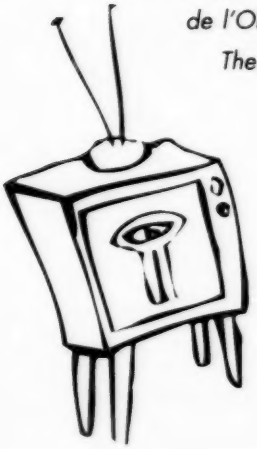
Les Services de distribution jouent un rôle prépondérant en ce qui a trait à la visibilité de l'ONF, tant au Canada qu'à l'étranger. Comptant du personnel dans chacun des centres régionaux de l'ONF, ils s'occupent, entre autres, de la bibliothèque de prêts des films, vidéos et documents audiovisuels que produit et

distribue l'Office. Les Services d'information audiovisuelle, ceux des collections audiovisuelles, les Services à la clientèle, ceux de la planification et du développement de systèmes, à partir du bureau central de l'ONF, à Montréal, dirigent notamment la Bibliothèque, le Centre des documents d'archives, la Cinémathèque de plans d'archives et les Services de documentation par catalogues.

Le Service des cinémathèques de films et vidéos est présent dans onze villes canadiennes. Vingt et une bibliothèques partenaires et deux cent dix-sept bibliothèques publiques et maisons d'enseignement mettent les vidéos de l'ONF à la disposition du grand public et de la clientèle de plus de trois cents institutions. Pour l'exercice 1990-1991, les bibliothèques partenaires et les divers centres de l'ONF ont dénombré 393 417 réservations.

Par ailleurs, à Ottawa, les conseillers et conseillères expérimentés, qui assurent la distribution nationale et internationale de productions commanditées, ont publié un document intitulé *Services de distribution offerts par l'Office national du film aux commanditaires institutionnels*, qui a reçu un accueil favorable auprès de la clientèle gouvernementale de l'Office.

Pour sa part, le personnel des Services au bureau central a travaillé à la publication du catalogue *Film/Vidéo Canadiana 1987/1988* et à la conversion de la base de données FORMAT au système informatique de l'ONF ainsi qu'à la production et à la promotion du *Répertoire des films de l'ONF — La Production de l'Office national du film de 1939 à 1989 / The NFB Film Guide — The Production of the National Film Board of Canada from 1939 to 1989*.



La Cinémathèque des plans d'archives a profité de la réunion annuelle de l'Association pour l'étude de la radio et de la télévision canadienne qui s'est tenue, cette année, à Victoria, pour promouvoir ce nouvel outil de distribution. Elle prépare présentement un autre catalogue qui portera exclusivement sur la collection des plans d'archives de guerre.

Les Services à la clientèle ont enregistré une augmentation importante du nombre de ventes de vidéocassettes. Afin de faciliter le processus de cession des droits de distribution, ils développent actuellement une banque de données qui permettra au personnel de l'ONF d'avoir accès à l'information relative à l'acquisition des droits de distribution et qui fournira de l'information sur les 9 000 productions de l'Office.

Alors que la Distribution a amélioré la version française de Medianet, un logiciel de réservations de films et de vidéos, afin de le rendre encore plus accessible partout au Canada, le publipostage et des campagnes de publicité ont été menés conjointement avec les Programmes français et anglais pour la promotion des produits de l'ONF.

Le Service de la recherche et du développement technique a étudié les nouvelles technologies et leurs applications à la production et à la reproduction d'images et de sons. Il a ainsi développé de nouveaux produits, systèmes et services innovateurs et commercialisables par les entreprises canadiennes, diffusé l'information sur ces produits et en a fait la promotion à l'échelle nationale et internationale.

Soulignons qu'en 1990-1991 a eu lieu la première mondiale du système de sous-titrage électronique Ciné-texte[MD], lors de la projection-gala du **Fantôme de l'Opéra**, l'œuvre classique de 1925, à la Place des Arts, au profit de la Cinémathèque québécoise.

DigiSync[MD], fabriqué par la société Research in Motion, en vertu d'une entente contractuelle intervenue avec le Service de la recherche et du développement technique, a dépassé les ventes prévues. Le système a été installé dans des laboratoires à Hollywood et ailleurs aux États-Unis, en Australie, en Espagne, au Royaume-Uni et en Suède.

Le Service de la recherche et du développement technique collabore étroitement avec les studios d'animation français et anglais. Ainsi, le logiciel Animaître[MD]/Animaster™ a été installé au banc 46 du Service des effets visuels. Ce logiciel a subi avec succès ses premiers essais, lors du tournage de **Divine Fate** d'Ishu Patel et **Dragon Bones** de Marcy Page. Une analyse des exigences relatives à l'animation de marionnettes par un bras manipulateur ou une rampe a été menée et le Service poursuit présentement l'étude d'un programme d'animation et de simulation.

En montage sonore, la Recherche et le développement technique a développé un logiciel de génération de feuilles de mixage et de montage sonore, dont les versions 1.0 et 2.0 ont été mises à l'essai. **Les Miroirs du temps**, de Jean-Jacques Leduc, a le premier utilisé le système Génie du son[MD], conçu pour la recherche, l'audition et la reproduction des effets sonores dans un environnement numérique. Soulignons par ailleurs l'ajout de la fonction « auto-conform » sur le système de montage vidéo numérique en différé EMC2, au laboratoire de l'image. Un brevet d'invention a été déposé relativement à un dispositif de contrôle et d'assurance de la qualité qui mesure le contraste idéal d'enregistrement du son optique.

En ce qui concerne le montage visuel, le logiciel de repérage automatique des séquences a été utilisé sur la monteuse vidéo numérique EMC2. Le Service de la recherche et du développement technique poursuit l'examen de la technique de compression vidéo intégrée au fonctionnement de cette monteuse. La troisième version améliore nettement la définition de l'image.

Le Service a également terminé, pour le compte des Effets visuels, l'étude du procédé « Technamation » et a fait la démonstration du système Amiga 3000 qui permet d'utiliser de façon créative plusieurs nouveaux logiciels d'infographie. Il a en outre terminé la phase un du projet de gestion informatisée des commandes de laboratoire.

Mentionnons, en dernier lieu, la relance de la revue technique *Perforations* qui s'adresse plus particulièrement à l'industrie et au milieu cinématographiques. Plus de mille copies de sa dixième édition portant sur l'animation ont été distribuées, notamment lors du Festival international d'Annecy.

Par ses nombreuses activités, la Direction des services et de la formation contribue largement à la réputation d'excellence de l'ONF et constitue depuis plus d'un demi-siècle un laboratoire de création unique en son genre.

PRODUCTION 1990-1991

L'Âme sœur
Série *Les Chroniques de l'Atlantique*
49 min 25 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en français
Coproduit par les Productions du Phare-Est Inc. et l'ONF (Programme français/Acadie), en collaboration avec la Société Radio-Canada et avec la participation de Téléfilm Canada

Au Chic Resto Pop
84 min 48 s couleur 16 mm

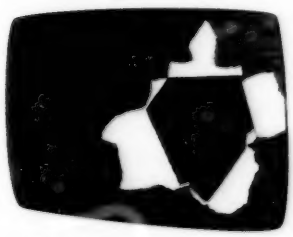
Documentaire original en français
Produit par l'ONF

The Apprentice/ L'Apprenti
9 min couleur 35 mm

Film d'animation original multilingue
Produit par l'ONF (Programme anglais/ Prairies)

***African Market Women* (série)**

Fair Trade
From the Shore
Where Credit Is Due



After the Montreal Massacre
27 min 14 s couleur vidéo

Documentaire original en anglais
Coproduit par la Canadian Broadcasting Corporation (*Man Alive*) et l'ONF

Anybody's Son Will Do
Série *War*
56 min 43 s couleur vidéo

Version espagnole du documentaire original en anglais
Produit par l'ONF

Au-dessus de la ligne des arbres
19 min 25 s couleur 16 mm, vidéo

Version française du documentaire original en anglais *Land Above the Trees*
Produit par l'ONF

Apprendre... ou à laisser
62 min 42 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en français
Produit par l'ONF

Aqua bon
21 min 30 s couleur vidéo

Film de fiction original en français
Produit par l'ONF dans le cadre du programme conjoint Média-Sphère de l'ONF et de l'Agence canadienne de développement international

Baby Blues
24 min 30 s couleur 16 mm, vidéo

Film de fiction original en anglais
Produit par l'ONF (Programme anglais/ Pacifique)

Aids in Africa
51 min 35 s couleur vidéo

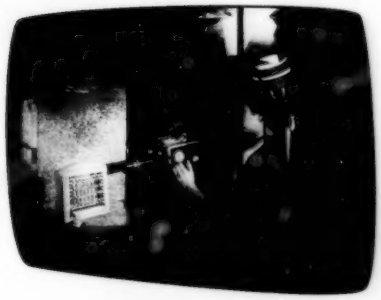
Documentaire original en anglais
Coproduit par Roger Pyke Productions Ltd. et l'ONF (Programme anglais/Ontario)

Bandes-annonces Ottawa 90
3 min 51 s couleur 35 mm, vidéo

Bande-annonce originale bilingue
Produit par l'ONF

Between Two Worlds
57 min 37 s couleur vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par Investigative Productions Inc., cofinancé par Téléfilm Canada, Ontario Film Development Corporation, Canadian Broadcasters, Foreign Broadcasters et l'ONF (Programme anglais/Ontario)



Between the Walls/ Pris au piège
Série *Look Again/Mieux voir*
10 min 18 s couleur 16 mm, vidéo

Film de fiction original multilingue
Produit par l'ONF (Programme anglais/Pacifique)

Blockade: Algonquins Defend the Forest
26 min 45 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par l'ONF

***Brittain on Brittain* (série)**

Émission 1
Saga of Hal C. Banks 1re partie
88 min 50 s couleur vidéo

Émission 2
Saga of Hal C. Banks 2e partie
88 min 50 s couleur vidéo

Émission 3
Bethune
88 min 50 s couleur vidéo

Émission 4
Fields of Sacrifice Canada at War: Road to Ortona
88 min 50 s couleur vidéo

Émission 5
Cavendish Country - Starblanket
88 min 50 s couleur vidéo

Émission 6
Memorandum
87 min 50 s couleur vidéo

Émission 7
Ladies and Gentleman Mr. Leonard Cohen Small Is Beautiful
88 min 50 s couleur vidéo

Émission 8
King of the Hill Trip Down Memory Lane
88 min 50 s couleur vidéo

Émission 9
The Champions 3e partie The Final Battle
90 min 42 s couleur vidéo

Émission 10
Never a Backward Step
88 min 50 s couleur vidéo

Émission 11
The Dionne Quintuplets
90 min 16 s couleur vidéo

Émission 12
Paperland: The Bureaucrat Observed
88 min 50 s couleur vidéo

Émission 13
Volcano
113 min 25 s couleur vidéo

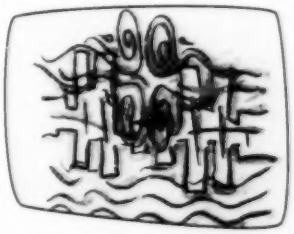
Documentaires originaux en anglais
Coproduit par l'ONF (Programme anglais/Nord-Ouest) et Access Network

The Burning Times
56 min 10 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par l'ONF

Canada: True North (série)

Meeting Place



Canada Vignettes: Para Sight
1 min couleur 35 mm, vidéo

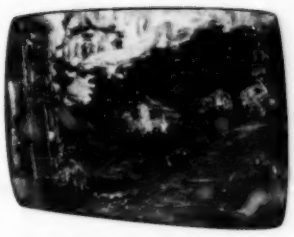
Film d'animation original en anglais
Produit par l'ONF

La Conquête de l'Amérique II
69 min 45 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en français
Produit par l'ONF

Chère Amérique
Collection *Parler d'Amérique*
51 min 33 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en français
Coproduit par l'ONF, Les Productions d'Amérique française Inc., l'Institut national de l'audiovisuel (France), avec la participation de Téléfilm Canada, la Société Radio-Canada et TV5



The Colours of My Father, a Portrait of Sam Borenstein
29 min couleur 35 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Coproduit par Imageries et l'ONF en association avec TVOntario, et avec la participation de Téléfilm Canada, la Société générale des industries culturelles — Québec et le ministère des Affaires culturelles du Québec

The Company of Strangers
100 min 51 s couleur 35 mm, vidéo

Film de fiction original en anglais
Produit par l'ONF

Creative Process: Norman McLaren
116 min 32 s couleur 16 mm

Documentaire original en anglais

52 min 10 s couleur vidéo
Version abrégée du documentaire original en anglais
Coproduit par l'ONF, la Canadian Broadcasting Corporation et Channel Four

The Company of Strangers — EPK
25 min 40 s couleur vidéo

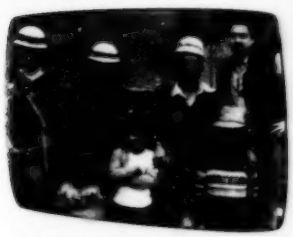
Vidéo original en anglais
Produit par l'ONF

The Company of Strangers
2 min couleur 35 mm

Bande-annonce originale en anglais
Produit par l'ONF

***Les Chroniques de l'Atlantique* (série)**

L'Âme sœur



Cinq siècles après
53 min 35 s couleur 16 mm

Documentaire original en français
Produit par l'ONF et l'Agence canadienne de développement international

... comme un voleur
Série *Téléfictions — Phase III*
83 min 23 s couleur 16 mm, vidéo

Film de fiction original en français
Coproduit par l'ONF et les Producteurs T.V.-Films Associés Inc., avec la participation de Téléfilm Canada, la Société générale des industries culturelles — Québec et Radio-Québec

Connections/ Les Os mécaniques
Série *Look Again/Mieux voir*
10 min 3 s couleur 16 mm, vidéo

Film de fiction original multilingue
Produit par l'ONF (Programme anglais/Pacifique)

The Cremation of Sam McGee
Série *Tell Me a Story — Part II*
7 min 27 s couleur vidéo

Film d'animation original en anglais
Produit par l'ONF

The Deadly Game of Nations
Série *War*
55 min 25 s couleur vidéo

Version espagnole du documentaire original en anglais
Produit par l'ONF

De la rivière à l'océan
46 min 5 s couleur 16 mm, vidéo

Version française du documentaire original en anglais *Rivers to the Sea*
Produit par l'ONF

Les Dingues
7 min 47 s couleur 35 mm, vidéo

Version française du film d'animation original en anglais *The Dingles*
Produit par l'ONF

La Double Histoire d'Odile
26 min 22 s couleur 16 mm, vidéo

Film de fiction original en français
Produit par l'ONF

Dire de Compagnons
53 min 45 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en français
Produit par l'ONF

Enfantillage/Kid Stuff
5 min 53 s couleur
35 mm, 16 mm, vidéo

Film d'animation original multilingue
Produit par l'ONF

Enfants d'ici... enfants d'ailleurs
45 min 1 s couleur vidéo

Vidéo original en français avec guide d'accompagnement, carte, affiche et autres documents
Coproduit par l'ONF et l'Agence canadienne de développement international

***Enjeux d'une nation* (série)**

Les Quatre Cavaliers de l'Apocalypse

Enquête de famille
19 min 54 s couleur vidéo

Vidéo original en français avec guide d'accompagnement
Produit par l'ONF en collaboration avec les Archives nationales du Canada

En r'montant l'escalier
50 min 23 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en français
Produit par l'ONF

Entre deux sœurs
10 min 26 s couleur
35 mm, 16 mm, vidéo

Film d'animation original en français
Produit par l'ONF

Fair Trade
Série *African Market Women*
26 min 57 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Coproduit par Morag Productions Inc., l'ONF, l'Agence canadienne de développement international et Approvisionnements et Services Canada

***Faithful Women* (série)**

Part 1 — Gathering Together
53 min 7 s couleur vidéo

Part 2 — Texts and Contexts
53 min 14 s couleur vidéo

Part 3 — Harmony and Balance
53 min 40 s couleur vidéo

Part 4 — Working Towards Peace
53 min 25 s couleur vidéo

Part 5 — Priorities and Perspectives
53 min 15 s couleur vidéo

Part 6 — Through Ignorance or Design: A Discussion of Stereotypes
53 min 5 s couleur vidéo

Part 7 — I'll Never Forget You
53 min 5 s couleur vidéo

Documentaires originaux en anglais
Produit par l'ONF en association avec Vision T.V.

Falling Over Backwards
103 min 45 s couleur 35 mm, vidéo

Film de fiction original en anglais
Produit par Ranfilm Productions Inc., Moving Image Productions Inc., et l'ONF, avec la participation de Téléfilm Canada et Private Investors

***Feminization of Poverty* (série)**

Playing for Keeps

Fish Wars
46 min 35 s couleur vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par l'ONF (Programme anglais/Pacifique)

Five Feminist Minutes
113 min 40 s couleur 16 mm, vidéo

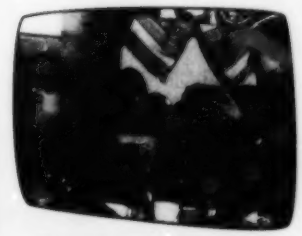
Collection de quatorze documentaires ou films de fiction originaux en anglais et deux en français réalisés par des cinéastes indépendantes
Produit par l'ONF

***Fictions 16/26* (série)**

Le Vendredi de Jeanne Robinson

The Forbidden Land
58 min 33 s couleur 16 mm

Documentaire original en anglais
Produit par International Cinema Inc. en association avec l'ONF, The Press and The Public Project Inc. et PBS



Fragments of a Conversation on Language
19 min couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par l'ONF

***Franc-Ouest* (collection)**

La Nouvelle au village/The New Girl in Town

From Flores
12 min 14 s couleur
35 mm, 16 mm, vidéo

Film d'animation original en anglais
Produit par l'ONF (Programme anglais/Pacifique)

From the Shore
Série *African Market Women*
15 min 57 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Coproduit par Morag Productions Inc., l'ONF, l'Agence canadienne de développement international et Approvisionnements et Services Canada

Goodbye War
Série *War*
56 min 26 s couleur vidéo

Version espagnole du film original en anglais
Produit par l'ONF

The Great Electrical Revolution
23 min 50 s couleur 16 mm

Film de fiction original en anglais
Produit par l'ONF (Programme anglais/Prairies) et Great Electrical Motion Picture Production Inc., avec la participation de Téléfilm Canada, Saskatchewan West TV et Regina Motion Picture & Sound

John Wyre — Drawing on Sound
26 min 25 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par Rhombus Media Inc. pour l'ONF

Jours de plaine — L'Arrière-scène
23 min 35 s couleur vidéo

Documentaire original en français
Coproduit par la Société Radio-Canada et l'ONF

Has Anybody Seen My Umbrella?
Série *Tell Me a Story — Part II*
10 min 10 s couleur

Vidéo original en anglais
Produit par l'ONF

L'Invincible (Mali - Afrique)
18 min 45 s couleur vidéo

Film de fiction original en français
Produit par l'ONF dans le cadre du programme conjoint Média-Sphère de l'ONF et de l'Agence canadienne de développement international

Joseph K — L'Homme numéroté
54 min 29 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire-fiction original en français
Produit par l'ONF

Kalamazoo
83 min 38 s couleur 35 mm, vidéo

Film de fiction original en français
Produit par l'ONF et les Ateliers du cinéma québécois avec la participation de Téléfilm Canada, la Société générale du cinéma du Québec et la Société Radio-Canada

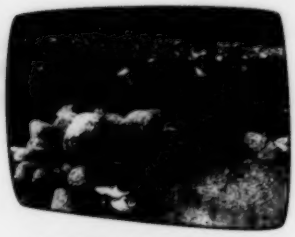
Hotel Chronicles
Collection *Parler d'Amérique*
74 min 25 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en français

74 min 25 s couleur 16 mm, vidéo
Version anglaise du documentaire original en français
Produit par l'ONF

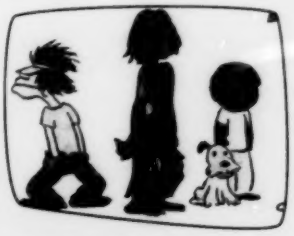
Island of Whales
54 min 54 s couleur 16 mm

Documentaire original en anglais
Coproduit par l'ONF (Programme anglais/Pacifique), Island of Whales Productions Ltd., avec la participation de CHCH, NOVA, Environnement Canada, Central TV, British Columbia Films, Téléfilm Canada et BC TV



Journey of the Blob/ Voyage sans fin
Série *Look Again/Mieux voir*
9 min 52 s couleur 16 mm, vidéo

Film de fiction original multilingue
Produit par l'ONF (Programme anglais/Pacifique)



Karate Kid
21 min 3 s couleur 35 mm

Film d'animation original en anglais
Produit par l'ONF (Programme anglais/Ontario) en association avec Street Kids International et avec la participation de Santé et Bien-être social Canada, l'Organisation mondiale de la santé et l'Unicef

Laughter in My Soul
27 min 50 s couleur vidéo

Version ukrainienne du documentaire original en anglais
Produit par l'ONF en collaboration avec Multiculturalisme Canada

Library PSA
Bandes-annonces originales en anglais
30 s chacune couleur vidéo

Libray PSA - Atlantic English

Library PSA - Generic English

Library PSA - North West English

Library PSA - Ontario English

Library PSA - Québec English
Produit par l'ONF

Library PSA
Versions françaises des bandes-annonces originales en anglais
30 s chacune couleur vidéo

Library PSA - Atlantic French

Library PSA - Generic French

Library PSA - North West French

Library PSA - Ontario French

Library PSA - Québec French
Produit par l'ONF

***Look Again/Mieux voir* (série)**

Between the Walls/ Pris au piège

Connections/ Les Os mécaniques

Journey of the Blob/ Voyage sans fin

Night/La Nuit

Snowballs and Sandcastles/ Sable et Neige

Meeting Place
Série *Canada: True North*
52 min 5 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par l'ONF avec la participation de WTVS

Les Miroirs du temps
23 min 9 s couleur
35 mm, 16 mm, vidéo

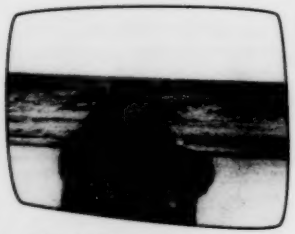
Film d'animation original en français
Produit par l'ONF

Mirrors of Time
23 min 9 s couleur 35 mm

Version anglaise du film d'animation original en français *Les Miroirs du temps*
Produit par l'ONF

Moi... jamais de la vie
29 min 39 s couleur 16 mm, vidéo

Version française du documentaire original en anglais *No Way! Not Me* de la série *Feminization of Poverty*
Produit par l'ONF

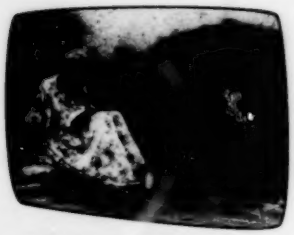


Moody Beach
96 min couleur 35 mm, vidéo

Film de fiction original en français
Produit par Max Films Productions Inc. en association avec l'ONF et avec la participation de Téléfilm Canada, la Société générale des industries culturelles — Québec, Super Écran (Premier Choix TVEC Inc.) et la Société de radio-télévision du Québec

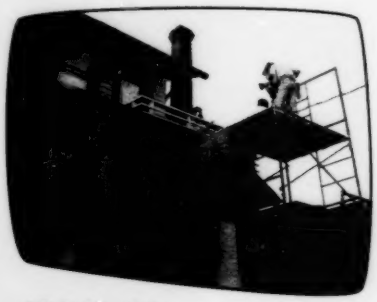
Nathael and the Seal Hunt
10 min 27 s couleur
35 mm, 16 mm, vidéo

Version anglaise du film d'animation original en français *Nathaël et la Chasse aux phoques*
Produit par l'ONF



Night and Silence
48 min 40 s couleur vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par Alter-Ciné Inc. avec la participation de Téléfilm Canada, en association avec l'ONF et TVOntario



Night/La Nuit
Série *Look Again/Mieux voir*
9 min 8 s couleur 16 mm, vidéo

Film de fiction original multilingue
Produit par l'ONF (Programme anglais/ Pacifique)

No Time to Stop
29 min 5 s couleur 16 mm, vidéo

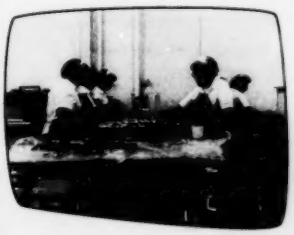
Documentaire original en anglais
Produit par l'ONF en collaboration avec le Programme fédéral des femmes

Pas le temps d'arrêter
29 min 5 s couleur 16 mm, vidéo

Version française du documentaire original en anglais *No Time to Stop*
Produit par l'ONF en collaboration avec le Programme fédéral des femmes

Notes on Nuclear War
Série *War*
56 min 50 s couleur vidéo

Version espagnole du documentaire original en anglais
Produit par l'ONF



L'Option coopérative
29 min 24 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en français
Coproduit par l'ONF (Programme anglais/Atlantique et Programme français/Acadie), en association avec le ministère de l'Industrie de l'Île-du-Prince-Édouard et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique

People and Science — A Last Crop of Houses
Série *People and Science*
10 min 57 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire-fiction original en anglais
Produit par l'ONF

La Nuit du visiteur
13 min 4 s couleur 35 mm, vidéo

Film de fiction original en français
Coproduit par l'ACPAV et l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada et la Société générale des industries culturelles — Québec

***People and Science* (série)**

A Last Crop of Houses

La Nouvelle au village/ The New Girl in Town
Collection *Franc-Ouest*
22 min 44 s couleur vidéo

Version bilingue du documentaire-fiction original en français *La Nouvelle au village*
Produit par l'ONF en collaboration avec les ministères de l'Éducation du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique

Pachamama
29 min 14 s couleur vidéo

Version espagnole du documentaire original en français *Cinq siècles après*
Produit par l'ONF avec la participation du Fonds international de développement agricole et l'Agence canadienne de développement international

Oliver Jones in Africa
53 min 24 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Coproduit par Les Ateliers audio-visuels du Québec et l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada, TVOntario, Approvisionnements et Services Canada, la Société générale des industries culturelles — Québec et Film Transit

Philippines terre d'errance
50 min 55 s couleur 16 mm, vidéo

Version française du documentaire original en anglais *Holding Our Ground*
Produit par l'ONF en collaboration avec l'Agence canadienne de développement international, la Société canadienne d'hypothèques et de logement, le ministère du Logement de l'Ontario, Habitat et le Programme des Nations Unies pour le développement

Nouvelles Alliances
29 min couleur 16 mm, vidéo

Version française du film original en anglais *Rendez-vous Canada, 1606*
Produit par l'ONF en collaboration avec Parcs Canada

***Parler d'Amérique* (collection)**

Chère Amérique

Hotel Chronicles

The Phoenix
Série *The Short Story*
10 min 34 s couleur
35 mm, 16 mm, vidéo

Film d'animation original en anglais
Produit par l'ONF

Playing for Keeps
Série *Feminization of Poverty*
38 min 37 s couleur 16 mm, vidéo

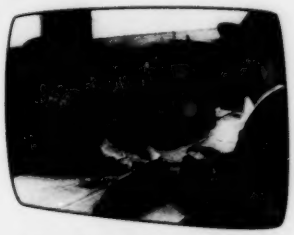
Documentaire original en anglais

44 min 21 s couleur vidéo

Version internationale du documentaire original en anglais
Produit par l'ONF (Programme anglais/Ontario)

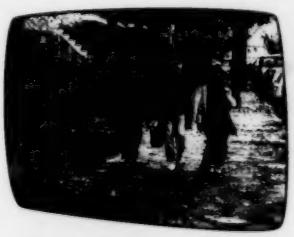
Pour l'amour du stress
58 min 43 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en français
Produit par l'ONF



Pour tout dire — Junior 1
Série *Pour tout dire*
21 min 37 s couleur vidéo

Documentaire-fiction original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec le Secrétariat d'État du Canada et l'Association canadienne des professeurs de langues secondes Inc.



Pour tout dire — Junior 2
Série *Pour tout dire*
22 min 36 s couleur vidéo

Documentaire-fiction original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec le Secrétariat d'État du Canada et l'Association canadienne des professeurs de langues secondes Inc.

***Pour tout dire* (série)**

Pour tout dire — Junior 1

Pour tout dire — Junior 2

The Power of Time
28 min 44 s couleur 16 mm, vidéo

Version anglaise du documentaire original en français *Les Pouvoirs de l'âge*
Produit par l'ONF en collaboration avec le Programme fédéral des femmes

Le Prince héritier
37 min 37 s couleur 16 mm, vidéo

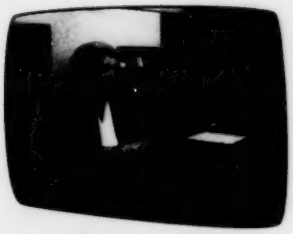
Version française du film de fiction original en anglais *The Crown Prince*
Produit par l'ONF en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada

Princes in Exile
103 min 4 s couleur 35 mm, vidéo

Film de fiction original en anglais
Coproduit par Cinépix Inc. et l'ONF en association avec la Canadian Broadcasting Corporation et avec la participation de Téléfilm Canada

The Profession of Arms
Série *War*
56 min 48 s couleur vidéo

Version espagnole du documentaire original en anglais
Produit par l'ONF



Les Quatre Cavaliers de l'Apocalypse
Série *Enjeux d'une nation*
92 min 15 s couleur vidéo

Documentaire original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec la Société Radio-Canada

Québec et Associées
52 min 10 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en français
Produit par l'ONF

Quelle Pilule !
28 min 44 s couleur 16 mm

Documentaire original en français
Produit par l'ONF en collaboration avec le Programme fédéral des femmes

Rafales
87 min couleur 35 mm, vidéo

Film de fiction original en français
Produit par Aska Film Productions Inc. en association avec l'ONF et avec la participation de Téléfilm Canada, la Société générale des industries culturelles — Québec et Super-Écran

Remous
74 min 26 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en français
Produit par l'ONF

The Road to Total War
Série *War*
56 min 55 s couleur vidéo

Version espagnole du documentaire original en anglais
Produit par l'ONF

Shared Rhythm/ Rythme du monde
25 min 5 s couleur vidéo

Documentaire original en anglais
Coproduit par Jenfilms Inc. et l'ONF (Programme anglais/ Ontario) en association avec la Canadian Broadcasting Corporation et avec la participation de la Société Radio-Canada, Téléfilm Canada, Approvisionnements et Services Canada et l'assistance de Multiculturalisme et Citoyenneté Canada

The Short Story (série)

The Phoenix

Snowballs and Sandcastles/ Sable et Neige
Série *Look Again/Mieux voir*
8 min 15 s couleur 16 mm, vidéo

Film de fiction original multilingue
Produit par l'ONF (Programme anglais/ Pacifique)

The Spirit Within
51 min 25 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par l'ONF (Programme anglais/Nord-Ouest), avec la participation de TVOntario et Access Alberta

Raven's Feather Dance — A Creation Legend
Série *Tell Me a Story — Part II*
9 min 2 s couleur vidéo

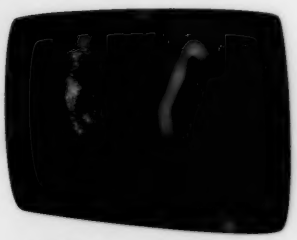
Film d'animation éducatif original en anglais
Produit par l'ONF

Le Royaume ou l'Asile
94 min 30 s couleur vidéo

Film de fiction original en français
Coproduit par Les Productions Quatre Vins Neufs et l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada, la Société générale des industries culturelles — Québec et le Conseil des Arts du Canada

Simon les nuages
81 min 56 s couleur 35 mm, vidéo

Film de fiction original en français
Coproduit par Les Films Vision 4 Inc. et l'ONF, avec la participation financière de Téléfilm Canada, la Société générale des industries culturelles — Québec et Super Écran



Still Waters: The Poetry of P.K. Page
38 min 2 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par l'ONF

Strings/Cordes
10 min 19 s couleur
35 mm, 16 mm, vidéo

Film d'animation original multilingue
Produit par l'ONF

Sur les traces de la déesse
54 min 29 s couleur 16 mm, vidéo

Version française du documentaire original en anglais *Goddess Remembered*
Produit par l'ONF

***Téléfictions — Phase III* (série)**

... comme un voleur

***Tell Me a Story — Part II* (série)**

The Cremation of Sam McGee (2e partie)

Has Anybody Seen my Umbrella?

Raven's Feather Dance — A Creation Legend

Le Temps des bûchers
56 min 10 s couleur 16 mm, vidéo

Version française du documentaire original en anglais *The Burning Times*
Produit par l'ONF

Terre à taire
16 min 10 s couleur vidéo

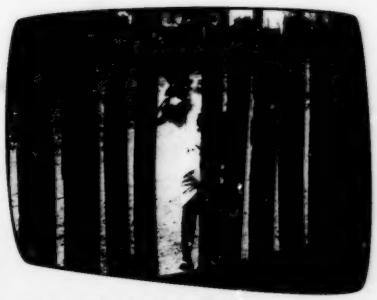
Film de fiction original en français
Produit par l'ONF dans le cadre du programme conjoint Média-Sphère de l'ONF et de l'Agence canadienne de développement international

The Ticket Back
49 min 31 s couleur 16 mm, vidéo

Film de fiction original en anglais
Produit par l'ONF

To the Queen Mother from Canada with Love
27 min 57 s couleur vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par l'ONF



Toivo Child of Hope
26 min 48 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par Alter-Ciné Inc. avec la participation de l'ONF

Toying with Their Future
30 min 4 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par l'ONF

Transplant — The Breath of Life
50 min 12 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Coproduit par Camera One Films Ltd. et l'ONF (Programme anglais/Ontario), en association avec TVOntario et avec la participation de Ontario Film Development Corporation

Tristesse modèle réduit
83 min 18 s couleur vidéo

Film de fiction original en français
Coproduit par la Coop Vidéo de Montréal et l'ONF, avec la participation de Téléfilm Canada et la Société générale du cinéma du Québec

Une histoire inventée
90 min 42 s couleur 35 mm

Film de fiction original en français
Coproduit par le Groupe Téléscène, les Productions C.M. Luca et l'ONF, avec la participation de Téléfilm Canada, la Société générale des industries culturelles — Québec, Super Écran et Radio-Québec

Uranium
47 min 59 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais

47 min 59 s couleur 16 mm, vidéo

Version française du documentaire original en anglais
Produit par l'ONF (Programme anglais/Nord-Ouest)

***War* (série)**

The Deadly Game of Nations (version espagnole)

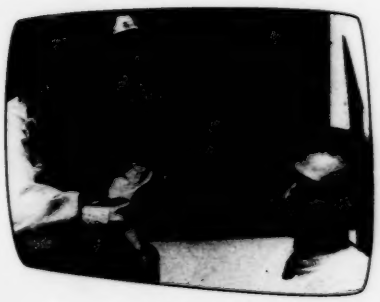
Notes on Nuclear War (version espagnole)

The Profession of Arms (version espagnole)

The Road to Total War (version espagnole)

When the Day Comes
28 min 47 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par l'ONF en collaboration avec le Programme fédéral des femmes



Le Vendredi de Jeanne Robinson
Série *Fictions 16/26*
25 min 55 s couleur 16 mm, vidéo

Film de fiction original en français
Produit par l'ONF avec la participation de la Société de radio-télévision du Québec et de la Société générale des industries culturelles — Québec

"We're the Boss!"
29 min 24 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Produit par l'ONF (Programme anglais/Atlantique et Programme français/Acadie) en association avec le ministère de l'Industrie de l'Île-du-Prince-Édouard et Atlantic Canada Opportunities Agency

Where Credit Is Due
Série *African Market Women*
27 min 38 s couleur 16 mm, vidéo

Documentaire original en anglais
Coproduit par Morag Productions Inc. et l'ONF, avec la participation de l'Agence canadienne de développement international et Approvisionnements et Services Canada

Production	Programmes français et anglais	Productions de l'ONF	Coproductions (1)	Total
	Films originaux en français	13	22	35
	Films originaux en anglais	19	45	64
	Films originaux multilingues	8	—	8
	Vidéos originaux en français	—	2	2
	Vidéos originaux en anglais	2	—	2
	Vidéo abrégé de film original en anglais	—	1	1
	Bandes-annonces originales en anglais	6	—	6
	Bande-annonce originale bilingue	1	—	1
	Total des productions originales	**49**	**70**	**119 (2)**
	Versions françaises de films originaux en anglais	7	4	11
	Versions anglaises de films originaux en français	3	1	4
	Version bilingue de film original en français	—	1	1
	Versions espagnoles de films originaux en anglais	6	—	6
	Version espagnole de film original en français	—	1	1
	Version ukrainienne de film original en anglais	—	1	1
	Version internationale de film original en anglais	1	—	1
	Version vidéo abrégée de film original en anglais	—	1	1
	Versions françaises de bandes-annonces originales en anglais	5	—	5
	Total des versions	**22**	**9**	**31**
	Total de la production 1990-1991	**71**	**79**	**150**

Note 1 : Comprend les films produits en collaboration, en association ou avec la participation de l'ONF ainsi que les films produits par le secteur privé pour l'ONF.

Note 2 : Si un film a été produit en 35 mm et réduit en 16 mm ou vice-versa, il n'apparaît qu'une fois aux statistiques.

Distribution

Distribution canadienne		1990-1991	1989-1990
Télévision			
Nombre de télédiffusions	en français	646	1 023
	en anglais	4 607	3 224
Total		5 253	4 247
Distribution en salles	copies de 35 mm	90	114
	copies de 16 mm	5	60
Total		95	174
Distribution non commerciale			
Prêts et locations — ONF		177 702	193 757
Programme des dépots de vidéocassettes			
Prêts — partenaires		215 715	108 534
Total		393 417	302 291
Ventes			
Vidéocassettes		25 464	23 492
Copies de 16 mm		3 419	791
Produits multimédias		9 218	11 048
Total		38 101	35 331
Revenus			
Redevances			
Télévision		485 334 $	411 170 $
Distribution commerciale et non commerciale		228 427	313 536
Ventes de films et vidéocassettes		1 205 293	1 195 151
Locations		400 220	427 936
Total		2 319 274 $	2 347 793 $

Distribution internationale		1990-1991	1989-1990
Missions diplomatiques			
Sommaire des copies mises en distribution par l'ONF à l'étranger		169	183
Prêts effectués par l'entremise des missions diplomatiques :			
États-Unis		1 029	1 601
Europe et Moyen-Orient		2 399	2 874
Asie — Pacifique		1 733	4 682
Amérique latine — Caraïbes		12 535	23 783
Afrique		1 040	1 479
Total		18 736	34 419
Distribution internationale — Contrats négociés			
Télévision		93	105
Distribution en salles		12	10
Distribution non commerciale*		74	83
Total		179	198
Ventes de produits		**1990-1991**	**1989-1990**
Copies de films	ONF	485	553
	Distributeurs	85	50
Vidéocassettes			
ONF		2 506**	1 839
Distributeurs		27 357	584
Produits multimédias		2	10
Total		30 435	3 036
Revenus		**1990-1991**	**1989-1990**
États-Unis		776 729 $	806 603 $
Europe, Moyen-Orient et Afrique de langue anglaise		559 023	592 210
Europe et Afrique de langue française		897 753	543 268
Asie — Pacifique		193 800	303 159
Amérique latine — Caraïbes		44 518	74 763
Divers		141 717	—
Total		2 613 540 $	2 320 003 $

* Incluant les contrats de vente, location, reproduction électronique et distribution de vidéocassettes grand public.

** Dû presque uniquement à la vente de plus de 26 000 exemplaires de deux compilations par un distributeur en Angleterre.

Services techniques et artistiques		1990-1991	1989-1990	1988-1989
Laboratoire	35 mm monochrome	250 049	506 217	291 186
Métrage de pellicule développée	35 mm couleur	2 514 022	2 398 405	1 578 288
et facturée (en pieds) :	16 mm monochrome	647 970	809 883	1 048 378
	16 mm couleur	9 820 036	10 113 544	10 384 228
	Total	13 232 077	13 828 049	13 302 080
Montage de négatifs	Heures facturées	8 179	9 788	8 776
Caméra	35 mm monochrome	4	10	2
Métrage tourné (en heures) :	35 mm couleur	109	72	53
	16 mm monochrome	56	69	66
	16 mm couleur	1 400	1 278	1 009
	Total	1 569	1 429	1 130
Préproduction	Techniciens et techniciennes — ONF	4 495	4 453	4 396
Heures facturées :	— contractuels	7 201	6 484	7 247
	Menuisiers et menuisières — ONF	4 901	5 800	5 433
	— contractuels	870	334	40
	Total	17 467	17 071	17 116
Son et projection	Salles d'enregistrement (note 1)	6 433	7 397	5 683
Heures facturées :	Repiquage et centrale sonore	7 133	8 608	7 583
	Salles de projection	7 265	9 815	7 532
	Preneurs et preneuses de son — ONF	4 926	5 428	5 840
	— contractuels	8 633	5 870	6 453
	Total	34 390	37 118	33 091
Sonothèque	Repiquage (en pieds)	299 614	398 118	369 718
Effets visuels	Métrage tourné (en pieds)	482 154	194 700	180 666
	Heures facturées :			
	animation et optique	7 619	6 920	6 094
	typographie et photomécanique	3 153	2 984	3 068
	graphistes	9 100	11 532	8 713
	imprimerie	5 766	4 903	5 483
	Total	25 638	26 339	23 358
Service vidéo	Vidéocassettes facturées — ONF	4 002	6 276	8 253
	— contrats	47 133	37 066	19 921
	Total (vidéocassettes)	51 135	43 342	28 174
	Heures facturées :			
	repiquage vidéo à film	35	30	31
	repiquage télécinéma — copie de travail	843	792	770
	repiquage magnétoscopique	5 000	4 367	4 011
	RankCintel — copie maîtresse	2 202	2 052	1 703
	Chyron — titrage et sous-titrage	888	787	781
	Total (heures)	8 968	8 028	7 296
Ingénierie	Heures facturées	25 484	27 936	28 863

Note 1 : Afin de refléter la redéfinition des tâches, les heures facturées par la centrale sonore sont maintenant présentées avec le repiquage. Ces heures s'élevaient à 1 587 en 1990-1991, à 1 986 en 1989-1990 et à 2 123 en 1988-1989.

CHÈRE AMÉRIQUE
Collection *Parler d'Amérique*
Réalisation : Marilù Mallet
Production : Éric Michel

Prix de la SCAM (Société civile des auteurs multimédia) décerné au meilleur documentaire de création
Le prix est accompagné d'une bourse de 50 000 FF.
4e Festival international de programmes audiovisuels
Cannes, France
du 10 au 15 janvier 1991

ACID RAIN, A NORTH AMERICAN CHALLENGE
Réalisation : Gary Toole
Production : Gary Toole, Craig Graham

Mention d'honneur
Catégorie : Études sociales
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, É.-U.
du 23 au 25 octobre 1990

L'ÂME SŒUR
Réalisation : Ginette Pellerin
Production : Gilles Bélanger (ONF), Pierre Duceppe (Phare-Est Inc.)

Coproduit par Les Productions du Phare-Est Inc. et l'ONF
(Programme français/Acadie)

Prix d'excellence pour le scénario (Ginette Pellerin, Hélène Harbec)
Prix d'excellence pour la réalisation (Ginette Pellerin)
Prix décerné aux cinéastes les plus prometteurs (Ginette Pellerin, Andrew Ellis, Tom Fitzgerald)
Festival du film de l'Atlantique
Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada
du 25 au 30 septembre 1990

BETWEEN THE WALLS/ PRIS AU PIÈGE
Série *Mieux voir/Look Again*
Réalisation : Bill Maylone
Production : George Johnson

Produit par l'ONF
(Programme anglais/Pacifique)

Certificat de mérite
PIMA Media Festival (Pacific Instructional Media Association)
Victoria, Colombie-Britannique, Canada
9 novembre 1990

BLACK MOTHER, BLACK DAUGHTER
Réalisation : Sylvia Hamilton, Claire Prieto
Production : Shelagh Mackenzie

Produit par l'ONF
(Programme anglais/Atlantique)

Prix *Kathleen Shannon* pour le meilleur documentaire
Le prix est accompagné d'une bourse de 1 000 $.
26e Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Saskatchewan, Canada
du 30 mai au 3 juin 1990

BUILDING A CONSERVER SOCIETY
Série *Conserving for Tomorrow*
Réalisation : Claire Helman
Production : Tamara Lynch

Médaille d'argent
Catégorie : Film fixe sonore
International Film and Television Festival
New York, N.Y., É.-U.
25 janvier 1991

THE CAT CAME BACK
Réalisation : Cordell Barker
Production : Richard Condie, Cordell Barker

Produit par l'ONF
(Programme anglais/Prairies)

Prix *A.T.O.M.*
Hautement recommandé pour le *Children's Award* dans la catégorie Outre-mer
Prix *A.T.O.M.* (pour courts métrages éducatifs)
The Australian Teachers of Media and Videotapes
Melbourne, Australie
4 mai 1990

Prix *Silver Apple*
Catégorie : Animation
20th National Educational Film and Video Festival
Oakland, Californie, É.-U.
du 23 au 28 mai 1990

LES CHRONIQUES DE L'ATLANTIQUE (série)
Réalisation : Marc Paulin, Herménégilde Chiasson, Rodolphe Caron, Ginette Pellerin
Production : Gilles Bélanger (ONF), Pierre Duceppe (Phare-Est Inc.)

Coproduit par Les Productions du Phare-Est Inc. et l'ONF
(Programme français/Acadie)

Prix spécial
Festival du film de l'Atlantique
Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada
du 25 au 30 septembre 1990

... COMME UN VOLEUR
Réalisation : Michel Langlois
Production : Monique Létourneau, Doris Girard

Coproduit par l'ONF et Les Producteurs T.V.-Films Associés Inc.

Prix *Guy-L'Écuyer* décerné à la meilleure actrice (Andrée Lachapelle) par les Rendez-vous du cinéma québécois et France Film
9e Rendez-vous du cinéma québécois
Montréal, Québec, Canada
du 7 au 16 février 1991

PALMARÈS 1990-1991

THE COMPANY OF STRANGERS
Réalisation : Cynthia Scott
Production : David Wilson

Prix d'excellence pour un rôle principal décerné à Constance Garneau, Winnie Holden, Cissie Meddings, Mary Meigs, Catherine Roche, Beth Webber et Michelle Sweeney
Festival du film de l'Atlantique
Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada
du 25 au 30 septembre 1990

Prix *Federal Express* décerné au film canadien le plus populaire du festival
9e Festival international du film
Vancouver, Colombie-Britannique, Canada
du 28 septembre au 4 octobre 1990

Mention d'honneur pour le meilleur film
Festival of New Canadian Cinema
Indianapolis, Indiana, É.-U.
du 4 au 7 octobre 1990

Grand prix de la cité de Mannheim pour un premier film de fiction
Le prix est accompagné d'une bourse de 20 000 DM.
Mention spéciale décernée par le jury Interfilm
39e Semaine internationale du film
Mannheim, Allemagne
du 8 au 13 octobre 1990

Prix des Gouverneurs honorant une production offrant le meilleur reflet d'une expérience canadienne
Célébration du film canadien
Calgary, Alberta, Canada
du 12 au 17 mars 1991

THE CROWN PRINCE
Réalisation : Aaron Kim Johnston
Production : Joe MacDonald, en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada

Produit par l'ONF (Programme anglais/Prairies) en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada

Mention d'honneur
Catégorie : Santé et médecine
38th International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, É.-U.
du 23 au 25 octobre 1990

Certificat (finaliste)
Catégorie : Relations humaines
International Film and Television Festival
New York, N.Y., É.-U.
25 janvier 1991

THE DEFENDER
Réalisation : Stephen Low
Production : Charles Konowa

Produit par l'ONF (Programme anglais/Prairies)

Prix du public
Festival international du film et de la vidéo d'aviation
Red Deer, Alberta, Canada
du 2 au 4 août 1990

THE DINGLES
Réalisation : Les Drew
Production : Bill Pettigrew

Prix *Red Ribbon*
Catégorie : Adaptations littéraires pour enfants
32nd Annual American Film and Video Festival
San Francisco, Californie, É.-U.
du 28 mai au 2 juin 1990

EDGE OF ICE
Réalisation : William Hansen
Production : Adam Symansky, Bruce Mackay, William Hansen,

Produit par l'ONF en collaboration avec Statens Filmcentral (Danemark), Multiculturalisme Canada, Nunatsiakmiut Film Society et Inuit Broadcasting Corporation

Prix spécial du jury
4e Semaine internationale du cinéma sous-marin
San Sebastian, Espagne
du 26 au 30 novembre 1990

Plaque de bronze
Catégorie : Éducation
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, É.-U.
du 23 au 25 octobre 1990

ENFANTILLAGE/ KID STUFF
Réalisation : Pierre M. Trudeau
Production : Yves Leduc

Prix du festival décerné au meilleur film traitant des relations humaines
7th Annual International Festival of Children's Films
Chicago, Illinois, É.-U.
du 12 au 21 octobre 1990

ETERNAL EARTH
Réalisation : Larry Weinstein
Production : Larry Weinstein (Rhombus Media Inc.), Peter Katadotis, Barbara Willis Sweete (ONF)

Produit par Rhombus Media Inc. pour l'ONF

Certificat *Electra*
Catégorie : Beaux-Arts et arts de la scène
18th International Educational Film Festival
Birmingham, Alabama, É.-U.
du 4 avril au 4 mai 1990

FROM FLORES
Réalisation : Stephen McCallum
Production : Svend-Erik Eriksen

Produit par l'ONF (Programme anglais/Pacifique)

Certificat d'excellence
PIMA Media Festival (Pacific Instructional Media Association)
Victoria, Colombie-Britannique, Canada
9 novembre 1990

HEAD FULL OF QUESTIONS
Série *Growing Up*
Réalisation : Moira Simpson
Production : Jennifer Torrance

Produit par l'ONF
(Programme anglais/Pacifique)

Gerbe d'or décernée pour la meilleure production pour enfants
Le prix est accompagné d'une bourse de 500 $ de la Queen City Junior Film Society.
26e Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Saskatchewan, Canada
du 30 mai au 3 juin 1990

HOTEL CHRONICLES
Collection *Parler d'Amérique*
Réalisation : Léa Pool
Production : Éric Michel

Plaque d'or
Catégorie : Documentaire (histoire — biographie)
26th International Film Festival
Chicago, Illinois, É.-U.
du 12 au 25 octobre 1990

A HOUSE DIVIDED: CAREGIVER STRESS AND ELDER ABUSE
Réalisation : Lyn Wright
Production : Silva Basmajian

Produit par l'ONF
(Programme anglais/Ontario)

Prix *Red Ribbon*
Catégorie : Besoins particuliers – Personnes âgées
32nd Annual American Film and Video Festival
San Francisco, Californie, É.-U.
du 28 mai au 2 juin 1990

HUNTERS AND BOMBERS
Réalisation : Nigel Markham, Hugh Brody
Production : Rex Tasker (ONF), Alan Hayling (Nexus Television)

Coproduit par l'ONF (Programme anglais/Atlantique), Nexus Television et Channel Four Television (G.-B.)

Prix d'excellence pour le son *Escargot de lune* pour le meilleur documentaire de moins de 60 minutes
Meilleur film de moins de 60 minutes du festival
Festival du film de l'Atlantique
Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada
du 25 au 30 septembre 1990

IN HER CHOSEN FIELD
Réalisation : Barbara Evans
Production : Chantal Bowen

Produit par l'ONF en collaboration avec le Programme fédéral des femmes

Gerbe d'or pour le meilleur documentaire de moins de 30 minutes
26e Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Saskatchewan, Canada
du 30 mai au 3 juin 1990

Prix de mérite
Catégorie : Télévision — Affaires publiques
Évaluation nationale des images des femmes dans les médias Inc. (Évaluation-Médias)
Toronto, Ontario, Canada
17 novembre 1990

JOURS DE PLAINE
Collection *Franc-Ouest*
Réalisation : Réal Bérard, André Leduc
Production : Thérèse Descary

Produit par l'ONF en collaboration avec les ministères de l'Éducation du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique

Plaque d'or
Catégorie : Animation
26th International Film Festival
Chicago, Illinois, É.-U.
du 12 au 25 octobre 1990

Prix décerné au meilleur film d'animation
Célébration du film canadien
Calgary, Alberta, Canada
du 12 au 17 mars 1991

JUKE-BAR
Réalisation : Martin Barry
Production : Yves Leduc

Prix *Blue Ribbon*
Catégorie : Animation
32nd Annual American Film and Video Festival
San Francisco, Californie, É.-U.
du 28 mai au 2 juin 1990

Prix spécial du jury
Prix du public
9e Festival mondial du film d'animation
Zagreb, Yougoslavie
du 4 au 8 juin 1990

Mention d'honneur
7th Annual International Festival of Children's Films
Chicago, Illinois, É.-U.
du 12 au 21 octobre 1990

Statuette *Chris*
Catégorie : Art et culture — Animation
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, É.-U.
du 23 au 25 octobre 1990

Mention d'honneur
Catégorie : Films d'animation
BACA Film and Video Festival
Brooklyn, New York, É.-U.
du 9 au 29 mars 1991

JUSTICE DENIED
Réalisation : Paul Cowan
Production : Adam Symansky

Mention d'honneur
Catégorie : Art et culture
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, É.-U.
du 23 au 25 octobre 1990

LIFE ON ICE
Réalisation : William Hansen
Production : Bruce Mackay, William Hansen, Adam Symansky

Plaque de bronze
Catégorie : Éducation
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, É.-U.
du 23 au 25 octobre 1990

MINOON MINOON
Série *Five Feminist Minutes*
Réalisation : Cathy Martin
Production : Mary Armstrong

Escargot de lune pour le meilleur court métrage documentaire
Festival du film de l'Atlantique
Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada
du 25 au 30 septembre 1990

PALMARÈS 1990-1991

PELTS: POLITICS OF THE FUR TRADE
Réalisation : Nigel Markham
Production : Kent Nason

Produit par l'ONF
(Programme anglais/Atlantique)

Statuette *Chris*
Catégorie : Études sociales – Citoyenneté (droits civils et libertés, action communautaire, groupes ethniques, réformes sociales et politiques)
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, É.-U.
du 23 au 25 octobre 1990

RENDEZVOUS CANADA, 1606
Réalisation : Joan Henson
Production : Bill Brind

Prix décerné pour les costumes et les décors
7th Annual International Festival of Children's Films
Chicago, Illinois, É.-U.
du 12 au 21 octobre 1990

Mention d'honneur
Catégorie : Études sociales
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, É.-U.
du 23 au 25 octobre 1990

RUSSIAN DIARY
Série Speaking Our Peace
Réalisation : Terre Nash, Bonnie Sherr Klein
Production : Terre Nash, Bonnie Sherr Klein, Signe Johansson

Plaque de bronze *Chris*
Catégorie : Études sociales – Relations internationales (économie, développements sociopolitiques, guerre et paix)
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, É.-U.
du 23 au 25 octobre 1990

TO BE/ÊTRE OU NE PAS ÊTRE
Réalisation : John Weldon
Production : David Verrall

Certificat de mérite
Catégorie : Animation
26th International Film Festival
Chicago, Illinois, É.-U.
du 12 au 25 octobre 1990

TROUBLE IN THE FOREST
Réalisation : Gary Toole
Production : Gary Toole, Craig Graham

Produit par l'ONF en collaboration avec Cinepro Production Ltd et CBC

Plaque de bronze
Catégorie : Études sociales – Environnement (écologie, pollution)
38th Annual International Film and Video Festival
Columbus, Ohio, É.-U.
du 23 au 25 octobre 1990

PRIX SPÉCIAL

COLIN LOW

Prix des Gouverneurs décerné « en reconnaissance de sa contribution exceptionnelle à l'industrie canadienne du film »
Célébration du film canadien
Calgary, Alberta, Canada du 12 au 17 mars 1991

Au cours de la période de mars 1990 à avril 1991, 53 distinctions honorifiques nationales ou internationales ont été décernées à l'Office national du film.

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre des Communications,

J'ai vérifié le bilan de l'Office national du film au 31 mars 1991 et les états des résultats, du déficit cumulé et de l'imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'Office au 31 mars 1991 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Pour le vérificateur général du Canada,

Raymond Dubois, FCA
Sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
le 7 juin 1991

Bilan au 31 mars 1991

Actif	1991	1990
Disponibilités		
Encaisse	286 372 $	242 513 $
Débiteurs		
Gouvernement du Canada	1 194 292	1 182 601
Tiers	2 708 621	2 414 391
Avances à des coproducteurs (note 3)	463 681	381 704
Stocks (note 4)	2 543 327	2 993 892
Frais payés d'avance	723 836	441 975
	7 920 129	7 657 076
Immobilisations (note 5)		
Coût	33 043 671	30 792 629
Moins : amortissement cumulé	20 094 703	18 186 295
	12 948 968	12 606 334
	20 869 097 $	20 263 410 $

Approuvé par la direction :

Gilles Roy

Directeur de la Division administration, finances et personnel

Jean Pelletier

Commissaire du gouvernement à la cinématographie

Passif	**1991**	**1990**
Exigibilités		
Créditeurs		
Gouvernement du Canada	1 918 472 $	2 042 788 $
Tiers	5 005 925	3 551 584
Salaires et avantages courus	800 212	574 345
Avances sur productions	292 007	305 223
Portion à court terme de l'obligation découlant de contrats de location-acquisition (note 6)	417 383	278 830
Portion à court terme de la provision pour prestations de cessation d'emploi	400 000	400 000
	8 833 999	7 152 770
Passif à long terme		
Obligation découlant de contrats de location-acquisition (note 6)	796 954	1 006 572
Provision pour prestations de cessation d'emploi	7 374 783	6 645 167
	8 171 737	7 651 739
	17 005 736	14 804 509
Passif éventuel (note 10)		
Avoir du Canada		
Imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable (note 7)	11 906 786	12 727 251
Déficit cumulé (note 8)	(8 043 425)	(7 268 350)
	3 863 361	5 458 901
	20 869 097 $	20 263 410 $

Approuvé par l'Office :

Membre

Membre

État des résultats pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	1991	1990
Dépenses (note 9)		
Programmation anglaise		
Production de films et autres formes de présentations visuelles		
Programme de l'Office	28 476 131 $	27 573 795 $
Production commanditée	1 804 746	1 314 539
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	10 417 058	9 575 921
	40 697 935	38 464 255
Programmation française		
Production de films et autres formes de présentations visuelles		
Programme de l'Office	18 754 884	18 348 472
Production commanditée	1 201 510	1 086 558
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	4 024 281	3 283 106
	23 980 675	22 718 136
Services généraux		
Distribution et autres services	10 151 199	9 459 456
Recherche et développement	652 046	509 796
	10 803 245	9 969 252
Direction et services administratifs	9 192 948	9 636 447
	84 674 803	80 788 090
Revenus		
Production et mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles		
Programmation anglaise	1 835 197	1 372 823
Programmation française	1 218 382	1 092 032
Copies de films, locations et redevances		
Distribution canadienne	2 319 274	2 347 793
Distribution internationale	2 613 540	2 320 003
Services et divers	977 775	1 153 509
	8 964 168	8 286 160
Coût de l'exploitation pour l'exercice	75 710 635 $	72 501 930 $

État du déficit cumulé pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	1991	1990
Solde au début de l'exercice	7 268 350 $	7 331 772 $
Coût de l'exploitation pour l'exercice	75 710 635	72 501 930
	82 978 985	79 833 702
Crédit parlementaire - exploitation	(74 935 560)	(72 565 352)
Solde à la fin de l'exercice	8 043 425 $	7 268 350 $

État de l'imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	1991	1 990
Activités d'exploitation		
Coût de l'exploitation pour l'exercice	(75 710 635) $	(72 501 930) $
Éléments ne touchant pas l'imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable		
Amortissement	2 617 165	2 631 118
Perte (gain) sur l'aliénation d'immobilisations	29 195	(61 963)
Augmentation de la provision pour prestations de cessation d'emploi	729 616	272 106
Augmentation (diminution) de la provision pour vacances courues	45 459	(69 090)
	(72 289 200)	(69 729 759)
Diminution des éléments provisionnés du fonds de roulement	1 234 164	557 838
	(71 055 036)	(69 171 921)
Activités d'investissement		
Acquisition d'immobilisations	(2 764 427)	(2 897 547)
Immobilisations louées en vertu de contrats de location-acquisition	(283 943)	(128 648)
Produit de l'aliénation d'immobilisations	59 376	88 397
	(2 988 994)	(2 937 798)
Activités de financement		
Crédit parlementaire	75 349 259	73 185 610
Augmentation de la valeur nette comptable des immobilisations, net de l'obligation découlant de contrats de location-acquisition	(413 699)	(620 258)
	74 935 560	72 565 352
Obligation découlant de contrats de location-acquisition	283 943	128 648
Paiements des obligations découlant de contrats de location-acquisition	(355 008)	(380 263)
	74 864 495	72 313 737
Diminution de l'exercice	(820 465)	(204 018)
Solde au début de l'exercice	12 727 251	12 931 269
Solde à la fin de l'exercice	11 906 786 $	12 727 251 $

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1991

1. Statut et objectif

L'Office national du film, constitué en 1939 en vertu de la Loi sur le cinéma, est établi pour entreprendre en premier lieu et favoriser la production et la distribution de films dans l'intérêt national, et notamment pour :

- produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et pour en favoriser la production et la distribution;
- représenter le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale quant à des films cinématographiques pour le gouvernement ou l'un quelconque de ses départements;
- faire des recherches sur les activités en matière de film et en mettre les résultats à la disposition des personnes adonnées à la production de films;
- émettre des avis au gouverneur en conseil à l'égard d'activités en matière de film; et
- remplir, dans les activités en matière de film, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui ordonner d'entreprendre.

Une autorisation permanente continue du Parlement, par voie d'un fonds renouvelable, permet à l'Office d'effectuer des paiements à même le Trésor du Canada au titre de fonds de roulement et de financement temporaire des coûts d'exploitation et d'acquisition d'immobilisations et permet l'enregistrement de l'augmentation de la valeur nette comptable des immobilisations en vertu de cette autorité. Celle-ci prévoit que le montant cumulatif du fonds de roulement admissible et de la valeur nette comptable des immobilisations ne doit jamais excéder 20 millions de dollars. Un crédit parlementaire est voté annuellement pour renflouer le fonds renouvelable du coût net des acquisitions d'immobilisations et des coûts admissibles d'exploitation. Ce crédit est comptabilisé dans l'exercice auquel il s'applique et tout solde non utilisé périme.

2. Conventions comptables importantes

Production de films et autres formes de présentations visuelles.

Tous les coûts de production sont imputés aux dépenses de l'exercice au cours duquel ils sont engagés et sont présentés aux résultats comme suit :

Programme de l'Office
Tous les coûts engagés pour des productions non commanditées, la part de l'Office dans les coproductions, de même que l'excédent du coût des productions partiellement commanditées sur les montants commandités.

Production commanditée
Tous les coûts engagés pour des productions entièrement commanditées, de même que la portion commanditée du coût des productions partiellement commanditées.

Les revenus de production de films et autres formes de présentations visuelles sont comptabilisés au montant équivalant aux coûts de production commandités dans l'exercice au cours duquel ces coûts sont engagés. Tout profit est reconnu dans l'exercice où le produit est terminé.

Copies de films

Le coût des copies destinées à la vente est comptabilisé aux stocks. Le coût des autres copies est imputé aux dépenses de l'exercice.

Stocks

Les productions en cours sont évaluées au montant cumulatif des coûts engagés dans chacune des productions, qui excède les avances facturées, jusqu'à concurrence du solde facturable au commanditaire. Par contre, tout excédent cumulatif des avances facturées sur les frais engagés est comptabilisé au poste avances sur productions.

Les fournitures et approvisionnements sont évalués au prix coûtant moyen.

Les copies de films et autres formes de présentations visuelles destinées à la vente sont évaluées au moindre du coût direct moyen de fabrication et de leur valeur nette de réalisation.

Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au prix coûtant. L'amortissement est calculé d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens, comme suit :

Équipement technique	de 5 à 20 ans
Équipement informatique	de 3 à 10 ans
Mobilier de bureau	de 10 à 20 ans
Équipement de bureau	de 10 à 15 ans
Matériel roulant	de 5 à 10 ans

Les améliorations locatives sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les coûts sont engagés.

L'Office passe des contrats de location-exploitation pour l'acquisition de droits exclusifs d'utilisation d'immobilisations. Il comptabilise les loyers qui en découlent aux résultats de l'exercice au cours duquel ils s'appliquent. L'Office passe aussi des contrats de location-acquisition par lesquels sont transférés pratiquement tous les avantages et risques inhérents à la propriété du bien. Il les comptabilise comme une acquisition d'actif et une prise en charge d'obligations correspondant à la juste valeur d'acquisition de l'actif (excluant les frais d'intérêts).

Les actifs sont amortis selon la même méthode et les mêmes taux que les autres immobilisations et les obligations sont amorties sur la durée des baux.

Prestations de cessation d'emploi

Les employés de l'Office ont droit à des prestations de cessation d'emploi tel que le prévoient leurs conventions collectives et leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

Régime de retraite

Tous les employés participent au régime de retraite administré par le gouvernement du Canada. Les employés et l'Office partagent également le coût du régime. Cette contribution représente la responsabilité totale de l'Office. Les contributions, pour services courants et pour services antérieurs admissibles, sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les paiements sont effectués. Le mode de paiement des contributions pour services antérieurs est déterminé en fonction des conditions de rachat en vigueur, généralement sur le nombre d'années de service qu'il reste aux employés avant leur retraite.

3. Avances à des coproducteurs

L'Office a avancé des fonds à des coproducteurs afin de financer temporairement une partie de leurs coûts de production et d'éviter des délais dans le calendrier de production. Ces avances sont remboursables selon les étapes de production. En contrepartie, les coproducteurs ont signé, au bénéfice de l'Office, des cessions de créances pour des sommes qui leur sont dues ou qui pourraient leur être dues par Téléfilm Canada.

4. Stocks	1991	1990
Productions en cours	954 426 $	1 020 729 $
Fournitures et approvisionnements	1 215 582	1 380 929
Copies de films et autres formes de présentations visuelles destinées à la vente	373 319	592 234
	2 543 327 $	2 993 892 $

5. Immobilisations

Coût	Solde au début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Équipement technique	22 764 597 $	1 904 591 $	373 620 $	24 295 568 $
Équipement informatique	4 413 964	626 998	360 709	4 680 253
Mobilier de bureau	1 079 061	156 140	6 899	1 228 302
Équipement de bureau	604 990	54 320	22 603	636 707
Matériel roulant	94 068	22 378	33 497	82 949
	28 956 680	2 764 427	797 328	30 923 779
Équipement loué en vertu de contrats de location-acquisition				
Équipement informatique	1 822 301	283 943	—	2 106 244
Equipement de bureau	13 648	—	—	13 648
	1 835 949	283 943	—	2 119 892
	30 792 629 $	3 048 370 $	797 328 $	33 043 671 $

Amortissement cumulé	Solde au début de l'exercice	Amortissement	Diminution	Solde à la fin de l'exercice
Équipement technique	14 626 041 $	1 566 419 $	353 447 $	15 839 013 $
Équipement informatique	2 528 896	648 736	312 296	2 865 336
Mobilier de bureau	411 256	66 352	87	477 521
Équipement de bureau	321 241	47 108	20 816	347 533
Matériel roulant	71 845	5 762	22 111	55 496
	17 959 279	2 334 377	708 757	19 584 899
Équipement loué en vertu de contrats de location-acquisition				
Équipement informatique	225 424	281 423	—	506 847
Équipement de bureau	1 592	1 365	—	2 957
	227 016	282 788	—	509 804
	18 186 295 $	2 617 165 $	708 757 $	20 094 703 $

6. Obligation découlant de contrats de location-acquisition

L'Office a signé des ententes pour la location d'équipements informatique et de bureau en vertu de contrats de location-acquisition. Les actifs furent capitalisés pour un montant de 2 119 892 $ tenant compte de taux d'intérêts variant de 7 % à 15 %. Les obligations correspondantes sont diminuées sur la durée des baux de trois ans et cinq ans et sont séparées au bilan entre les portions à court terme et à long terme. Les paiements minimaux exigibles en vertu des baux pour l'exercice terminé le 31 mars 1991 ont totalisé 483 329 $, ce qui inclut un montant d'intérêt de 128 321 $ imputé aux résultats.

L'obligation découlant de contrats de location-acquisition comprend :

Paiements futurs exigibles en vertu des baux	
1992	521 611 $
1993	504 517
1994	401 010
	1 427 138
Moins : intérêts	212 801
	1 214 337
Portion à court terme	417 383
Portion à long terme	796 954 $

7. Imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable

	1991	1990
Éléments provisionnés du fonds de roulement	172 155 $	1 406 319 $
Valeur nette comptable des immobilisations	12 948 968	12 606 334
Obligation découlant de contrats de location-acquisition	(1 214 337)	(1 285 402)
	11 906 786 $	12 727 251 $

8. Déficit cumulé

Constitué des dépenses non provisionnées suivantes :

	1991	1990
Vacances courues	268 642 $	223 183 $
Prestations de cessation d'emploi		
à court terme	400 000	400 000
à long terme	7 374 783	6 645 167
	8 043 425 $	7 268 350 $

9. Dépenses

	1991	1990
Salaires et avantages sociaux	44 046 619 $	41 442 765 $
Location	9 067 487	9 302 148
Services professionnels et spéciaux	7 176 133	7 575 704
Transport et communications	5 668 246	5 801 557
Participation en espèces dans des coproductions	4 614 898	4 918 315
Matériel et fournitures	4 195 681	2 981 208
Amortissement	2 617 165	2 631 118
Réparations et entretien	2 501 093	1 083 576
Sous-traitance pour production de films et développement en laboratoire	2 057 845	2 418 316
Information	1 716 253	1 748 344
Divers	1 013 383	885 039
	84 674 803 $	80 788 090 $

10. Passif éventuel

L'Office est défendeur dans une réclamation ou poursuite en justice pour un montant totalisant 260 000 $. La direction estime que cette action n'aura pas, le cas échéant, pour résultat d'engager de façon importante la responsabilité financière de l'Office.

BUREAUX DE L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA ET BIBLIOTHÈQUES ASSOCIÉES

SIÈGE SOCIAL
Ottawa, Ontario

150, rue Kent
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Tél. : (613) 992-3615

BUREAU CENTRAL

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent, Québec H4N 2N4

Édifice John-Grierson
125, rue Houde
Saint-Laurent, Québec H4N 2J3

Tél. : (514) 283-9000

ADRESSE POSTALE

Case postale 6100
Succursale « A »
Montréal, Québec H3C 3H5

ADRESSE DE LIVRAISON

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent, Québec H4N 2N4

TÉLÉTEX
Montréal DIALCOM 20 : G0C 148

DISTRIBUTION AU CANADA

ALBERTA

Service de vidéo et film de l'ONF
Place du Canada
Bureau 120
9700, avenue Jasper
Edmonton, Alberta T5J 4C3
Tél. : (403) 495-3010

Bibliothèque associée :

Bibliothèque publique de Calgary
616, MacLeod Trail s.-e.
Calgary, Alberta T2G 2M2
Tél. : (403) 292-5338

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Service de vidéo et film de l'ONF
Bureau 100
1045, rue Howe
Vancouver, Colombie-Britannique
V6Z 2B1
Tél. : (604) 666-0716

Bibliothèques associées :

Bibliothèque publique
Prince George
887, rue Dominion
Prince George,
Colombie-Britannique
V2L 5L1
Tél. : (604) 563-9251

Bibliothèque publique
Greater Victoria
735, rue Broughton
Victoria, Colombie-Britannique
V8W 3H2
Tél. : (604) 382-7241

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Bibliothèque associée :

Gouvernement de
l'Île-du-Prince-Édouard
Ministère de l'Éducation
Centre Média
202, rue Richmond
Charlottetown, I.-P.-É.
C1A 1J2
Tél. : (902) 368-4641

MANITOBA

Service de vidéo et film de l'ONF
245, rue Main
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Tél. : (204) 983-4131

NOUVEAU-BRUNSWICK

Service de vidéo et film de l'ONF
Édifice Terminal Plaza
1222, rue Main
Moncton, Nouveau-Brunswick
E1C 1H6
Tél. : (506) 851-6101

Bibliothèque associée :

Bibliothèque régionale
de Saint-Jean
1, Market Place, 3e étage
Saint-Jean, Nouveau-Brunswick
E2L 4Z6
Tél. : (506) 636-4996

NOUVELLE-ÉCOSSE

Service de vidéo et film de l'ONF
Queens Court
5475, chemin Spring Garden
Halifax, Nouvelle-Écosse B3J 1G2
Tél. : (902) 426-6001

Bibliothèque associée :

Collège universitaire
du Cap Breton
Glace Bay/Syndey Highway
Case postale 7770
Sydney, Nouvelle-Écosse B1P 6K7
Tél. : (902) 564-7770

ONTARIO

Service de vidéo et film de l'ONF
150, rue Kent
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Tél. : (613) 996-4861

Service de vidéo et film de l'ONF
150, rue John
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tél. : (416) 973-9110

Bibliothèques associées :

Bibliothèque publique de Dundas
18, rue Ogilvie
Dundas, Ontario L9H 2S2
Tél. : (416) 627-3507

Bibliothèque publique
de Kitchener
85, rue Queen Nord
Kitchener, Ontario N2H 2H1
Tél. : (519) 743-0271

Bibliothèque publique de London
305, avenue Queen
London, Ontario N6B 3L7
Tél. : (519) 661-5100

Vision Plus
Le Carrefour francophone
de Sudbury
20, chemin Sainte-Anne
Sudbury, Ontario P3C 5N4
Tél. : (705) 675-6493, poste 22

Bibliothèque publique
de Thunder Bay
Brodie Resource Library
216, rue Brodie Sud
Thunder Bay, Ontario P7E 1C2
Tél. : (807) 623-0925

Bibliothèque publique
du comté de Frontenac
Kingston Township Branch
130, rue Days
Kingston, Ontario K7M 3P8
Tél. : (613) 389-2611

Bibliothèque publique
de North Bay
271, rue Worthington Est
North Bay, Ontario P1B 1H1
Tél. : (705) 474-3332

BUREAUX DE L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA ET BIBLIOTHÈQUES ASSOCIÉES

QUÉBEC

Service de vidéo et film de l'ONF
Complexe Guy-Favreau, Tour Est
Bureau 005
200, boul. René-Lévesque Ouest
Montréal, Québec H2Z 1X4
Tél. : (514) 283-4823

Bibliothèques associées :

Bibliothèque municipale
Gabrielle-Roy
350, rue Saint-Joseph Est
Québec, Québec G1K 3B2
Tél. : (418) 648-3852

Centre socioculturel
Ville de Chicoutimi
530, rue Jacques-Cartier Est
Chicoutimi, Québec G7H 1Z5
Tél. : (418) 543-0711

Bibliothèque municipale
de Rimouski
110, rue de l'Évêché Est
Rimouski, Québec G5L 1X9
Tél. : (418) 722-3086

Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue
425, boul. du Collège,
C.P. 1500
Rouyn-Noranda, Québec J9X 5E5
Tél. : (819) 762-6051

Bibliothèque municipale de
Sherbrooke
450, rue Marquette
Sherbrooke, Québec J1H 1M4
Tél. : (819) 822-6019

Bibliothèque municipale de Trois-
Rivières
1225, place de l'Hôtel de Ville
Trois-Rivières, Québec G9A 4S7
Tél. : (819) 372-4630

SASKATCHEWAN

Service de vidéo et film de l'ONF
424, 21e avenue Est
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0C2
Tél. : (306) 975-4245

Bibliothèque associée :

Bibliothèque publique de Regina
2311, 12e avenue
Regina, Saskatchewan S4P 3Z5
Tél. : (306) 777-6018

TERRE-NEUVE

Service de vidéo et film de l'ONF
Édifice Sir Humphrey Gilbert
80, rue Water
St-Jean, Terre-Neuve A1C 1G4
Tél. : (709) 772-5005

Bibliothèque associée :

Bibliothèque de la ville de Corner
Brook
Édifice Sir Richard Squires
Corner Brook, Terre-Neuve
A2H 6J8
Tél. : (709) 634-0013

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

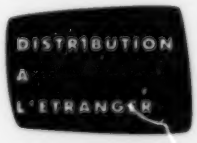
Bibliothèque associée :

Gouvernement des Territoires du
Nord-Ouest
Ministère de l'Éducation
Service des médias et de
l'information
Case postale 1320
Yellowknife, Territoires du Nord-
Ouest
X1A 2L9
Tél. : (403) 873-7672

YUKON

Bibliothèque associée :

Gouvernement du Yukon
Ministère de l'Éducation
Bibliothèque et Archives
Case postale 2703
Whitehorse, Yukon Y1A 2C6
Tél. : (403) 667-5240



ÉTATS-UNIS
New York
1251, Avenue of the Americas
16th Floor
New York, New York 10020
Tél. : (212) 586-5131

ANGLETERRE
Londres
1, Grosvenor Square
London W1X 0AB
England
Tél. : (1) 626-9492

FRANCE
Paris
15, rue de Berri
75008 Paris
France
Tél. : (1) 43.59.18.60

CENTRES DE PRODUCTION FRANÇAISE

ACADIE

Édifice Terminal Plaza
1222, rue Main
Moncton, Nouveau-Brunswick
E1C 1H6
Tél. : (506) 851-6104

ONTARIO

150, rue John
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tél. : (416) 973-2225

CENTRES DE PRODUCTION ANGLAISE

ATLANTIQUE

Édifice Queen's Court
5475 Spring Garden Road
2e étage
Halifax, Nouvelle-Écosse B3J 1G2
Tél. : (902) 426-6000

ONTARIO

150, rue John
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tél. : (416) 973-3012

PRAIRIES

245, rue Main
Winnipeg, Manitoba R3C 1A7
Tél. : (204) 983-3160

NORD-OUEST

Place du Canada
Bureau 120
9700, avenue Jasper
Edmonton, Alberta T5J 4C3
Tél. : (403) 495-3013

PACIFIQUE

Bureau 100
1045, rue Howe
Vancouver, Colombie-Britannique
V6Z 2B1
Tél. : (604) 666-3838

SERVICE SANS FRAIS
Atlantique
1-800-561-7104

Québec
1-800-363-0328

Ontario
1-800-267-7710

Nord-Ouest canadien
1-800-661-9867

Service à la clientèle
Télécopieur : 1 (514) 283-7564